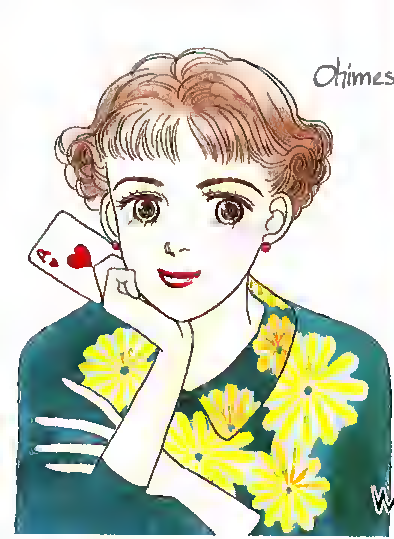
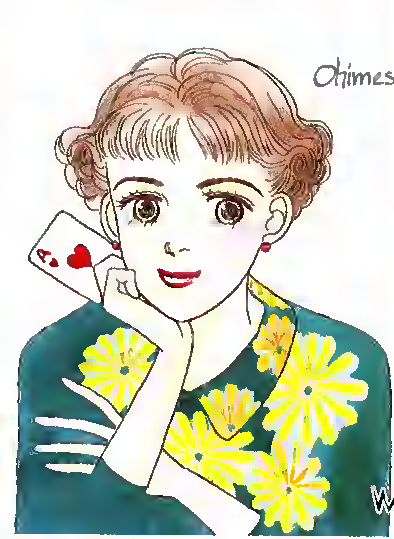


Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by rxwang
QCed by Kysic

WingtripCafe.com

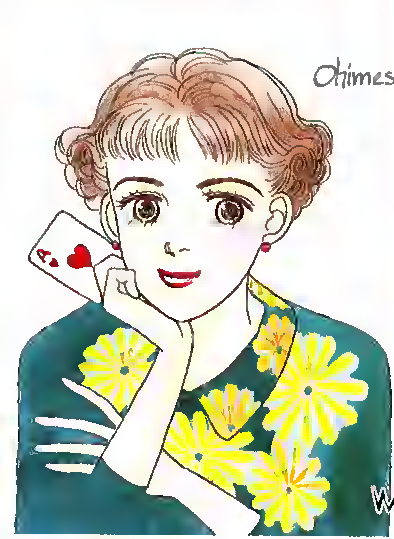


Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by rxwang
QCed by Kysic

WingtripCafe.com



Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

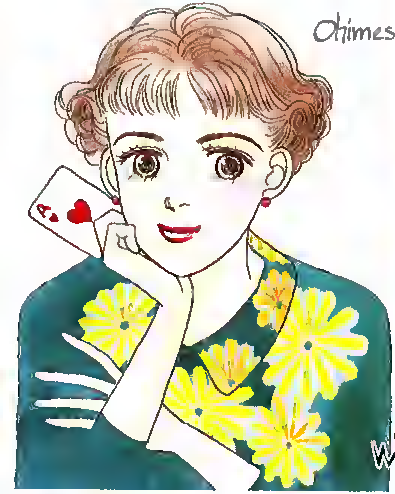
Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by rxwang
QCed by Kysic

WingtripCafe.com

Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by Meifeng
QCed by Kysic



WingtripCafe.com

お姫さまの揺籠（ゆりかご）

2

谷地恵美子

お姫さまの揺籠（ゆりかご） 2

ヤングユー コミックス

谷地恵美子

202
集英社

Young You Comics

9784088642024

1919979004904

ISBN4-08-864202-3

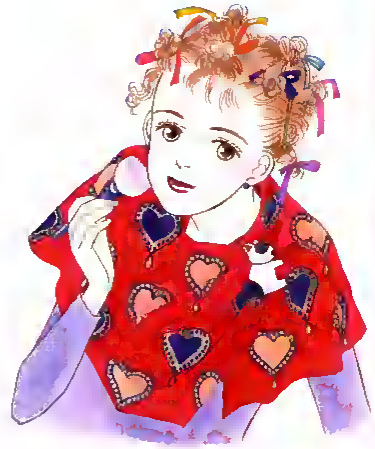
C9979 P490E

集英社
定価490円
（本体476円）

雑誌 47417−02

Young You Comics

Chizuko, who was taken in by her uncle's family after her journalist father passed away, is a 17 year old returnee. She knows little about Japan, but has her natural "Lucky (heart) Power" on her side. While holding thoughts of Tsuji-san, the university student she admires, in her heart, Chizuko's dreams for the future are growing...!! The long awaited second volume!!



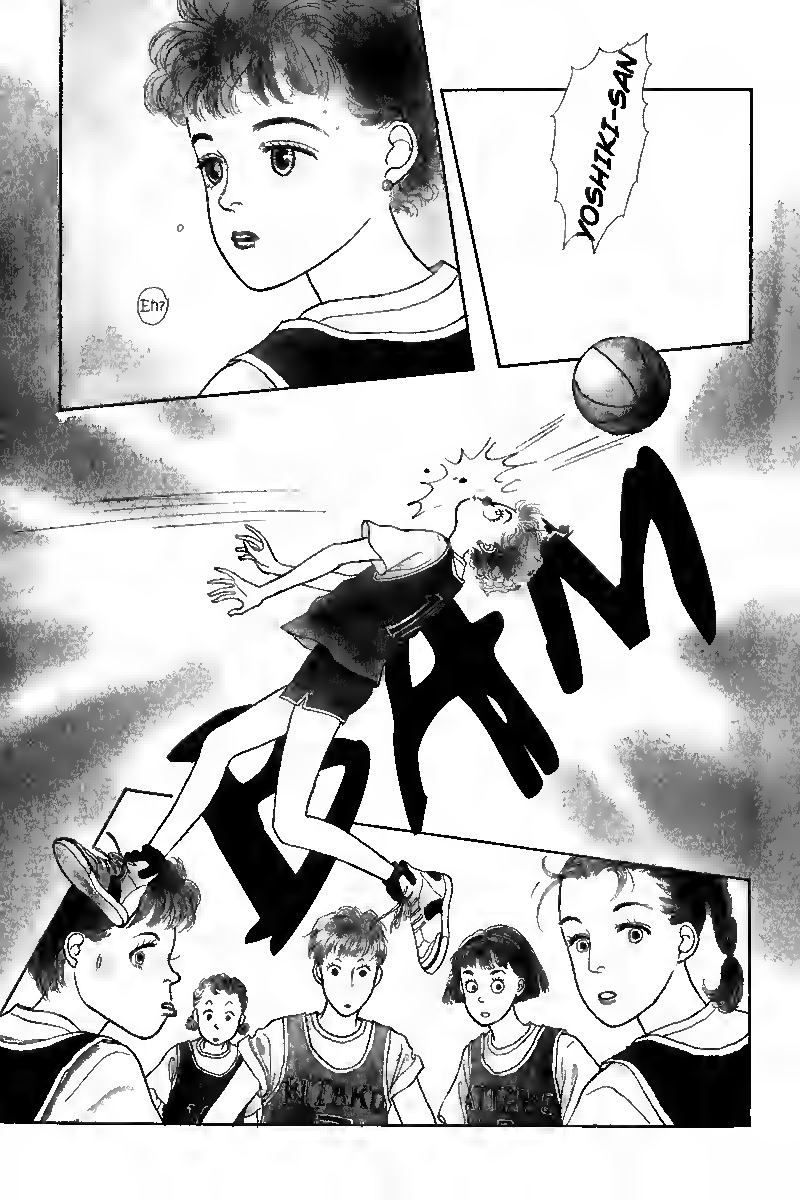
［収録作品］

お姫さまの揺籠 SCENE.5 （ヤングユー 95年1月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.6 （ヤングユー 95年3月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.7 （ヤングユー 95年4月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.8 （ヤングユー 95年5月号）
とおくとおくの夏の国 （ヤングユー 93年9月号）

young you comics
special pin-up

お姫さまの揺籠②
CONTENTS

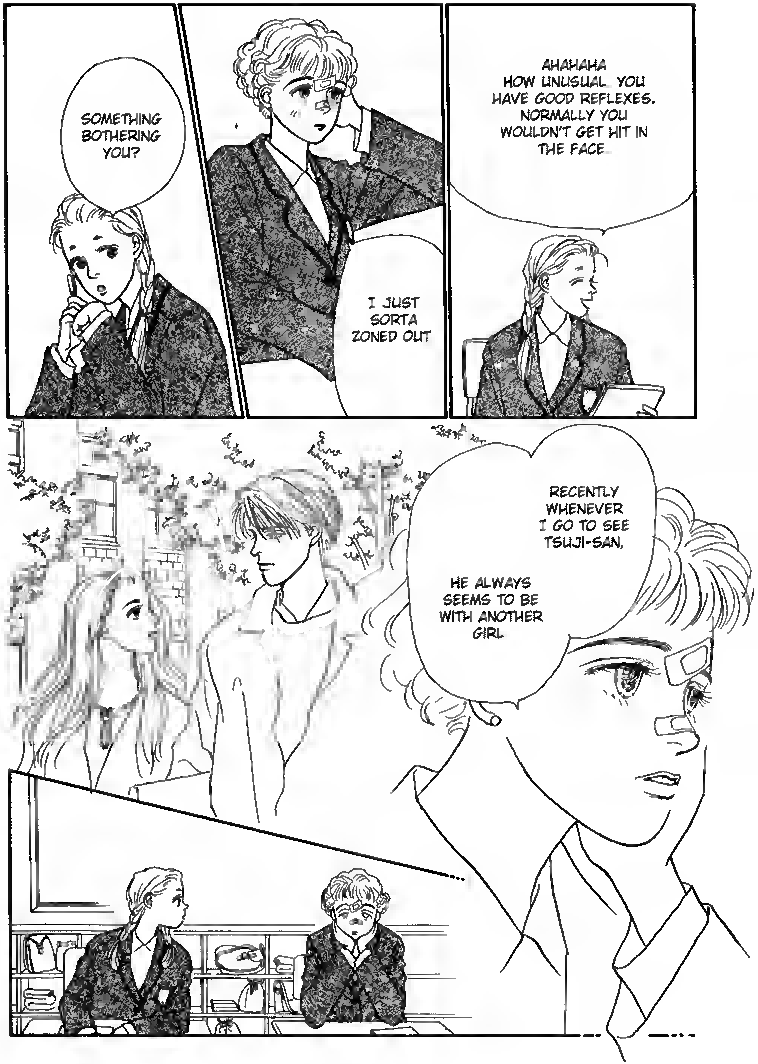
お姫さまの揺籠 SCENE.5……3
お姫さまの揺籠 SCENE.6……47
お姫さまの揺籠 SCENE.7……91
お姫さまの揺籠 SCENE.8……135
とおくとおくの夏の国……181

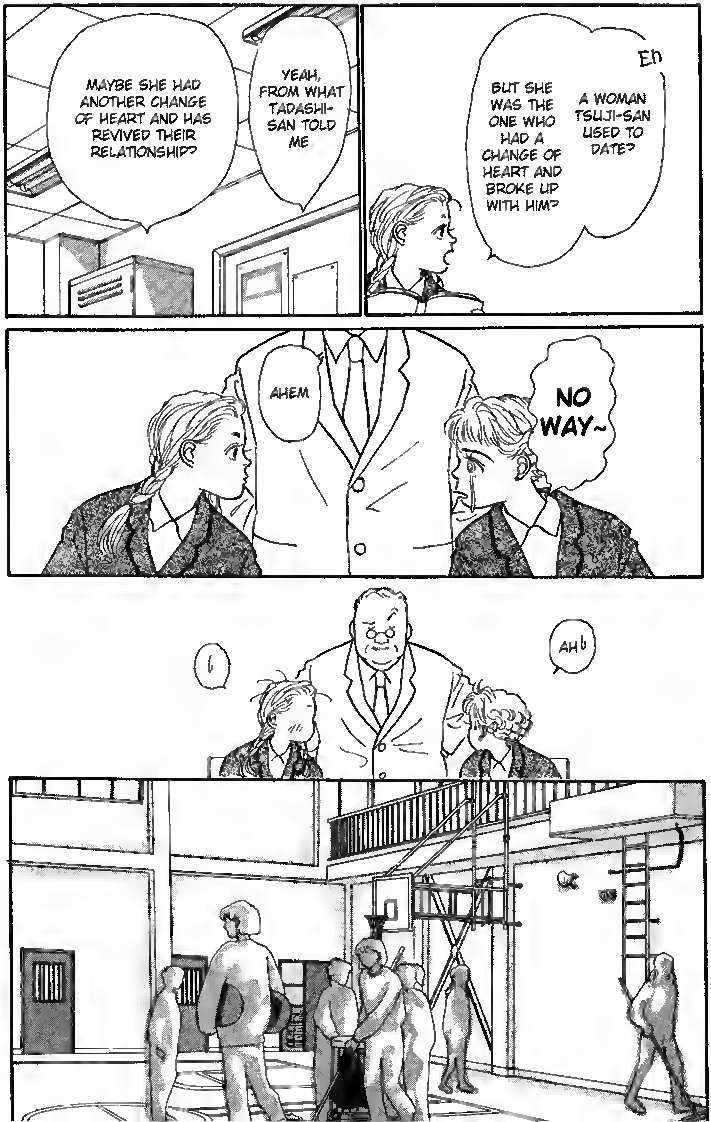

YOSHIKI-SAN
Eh?
BAM

Ohimesama no Yurikago ②
SCENE 5
Yachi Emiko

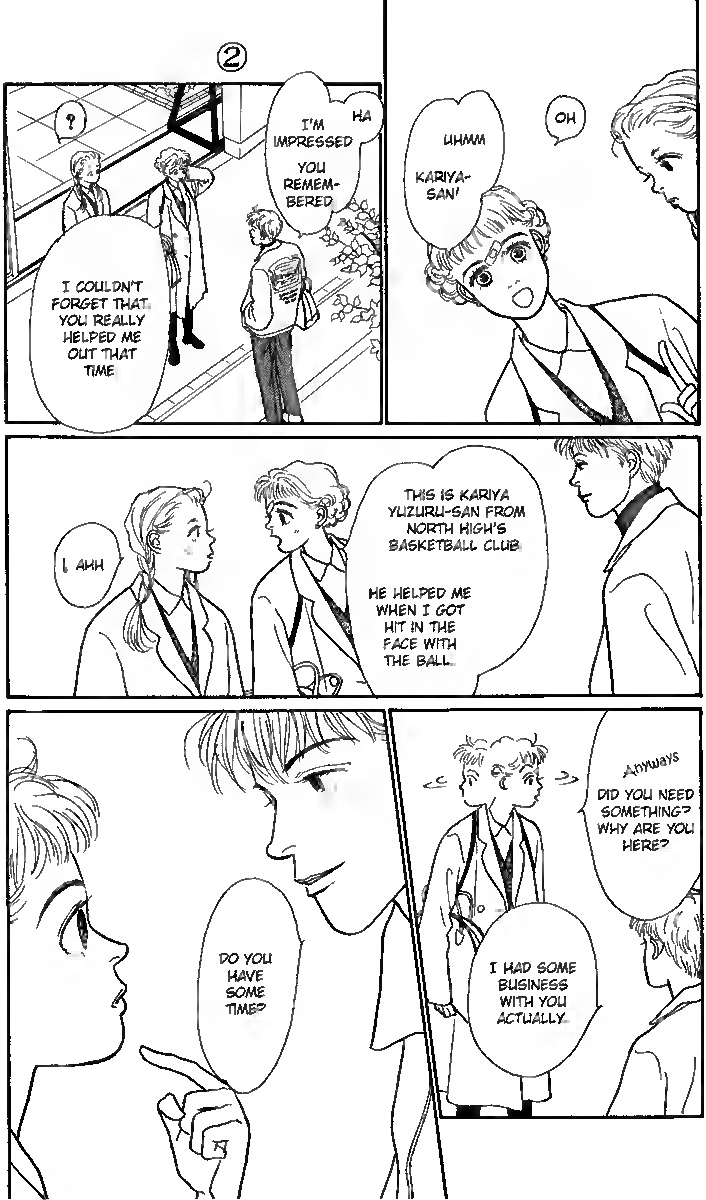
YOSHIKI-SAN
SHAKE
SHAKE
YOU REALLY ARE CLUMSY, REALLY!
COME ON YOSHIKI-SAN, SNAP OUT OF IT.
I DON'T THINK
YOU SHOULD BE SHAKING HER THAT MUCH THOUGH.
K

SEE
THE NOSEBLEED WON'T STOP
drip drip drip
UWA
WHAT HAPPENED TO YOUR FACE?
OHOHOHO
YESTERDAY DURING THE PRACTICE MATCH WITH NORTH HIGH...
A nice catch


SOMETHING BOTHERING YOU?
I JUST SORTA ZONED OUT
AHAHAHA HOW UNUSUAL. YOU HAVE GOOD REFLEXES. NORMALLY YOU WOULDN'T GET HIT IN THE FACE.
RECENTLY WHENEVER I GO TO SEE TSUJI-SAN,
HE ALWAYS SEEMS TO BE WITH ANOTHER GIRL


MAYBE SHE HAD ANOTHER CHANGE OF HEART AND HAS REVIVED THEIR RELATIONSHIP?
YEAH, FROM WHAT TADASHI-SAN TOLD ME
BUT SHE WAS THE ONE WHO HAD A CHANGE OF HEART AND BROKE UP WITH HIM?
A WOMAN TSUJI-SAN USED TO DATE?
Eh
AHEM
NO WAY~
AHb
I

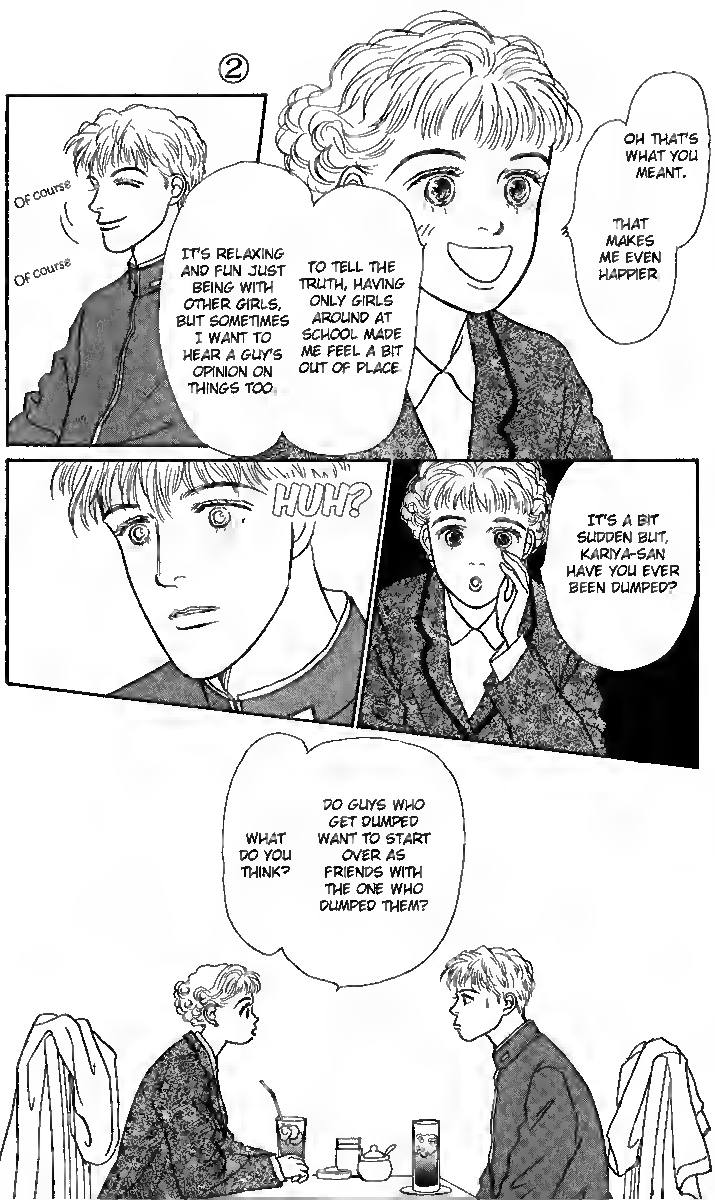
YOSHIKI-SAN
SORRY TO KEEP YOU WAITING
AH SORRY
JUST A MOMENT, I HAVE TO PUT THIS AWAY
THE BASKETBALL CLUB IS PRACTICING SURPRISINGLY HARD, CONSIDERING NEXT WEEK IS EXAMS
THE OTHER CLUBS ARE ALL CLOSED YOU KNOW
WELL, THE PRACTICE GAME WE HAD RECENTLY WAS REALLY AWFUL, SO THE CLUB PRESIDENT-
HEY
YOU FINALLY SHOWED UP


②
?
I'M IMPRESSED
HA
YOU REMEMBERED
I COULDN'T FORGET THAT. YOU REALLY HELPED ME OUT THAT TIME
OH
UHMM
KARIYA-SAN!
AHH
THIS IS KARIYA YUZURU-SAN FROM NORTH HIGH'S BASKETBALL CLUB
HE HELPED ME WHEN I GOT HIT IN THE FACE WITH THE BALL
DO YOU HAVE SOME TIME?
I HAD SOME BUSINESS WITH YOU ACTUALLY
Anyways
DID YOU NEED SOMETHING? WHY ARE YOU HERE?

SORRY BUT THANKS
SAIJOU-SAN
AH... I'LL HEAD HOME THEN, SEE YOU LATER
Café des Lost
SLURP...
WHAT DO YOU THINK?
WE ONLY MET THAT ONE TIME, PLUS
WHAT DO I THINK...
UNDER THOSE CIRCUM-STANCES...

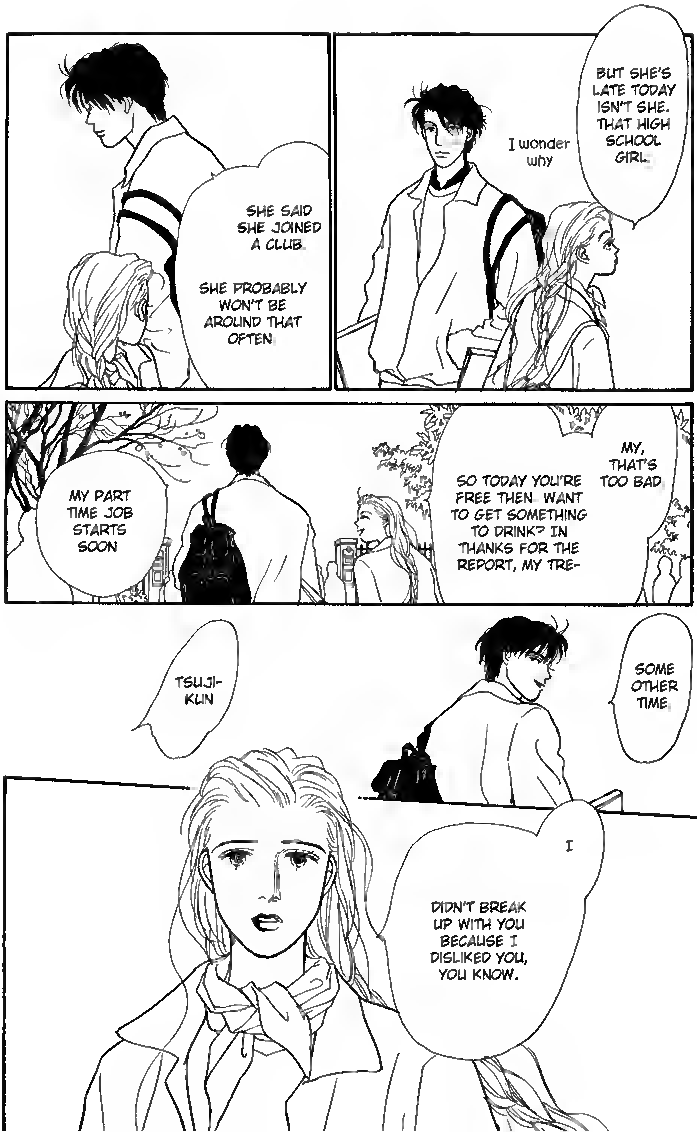
I KNOW A LITTLE BIT ABOUT YOU.
YOSHIKI CHIZUKO-KUN.
YOU LIVED IN LAS VEGAS UNTIL YOUR FATHER, WHO WAS A FREELANCE JOURNALIST, PASSED AWAY. YOU WERE THEN TAKEN IN BY YOUR UNCLE AND MOVED TO JAPAN AS OF THIS SUMMER, YOU ARE ENROLLED AS A SECOND YEAR STUDENT AT SHOUKA ACADEMY.
A ha ha ha
DON'T BE SO SURPRISED.
MY COUSIN IS ACTUALLY A STUDENT AT SHOUKA TOO
I READ THE ARTICLE ABOUT YOU IN THE SCHOOL NEWSPAPER
IT WAS QUITE INTERESTING.
REALLY?
YEP. AND THE STORIES ABOUT THE PEOPLE IN LAS VEGAS WERE VERY INTERESTING TOO.
YOUR DESCRIPTIONS OF THE THINGS THAT CONFUSED YOU AND THE MISTAKES YOU MADE SINCE COMING BACK TO JAPAN WERE VERY GOOD TOO.
YOUR STYLE OF WRITING IS VERY FREE AND FUN TO READ.
THANK YOU.
I'M REALLY HAPPY, HEARING ALL THOSE COMPLIMENTS.

AND SO, I BECAME INTERESTED IN THE GIRL YOSHIKI CHIZUKO.
AND THEN AT THE PRACTICE MATCH I FINALLY GOT TO MEET THE REAL THING.
THAT'S WHY I'M HERE TODAY, PROPOSING THIS TO YOU.
TN: Kariya used the term "kousai" which is a somewhat less common term for dating (Ranma fans might remember Kino using it a lot :P) As such it's not surprising that Chizu doesn't recognize the word I couldn't think of a suitable English word to capture this so I had Kariya make a rather vague statement instead
Uhmm
I DON'T QUITE UNDERSTAND WHAT THIS 'THIS' YOU ARE PROPOSING IS...
YOU MUST HAVE HAD BF'S WHEN YOU LIVED IN LAS VEGAS, RIGHT?
I HAD LOTS OF BOYFRIENDS THEY GAVE ME A LOT OF ADVICE AND SUCH
We were camping and played survival games too
GIVING ADVICE... HUH WELL I GUESS THAT'S FINE TO START.


②
Of course
Of course
IT'S RELAXING AND FUN JUST BEING WITH OTHER GIRLS, BUT SOMETIMES I WANT TO HEAR A GUY'S OPINION ON THINGS TOO.
TO TELL THE TRUTH, HAVING ONLY GIRLS AROUND AT SCHOOL MADE ME FEEL A BIT OUT OF PLACE
OH THAT'S WHAT YOU MEANT.
THAT MAKES ME EVEN HAPPIER
HUH?
IT'S A BIT SUDDEN BUT, KARIYA-SAN HAVE YOU EVER BEEN DUMPED?
WHAT DO YOU THINK?
DO GUYS WHO GET DUMPED WANT TO START OVER AS FRIENDS WITH THE ONE WHO DUMPED THEM?

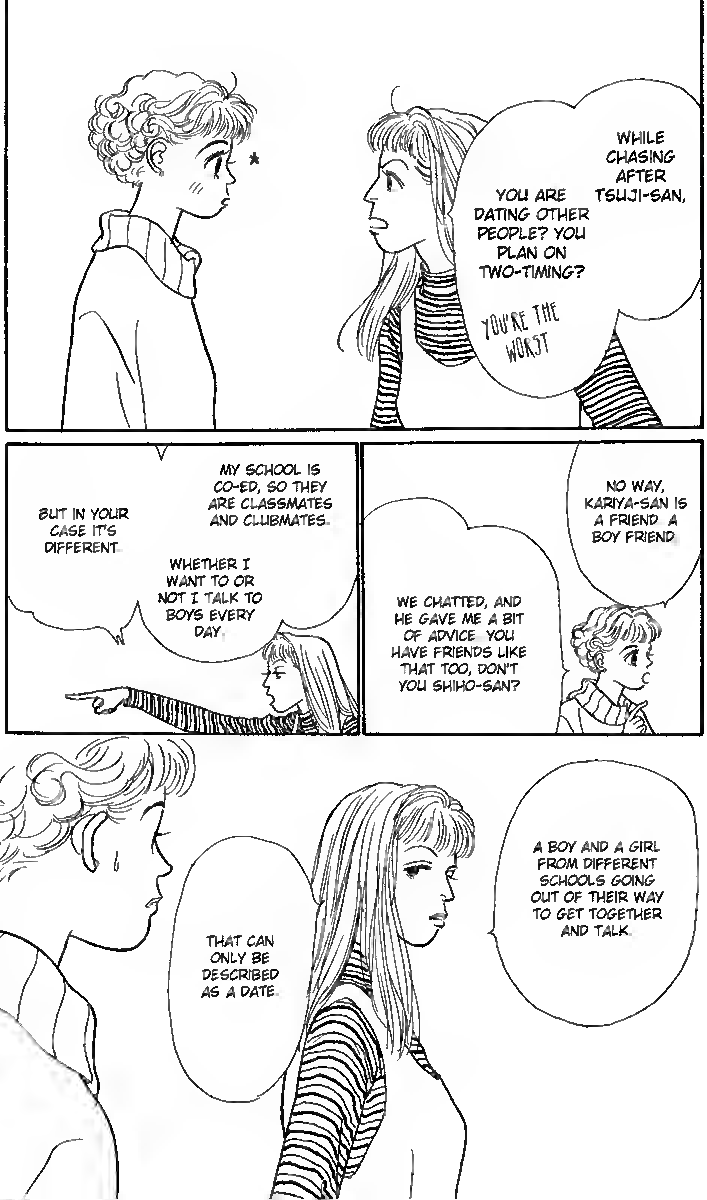
TSUJI-KUN
DID YOU ATTEND PROFESSOR TAKAHASHI'S LECTURE LAST MONTH?
YEAH.
OH GOOD.
I COULDN'T MAKE IT, SO I WAS HOPING I COULD COPY YOUR NOTES FROM IT.
.....SURE, I'LL BRING THEM TOMOR-ROW.
THANKS, YOU'RE A LIFE SAVER

②
WHAT IS?
STRANGE.
RECENTLY, HAVEN'T WE BEEN RUNNING INTO EACH OTHER A LOT.
AND ALWAYS AROUND THIS TIME.
...REALLY?
YOU ALWAYS SEEM TO BE HANGING OUT HERE AROUND THIS TIME, THOUGH, RECENTLY.
.....


SHE SAID SHE JOINED A CLUB.
SHE PROBABLY WON'T BE AROUND THAT OFTEN.
I wonder why
BUT SHE'S LATE TODAY ISN'T SHE. THAT HIGH SCHOOL GIRL.
MY PART TIME JOB STARTS SOON
SO TODAY YOU'RE FREE THEN. WANT TO GET SOMETHING TO DRINK? IN THANKS FOR THE REPORT, MY TRE-
MY, THAT'S TOO BAD.
TSUJI-KUN
SOME OTHER TIME.
I DIDN'T BREAK UP WITH YOU BECAUSE I DISLIKED YOU, YOU KNOW.

クリスマス大好きっ!
毎年 友人たちと
それぞれが
料理した
おごちそーを
もちよって
パーティ♪
さかなも
ケチャップも
おごちそーっ
今年は
よっし
私たちが
ケーキを
やくぞっ
みんな
逃げてった…
AH

TN: What is "Garandou" you say? Shame on you! Go read Ashita no Ousama right now!
IT WAS GIVEN TO ME.
KARIYA-SAN SAID HIS FRIEND HAD SOME CONNECTIONS AND GOT THE TICKETS
OF COURSE I KNOW THEM, THEY'RE FAMOUS!
AND THEY ONLY PLAY ONCE A YEAR IN A SMALL THEATRE SO TICKETS ARE IMPOSSIBLE TO GET. HOW DID YOU GET THIS?!
SHIHO-SAN, YOU KNOW THAT THEATRE GROUP?
NO WAY, THIS IS A TICKET FOR "GARANDOU"! WOW WOW, AND A-ROW SEATS TOO!
EH.....!
THANK YOU VERY MUCH
THAT'S ALL?
No screaming or yelling?
THAT'S WHY...
I SEE. SO IT'S THAT IMPORTANT A TICKET.
CHIZUKO-SAN?! DIDN'T YOU SAY YOU LOVED TSUJI-SAN!?
OF course I LOVE HIM
?
WHY ARE YOU SO ANGRY?
BOY....
YEAH, HE'S A MEMBER OF NORTH HIGH'S BASKETBALL CLUB
HE'S A BOYFRIEND
KARIYA---SAN?


WHILE CHASING AFTER TSUJI-SAN,
YOU ARE DATING OTHER PEOPLE? YOU PLAN ON TWO-TIMING?
YOU'RE THE WORST
NO WAY, KARIYA-SAN IS A FRIEND A BOY FRIEND
WE CHATTED, AND HE GAVE ME A BIT OF ADVICE. YOU HAVE FRIENDS LIKE THAT TOO, DON'T YOU SHIHO-SAN?
MY SCHOOL IS CO-ED, SO THEY ARE CLASSMATES AND CLUBMATES.
BUT IN YOUR CASE IT'S DIFFERENT.
WHETHER I WANT TO OR NOT I TALK TO BOYS EVERY DAY.
A BOY AND A GIRL FROM DIFFERENT SCHOOLS GOING OUT OF THEIR WAY TO GET TOGETHER AND TALK.
THAT CAN ONLY BE DESCRIBED AS A DATE.

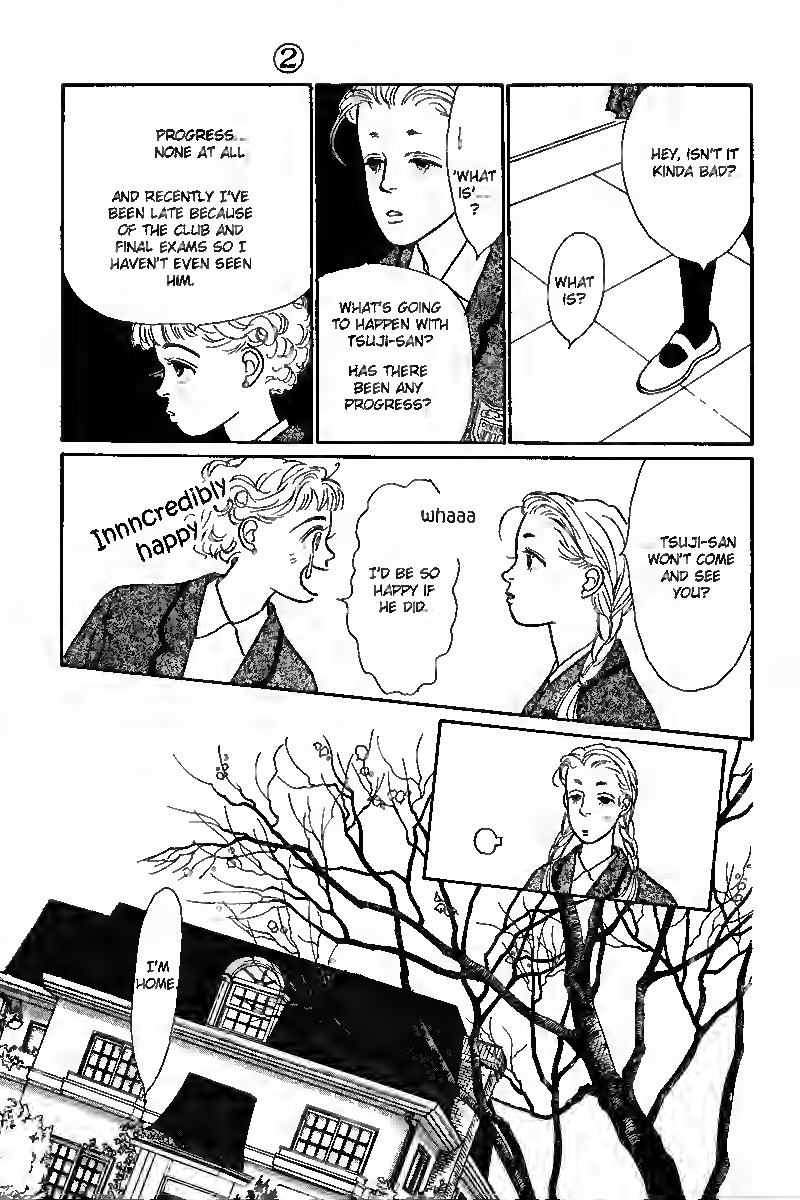
THERE'S NO PROBLEM WITH SEEING IT AS A DATE
THE CITY IS FULL OF CHRISTMAS DECORATIONS,
AND YOU'RE ALL DRESSED UP AND CUTE

Of course I liked it!
I LIKE THAT SORT OF DARK HUMOR A LOT.
IT WAS INCREDIBLE!
HUMOROUS AND BLACK-
DID YOU NOT LIKE IT?
AND THE NEARLY IMPOSSIBLE TO SEE "GARANDOU" STAGE PLAY WAS REALLY AMAZING.
GOOD.
I THOUGHT YOU'D BE ABLE TO APPRECIATE IT.
OTHER GIRLS WOULDN'T GET IT AT ALL
THEY'RE CLOSE MINDED AND NOT TOO BRIGHT, SO THEY CAN'T UNDERSTAND IT.
I'M NOT ALL THAT SMART
DON'T BE SO MODEST
BEING TOO MODEST ISN'T TOO SMART
AH SORRY
SENSITIVITY! THAT'S IT, IT'S ABOUT SENSITIVITY.
IT'S NOT A QUESTION OF INTELLIGENCE.
BEING RAISED IN AMERICA MUST HAVE IMPROVED YOUR SENSITIVITY.

OF ALL THE JOKES YOU'VE HEARD, WHAT IS YOUR FAVORITE?
HMMMM SAYING IT IN JAPANESE... WOULD MAKE IT HARD TO UNDERSTAND I THINK
YEP
PLUS IN LAS VEGAS THERE ARE ALL SORTS OF SHOWS PLAYING EVERYDAY
AMERICA IS THE CENTER OF THOSE SORTS OF HARSH JOKES AFTER ALL
THAT'S WAY COOLER!
THEN TEACH ME IT IN ENGLISH.
REALLY JAPAN IS A COUNTRY WHERE IF YOU'RE BILINGUAL, PEOPLE WILL MAKE A FUSS ABOUT IT.
REAL-LY?
SURE.
YOU MIGHT FEEL A BIT PROUD BEING ABLE TO TELL A JOKE IN ENGLISH

YOU ARE YOSHIKI CHIZUKO?
WELL, SINCE YOU GREW UP SPEAKING ENGLISH, YOU MIGHT NOT UNDERSTAND.
scare scare
HMMM
YES?
?
I SEE.
HIS CURIOSITY ABOUT THE RETURNEE MIGHT LAST A WHILE LONGER.

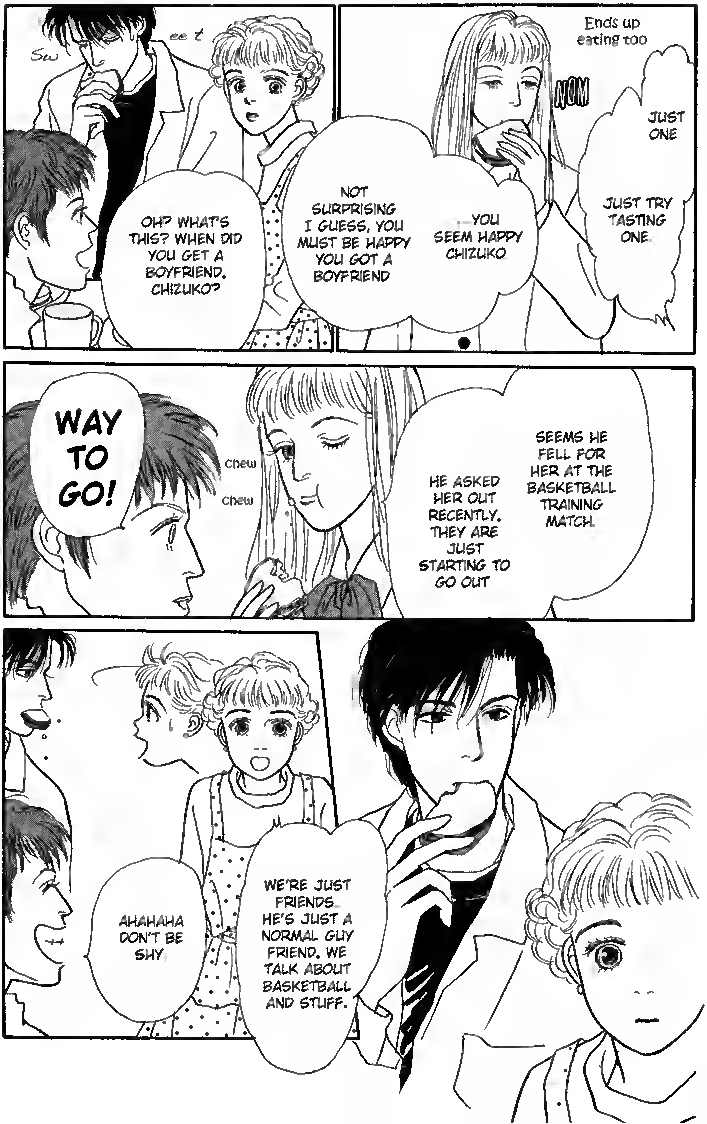
ONE WARNING FOR YOU THOUGH.
YUZURU IS A PRETTY FICKLE GUY, SO DON'T GET TOO SERIOUS.
HE SAID HE HAD A COUSIN AT THIS ACADEMY
AH
YU-ZU-RU...
? WHO WAS THAT? SHE HAD A 3RD YEAR'S BADGE...
FICKLE... HUH
KARIYA-SAN'S COUSIN?
PRO-BABLY


②
PROGRESS... NONE AT ALL
AND RECENTLY I'VE BEEN LATE BECAUSE OF THE CLUB AND FINAL EXAMS SO I HAVEN'T EVEN SEEN HIM.
'WHAT IS'...?
WHAT'S GOING TO HAPPEN WITH TSUJI-SAN?
HAS THERE BEEN ANY PROGRESS?
HEY, ISN'T IT KINDA BAD?
WHAT IS?
Innncredibly happy
whaaa
I'D BE SO HAPPY IF HE DID.
TSUJI-SAN WON'T COME AND SEE YOU?
I'M HOME.

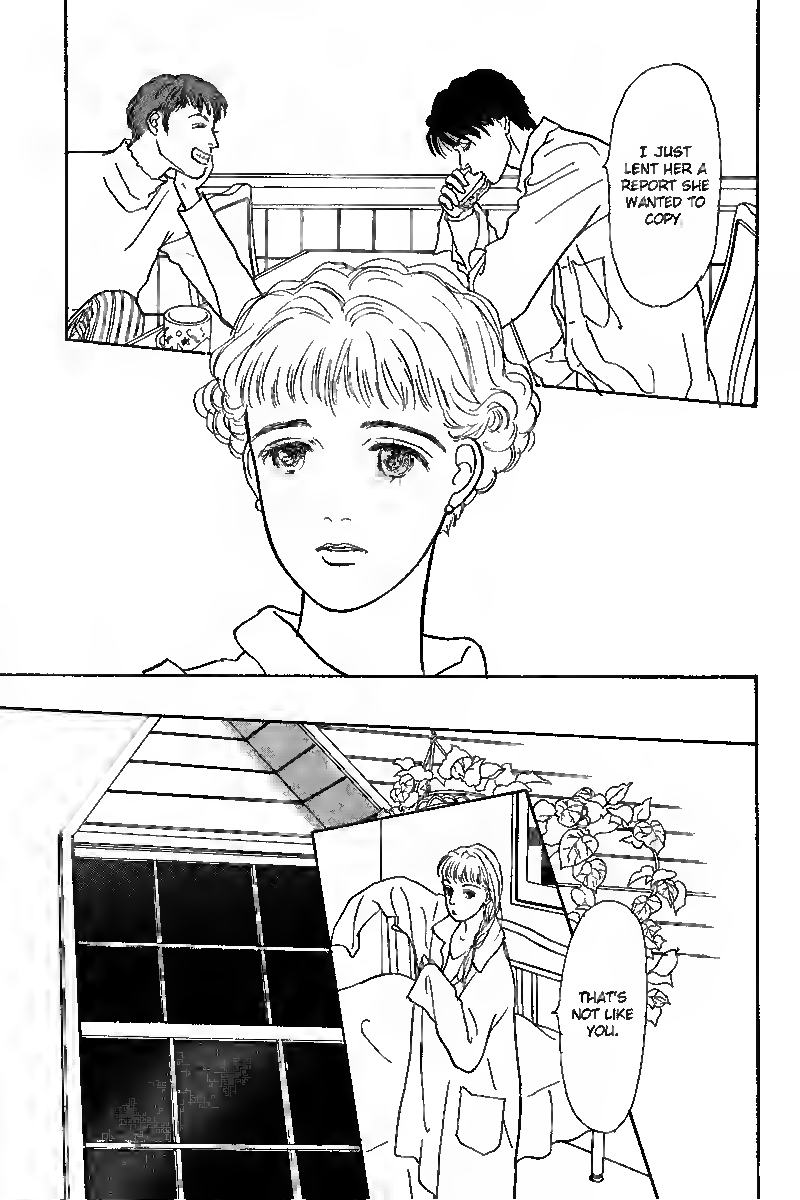
TSUJI-SAN!?
WALK
WALK
FINALLY COME TO SEE ME-
DID YOU FINALLY
WOW
WHAT'S GOING ON?
HEY
AND SOME AWFUL COOKIES MY MOM BAKED
BAH
ALL WE GOT ARE GRANDMA'S LEFTOVER RICE CRACKERS

②
IF I'D KNOW, I WOULD HAVE PICKED SOMETHING UP ON THE WAY...
CRUNCH
WANT SOME?
...NO CHANCE OF THAT, HUH
OH CHIZUKO, YOU'RE HOME.
YOU GUYS ARE HUNGRY?
WANT ME TO MAKE SOME SANDWICHES?
OH, YOU'LL MAKE THEM FOR US?
LEAVE IT TO ME.
MY PAPA GUARANTEES THEIR TASTE!

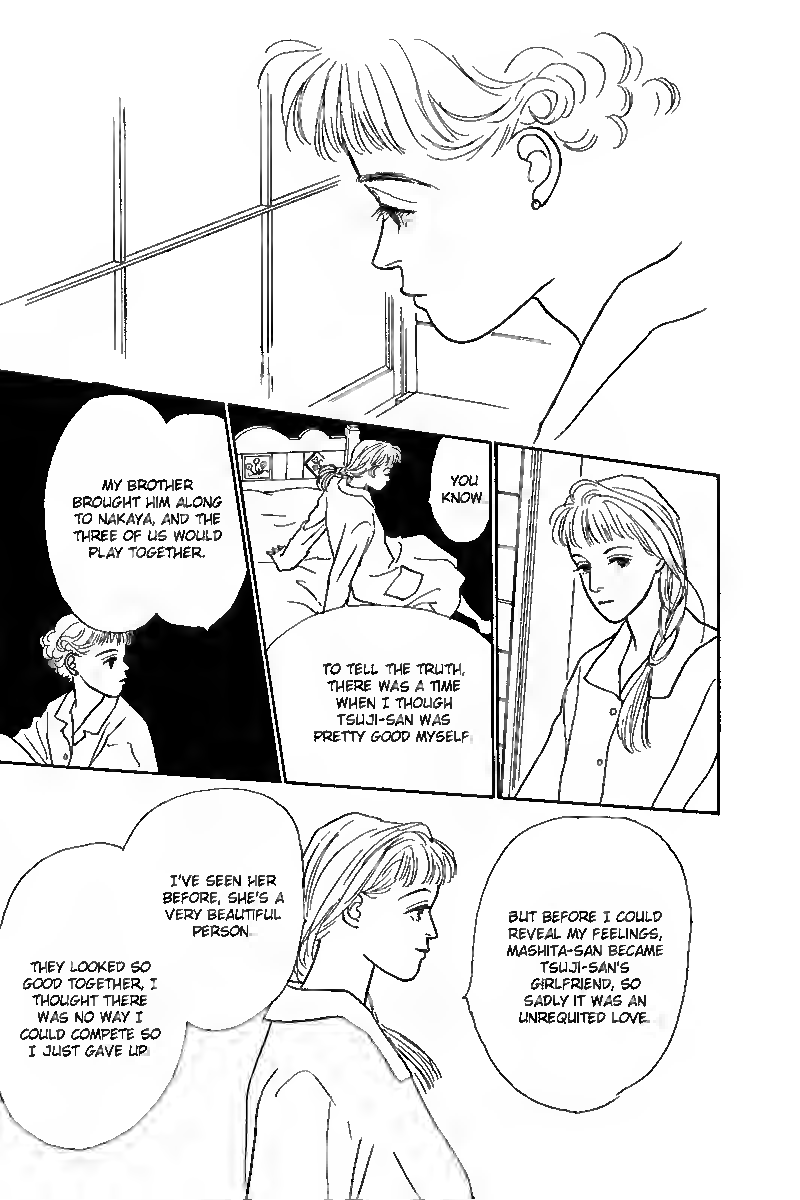
WELCOME HOME
WANT SOME TOO, SHIHO-SAN? "CHIZUKO SPECIAL SANDWICHES"!
LOOKS LIKE YOU'RE HAVING FUN
I'M HO
OOH!
DELICIOUS!
Cut it out
IF YOU EAT THOSE NOW YOU'LL HAVE NO ROOM FOR DINNER.
WE'LL HAVE ROOM, NO WORRIES.
AH, TSUJI-SAN TRY ONE OF THESE
IT'S A PEANUT BUTTER AND HONEY SPECIAL
OAH
I'M NO GOOD WITH SWEET STUFF.
IT'S DEFINITELY DELICIOUS


Sw
ee t
OH? WHAT'S THIS? WHEN DID YOU GET A BOYFRIEND, CHIZUKO?
NOT SURPRISING I GUESS, YOU MUST BE HAPPY YOU GOT A BOYFRIEND
...YOU SEEM HAPPY CHIZUKO
Ends up eating too
NOM
JUST ONE
JUST TRY TASTING ONE.
WAY TO GO!
Chew
Chew
HE ASKED HER OUT RECENTLY. THEY ARE JUST STARTING TO GO OUT
SEEMS HE FELL FOR HER AT THE BASKETBALL TRAINING MATCH.
AHAHAHA DON'T BE SHY
WE'RE JUST FRIENDS. HE'S JUST A NORMAL GUY FRIEND. WE TALK ABOUT BASKETBALL AND STUFF.

this calls for celebration
THIS TIME OF YEAR SEES THE BIRTH OF ONE COUPLE AFTER THE OTHER!
TSUJI SEEMS TO HAVE GOTTEN BACK TOGETHER WITH MISS MASHITA TOO
WHAT'S THAT?
I KNOW ALL ABOUT IT. THE TWO OF YOU HAVE BEEN TALKING TOGETHER A LOT LATELY.
HEHEHE
YEAH, WE TALK. SO?
Don't hide it
I SAW IT MYSELF. THE TWO OF YOU WERE TOGETHER AT CAFE NEAR THE UNIVERSITY
With a nice atmosphere no less


I JUST LENT HER A REPORT SHE WANTED TO COPY.
THAT'S NOT LIKE YOU.

WHETHER HE STILL LIKES HER OR NOT
SINCE IT WAS YOU, I FIGURED YOU'D ASK RIGHT AWAY
ISN'T THAT YOUR MOTTO?
JUST BY THINKING SOMETHING IT WON'T BE CONVEYED. THINGS YOU WANT TO ASK YOU, COME STRAIGHT OUT AND ASK
I WONDER WHY
I JUST COULDN'T ASK...


MY BROTHER BROUGHT HIM ALONG TO NAKAYA, AND THE THREE OF US WOULD PLAY TOGETHER.
YOU KNOW.
TO TELL THE TRUTH, THERE WAS A TIME WHEN I THOUGH TSUJI-SAN WAS PRETTY GOOD MYSELF.
BUT BEFORE I COULD REVEAL MY FEELINGS, MASHITA-SAN BECAME TSUJI-SAN'S GIRLFRIEND, SO SADLY IT WAS AN UNREQUITED LOVE.
I'VE SEEN HER BEFORE, SHE'S A VERY BEAUTIFUL PERSON.
THEY LOOKED SO GOOD TOGETHER, I THOUGHT THERE WAS NO WAY I COULD COMPETE SO I JUST GAVE UP.

NO WAY TO COMPETE.
JUST GAVE UP
B2
SORRY FOR COMING ALL THE WAY TO YOUR JOB TO FIND YOU.
YOU ARE AS IMPOSSIBLE TO REACH BY PHONE AS ALWAYS, TSUJI-KUN

MASHITA
YOU SEEM BUSY SO I WILL KEEP IT BRIEF
DO YOU HAVE ANY PLANS FOR CHRISTMAS? WOULD YOU LIKE TO COME TO MY CLUB'S PARTY-
I DON'T WANT TO REPEAT THE SAME THINGS ALL OVER AGAIN.
IT'S NOT THE SAME.
I REALIZED MANY THINGS WHEN WE WERE APART

THERE IS STILL A CHANCE
STILL A CHANCE, RIGHT?
WHAT'S WRONG, YOU SEEM DOWN.
Sports Shop
NOPE, NOT AT ALL. I WAS JUST SURPRISED AT HOW CHEAP I MANAGED TO GET THESE BASKETBALL SHOES.
YOU REALLY KNOW A LOT OF DIFFERENT SHOPS, KARIYA-SAN.

EH?
AH, YOU'RE THROWING THAT OUT?
HEHE
IF YOU WANT SPORTS GOODS, THAT STORE IS THE BEST AT THIS TIME OF YEAR. THEY HAVE TOP QUALITY GOODS THAT ALMOST NO ONE ELSE CARRIES
I'VE BEEN GOING THERE FOR YEARS, SO THEY ALL KNOW MY FACE
CRUMPLE
Seriously?
YOU WANT TO DRAW? THOSE LOTTERIES ARE REALLY LAME
BUT WE DID RECEIVE THEM, AFTER ALL
IT SAYS IT'S ON THE 8TH FLOOR OF THIS BUILDING
I GOT ONE OF THOSE LOTTERY TICKETS EARLIER TOO. BETWEEN THE TWO OF US, WE CAN MAKE 5 DRAWS
GIRLS REALLY LIKE THIS SORT OF THING HUH
AND THEY HAVE SOME PRETTY GOOD PRIZES

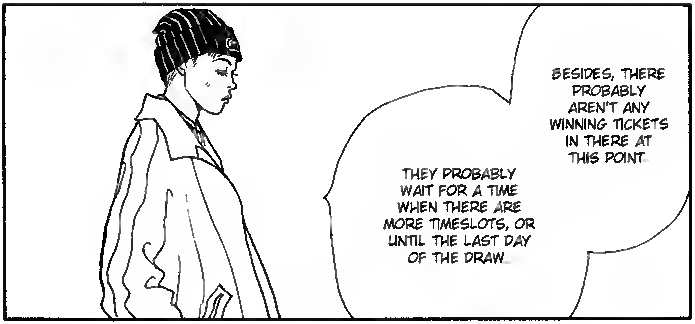
EH, IT'S JUST A BUNCH OF FLOWER SEEDS. THAT'S REALLY THE ONE YOU LIKE?
HMMMM
AH THAT ONE'S NICE "THE SPRING FLOWER SET"
OUT OF THOSE PRIZES
HUH ?
SO, WHICH DO YOU WANT?
WISHING FOR FLOWER SEEDS IS VERY LIKE YOU, IT'S CUTE
BUT
YOU AREN'T GREEDY ENOUGH. IF YOU'RE GOING TO AIM FOR SOMETHING, YOU SHOULD AT LEAST PICK THIS "EUROPEAN TOUR" YOU KNOW.
FAIL!
I'M PRETTY LUCKY WITH LOTTERIES, SO LEAVE IT TO ME.
ALRIGHT! I'LL PLAY FOR YOUR SAKE!

DON'T WORRY, WE HAVE 2 MORE DRAWS.
M-GEH
FAIL
YET ANOTHER FAIL
STRANGE. IT WASN'T SUPPOSED TO BE LIKE THIS...
THIS TIME YOU'LL WIN
CLICK
ALRIGHT, THIS IS THE LAST ONE!
whoosh

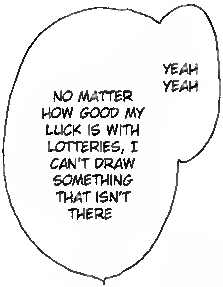
THERE'S NO RIGHT TURNS HERE
NEXT IS THE BUILDING AT THE CORNER OF THE 3RD BLOCK
SO IT'S THE 2ND ONE AFTER TURNING RIGHT AT THIS LIGHT.
POLA
AH BLAST IT.
THEN AT THE NEXT LIGHT.

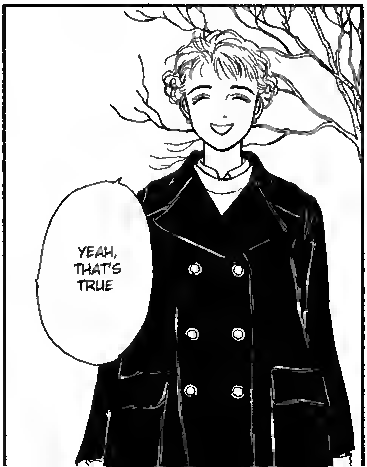
Ikuno Post Office
EH?
HEY, IT'S GREEN
I AH
THE LIGHT'S GREEN
VRROOOM

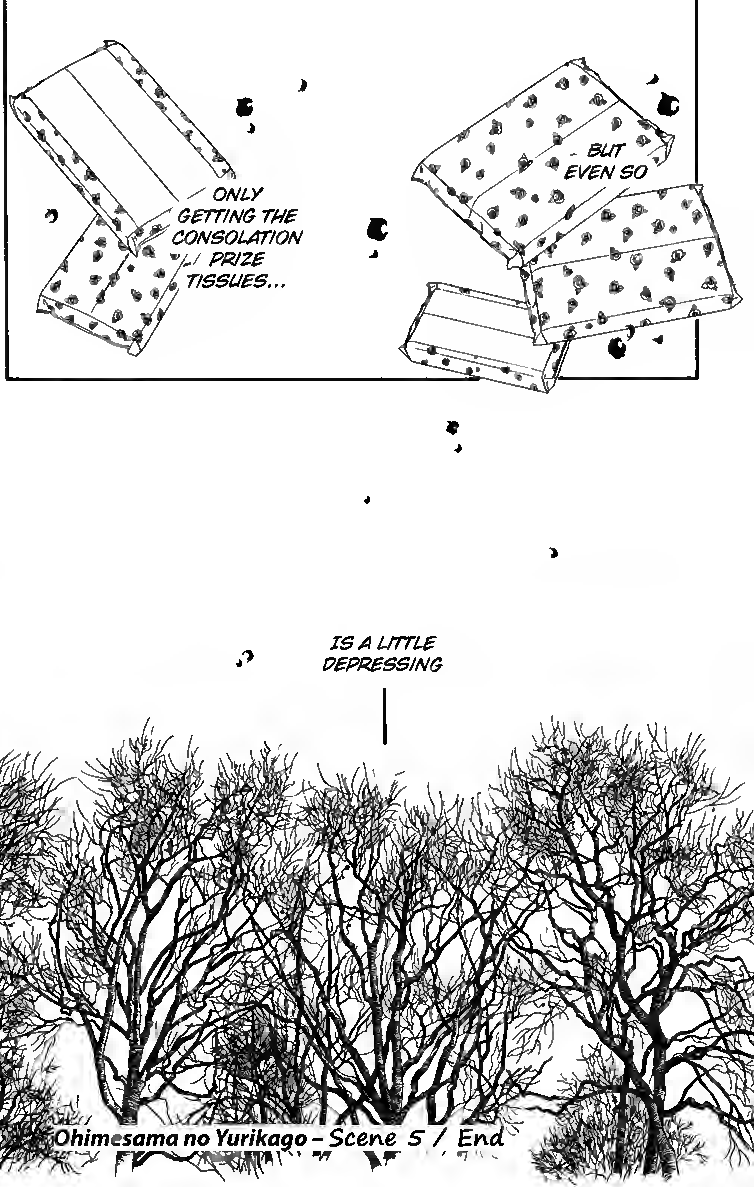
THAT'S SO STRANGE...
HEY NOW
DON'T BE SO DEPRESSED.


BESIDES, THERE PROBABLY AREN'T ANY WINNING TICKETS IN THERE AT THIS POINT
THEY PROBABLY WAIT FOR A TIME WHEN THERE ARE MORE TIMESLOTS, OR UNTIL THE LAST DAY OF THE DRAW

IF SOMEONE WON NOW, THEY WOULDN'T BE ABLE TO DRAW ANY CUSTOMERS FOR THE NEXT 5 DAYS YOU KNOW.


YEAH YEAH
NO MATTER HOW GOOD MY LUCK IS WITH LOTTERIES, I CAN'T DRAW SOMETHING THAT ISN'T THERE


YEAH, THAT'S TRUE


ONLY GETTING THE CONSOLATION PRIZE TISSUES...
BUT EVEN SO
IS A LITTLE DEPRESSING

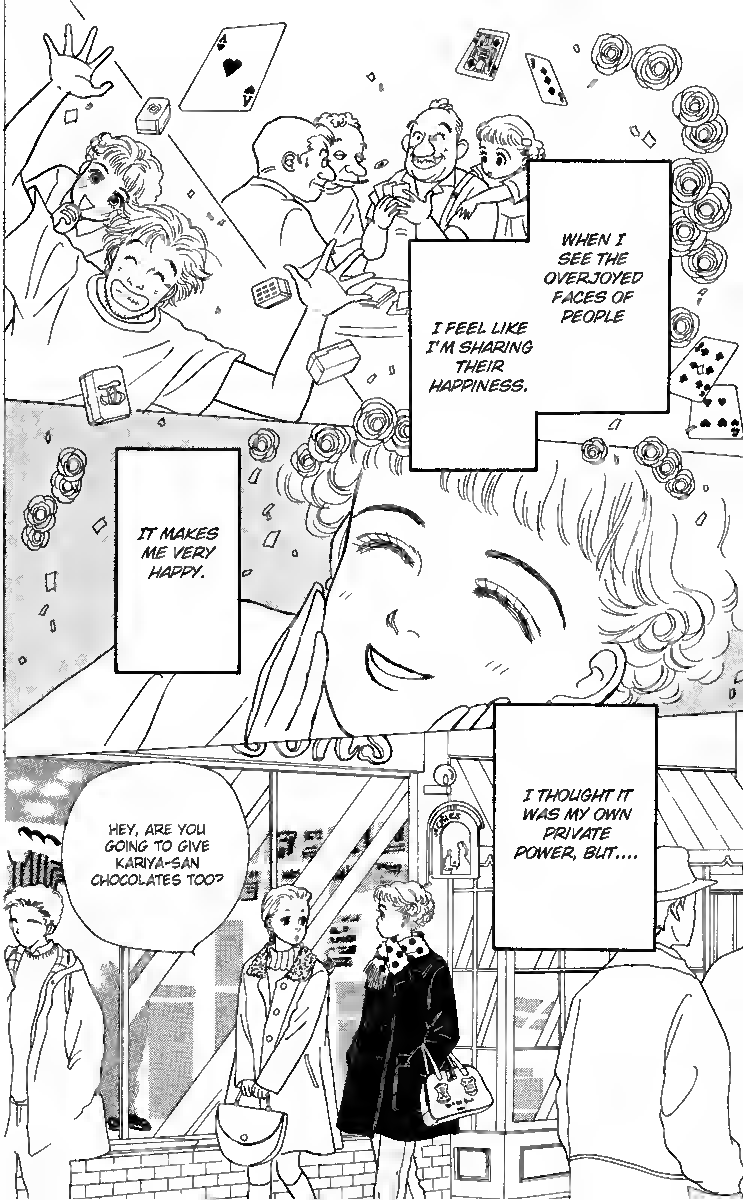
RECENTLY I JUST SEEM TO BE IN A SLUMP.
WHY I WONDER.
FAIL

Ohimesama no Yurikago

SCENE—6

♪
ON NEW YEAR'S, GRANDMA KANAE SAID SOMETHING ABOUT STARTING STRONG AND WENT TO PLAY PACHINKO
SO I FOLLOWED ALONG TO CHEER HER ON
BUT IT WAS NO GOOD
NO LUCKY 7s CAME UP AT ALL.
AHAHAHA OF COURSE NOT THAT SORT OF THING ONLY SHOWS UP RARELY
BUT I WAS THERE
CHEERING HER ON WITH EVERYTHING I HAD.

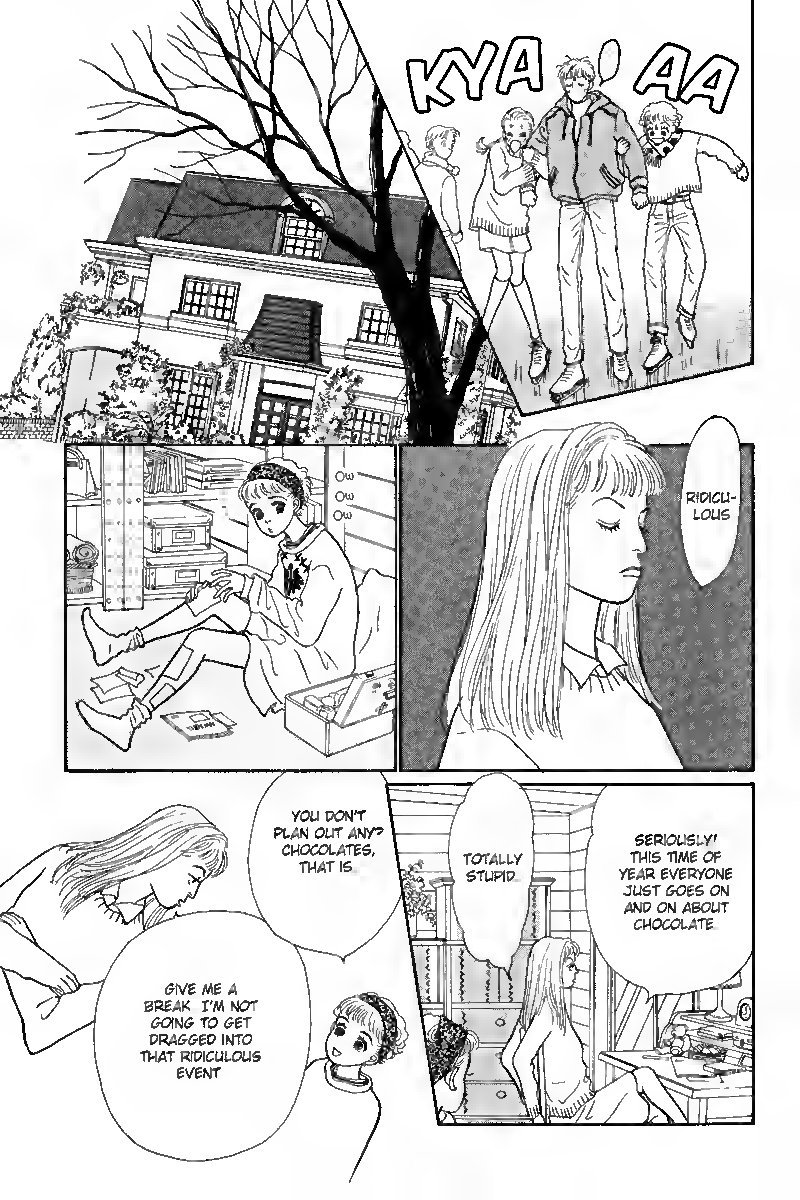
②
I, MYSELF,
HEY, LET'S PLAY ROCK PAPER SCISSORS
.....
BUT WHEN I'M-
DON'T BE SILLY. IF ALL IT TOOK TO WIN WAS CHEERING, PEOPLE WOULDN'T STRUGGLE WITH IT SO MUCH
PAPER!
?
Ah, I knew it
HAVE NO LUCK AT GAMBLING, TO THE POINT WHERE I CAN'T EVEN WIN IN ROCK PAPER SCISSORS.
BUT THE PERSON I AM WITH, THE PERSON WHO I AM CHEERING ON... THAT PERSON WILL ALWAYS WIN

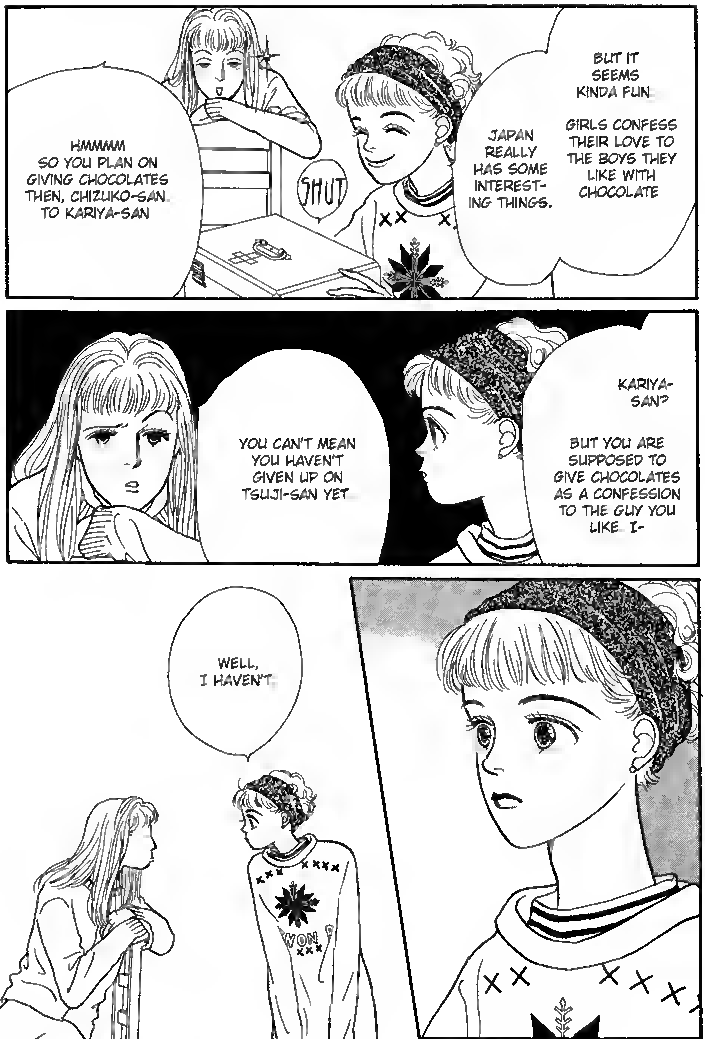

WHEN I SEE THE OVERJOYED FACES OF PEOPLE
I FEEL LIKE I'M SHARING THEIR HAPPINESS.
IT MAKES ME VERY HAPPY.
I THOUGHT IT WAS MY OWN PRIVATE POWER, BUT....
HEY, ARE YOU GOING TO GIVE KARIYA-SAN CHOCOLATES TOO?

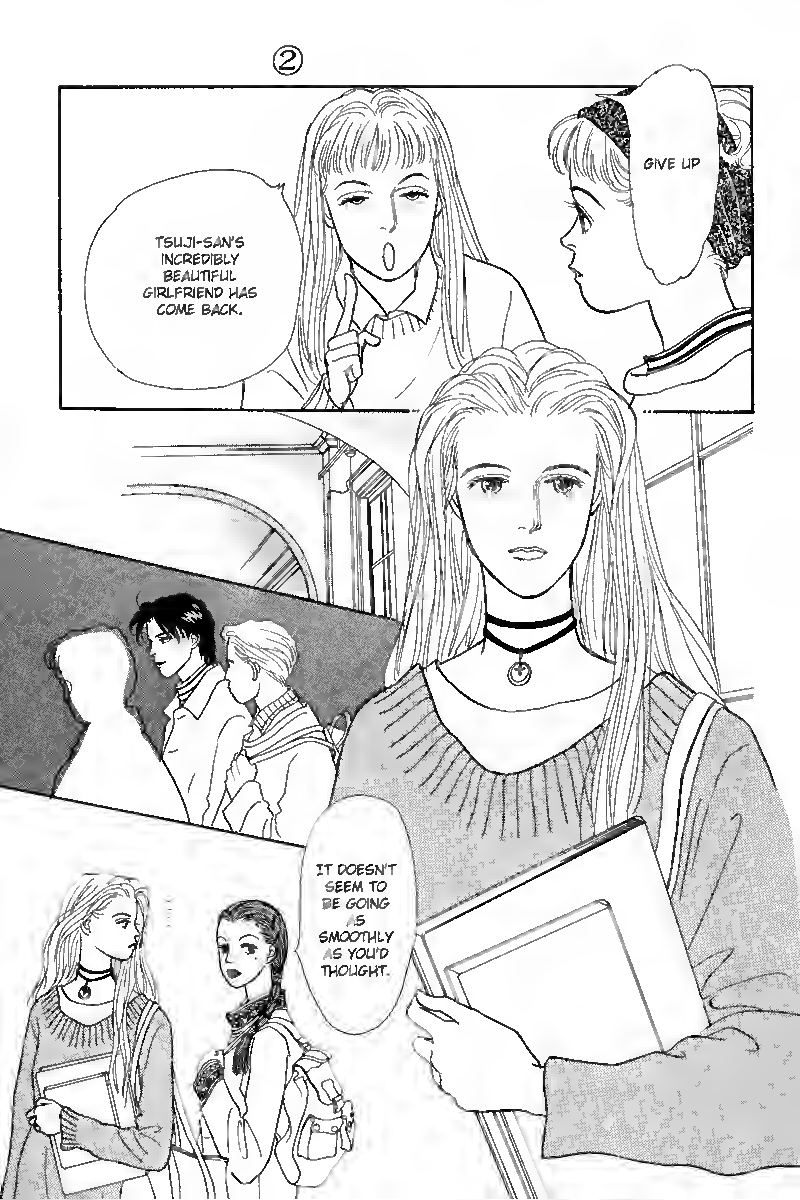
*Honmei: Chocolate given to a person you genuinely like.

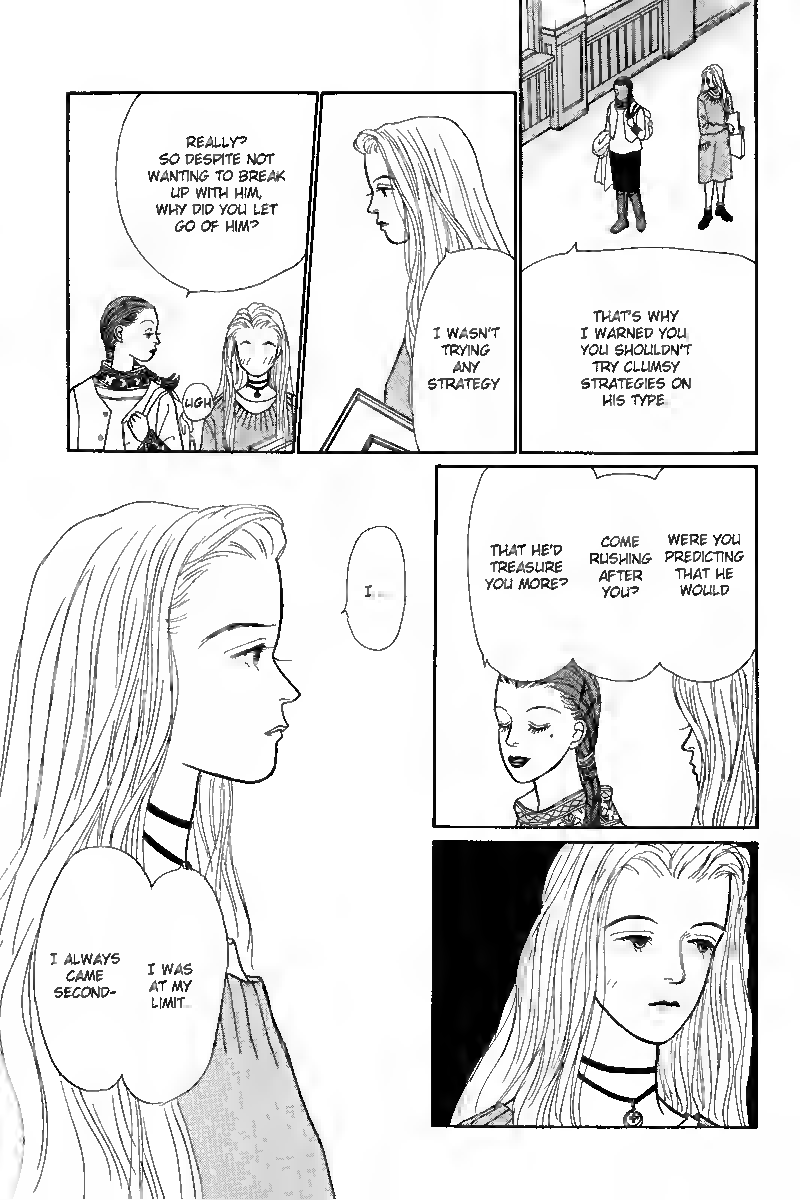
**Giri Chocolate: Chocolates given as an obligation

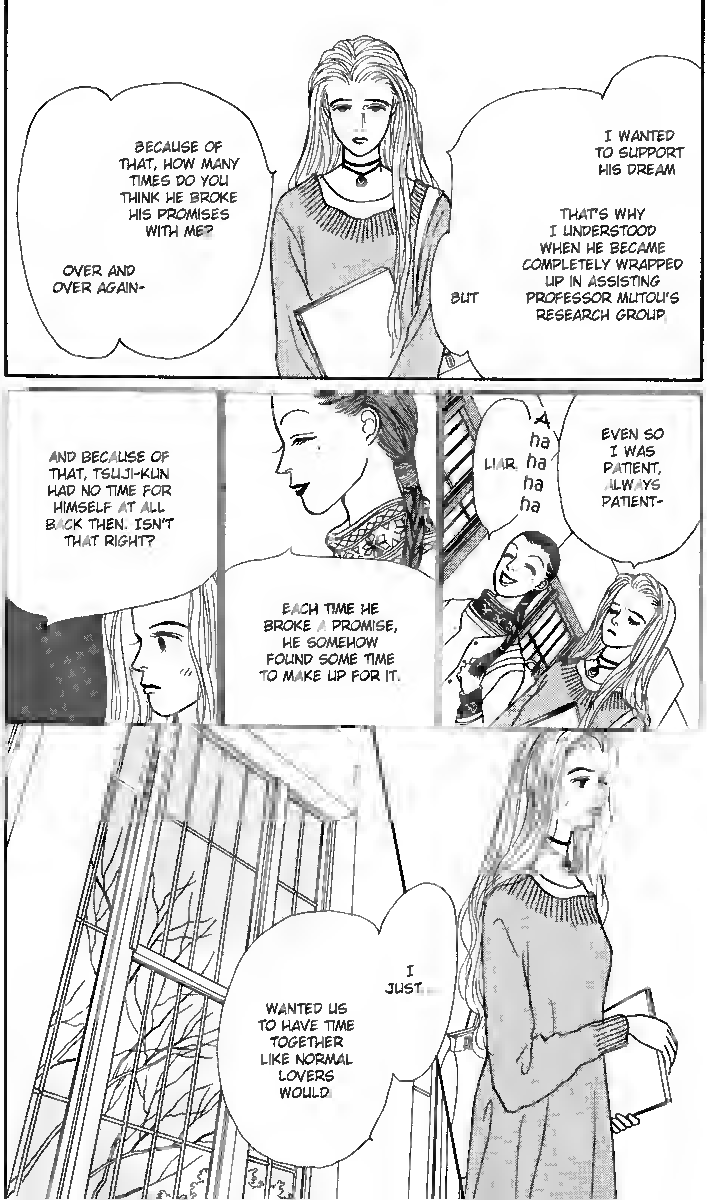
SAIJOU-SAN SAID SHE HADN'T EVER BEEN SKATING BEFORE EITHER, SO I BROUGHT HER ALONG
NICE TO MEET YOU
YO
.....
KARIYA-SAN IS GOOD AT ALL SPORTS,
BUT APPARENTLY HE'S A PRO AT SKATING AMAZING HUH?
ha ha ha
HUH, WHY?
THE MORE THE MERRIER. I TOLD KARIYA-SAN HE SHOULD BRING SOME FRIENDS ALONG TOO
I DIDN'T THINK YOU'D ACTUALLY BRING SOMEONE ELSE
HEY, I'M REALLY IN THE WAY AFTER ALL AREN'T I

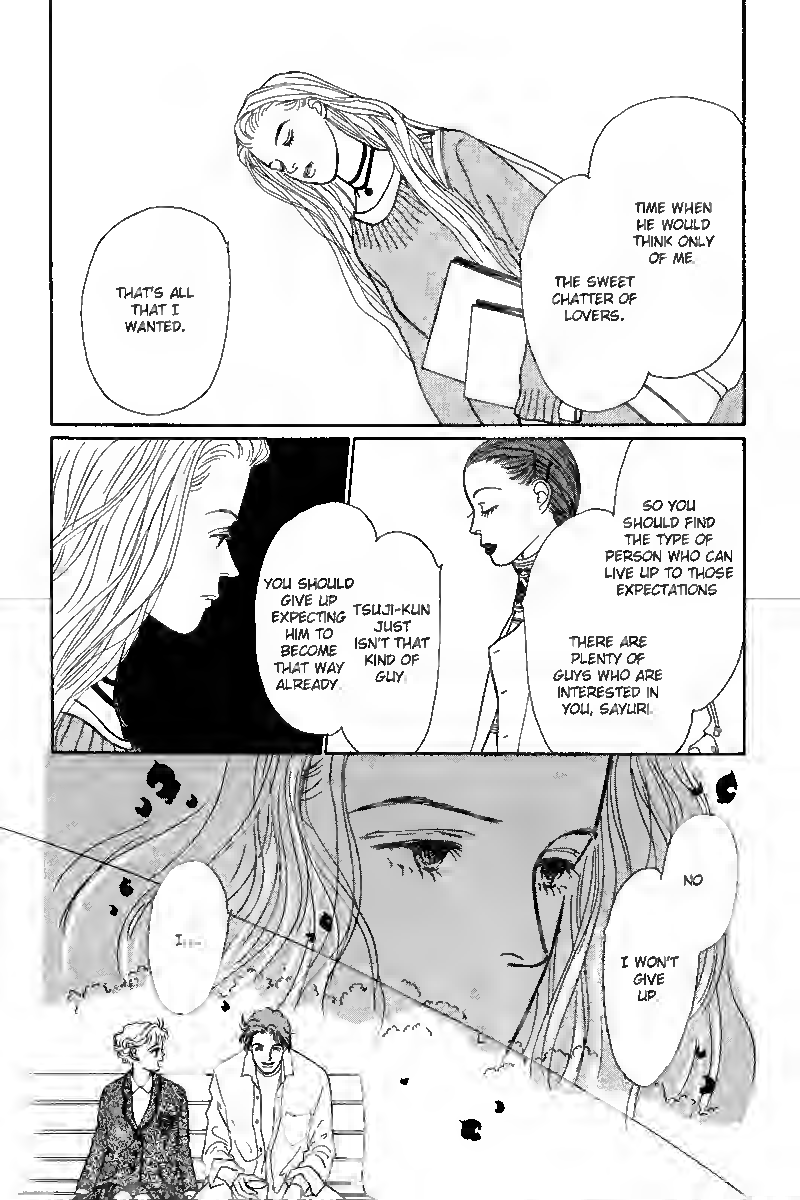

KYA AA
Ow
Ow
Ow
RIDICU-
LOUS
SERIOUSLY! THIS TIME OF YEAR EVERYONE JUST GOES ON AND ON ABOUT CHOCOLATE.
TOTALLY STUPID.
YOU DON'T PLAN OUT ANY? CHOCOLATES, THAT IS.
GIVE ME A BREAK. I'M NOT GOING TO GET DRAGGED INTO THAT RIDICULOUS EVENT

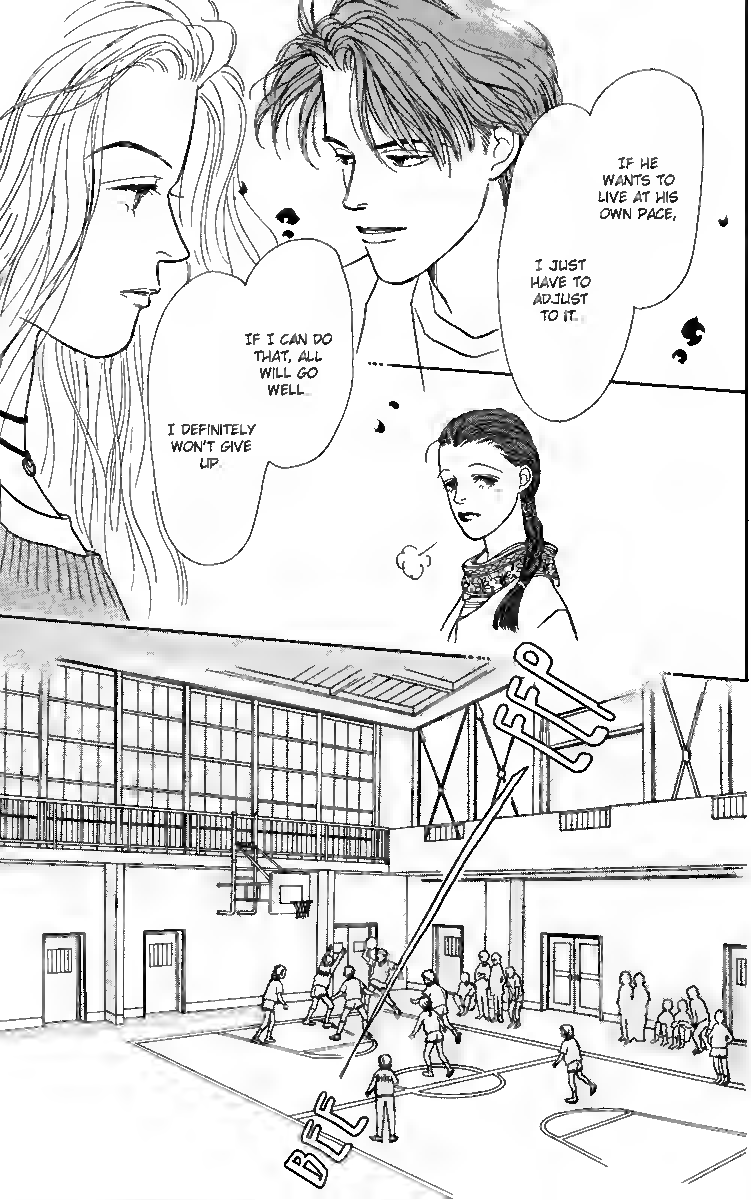

HMMMM SO YOU PLAN ON GIVING CHOCOLATES THEN, CHIZUKO-SAN. TO KARIYA-SAN
SHUT
JAPAN REALLY HAS SOME INTEREST-ING THINGS.
BUT IT SEEMS KINDA FUN. GIRLS CONFESS THEIR LOVE TO THE BOYS THEY LIKE WITH CHOCOLATE
YOU CAN'T MEAN YOU HAVEN'T GIVEN UP ON TSUJI-SAN YET
KARIYA-SAN?
BUT YOU ARE SUPPOSED TO GIVE CHOCOLATES AS A CONFESSION TO THE GUY YOU LIKE. I-
WELL, I HAVEN'T.

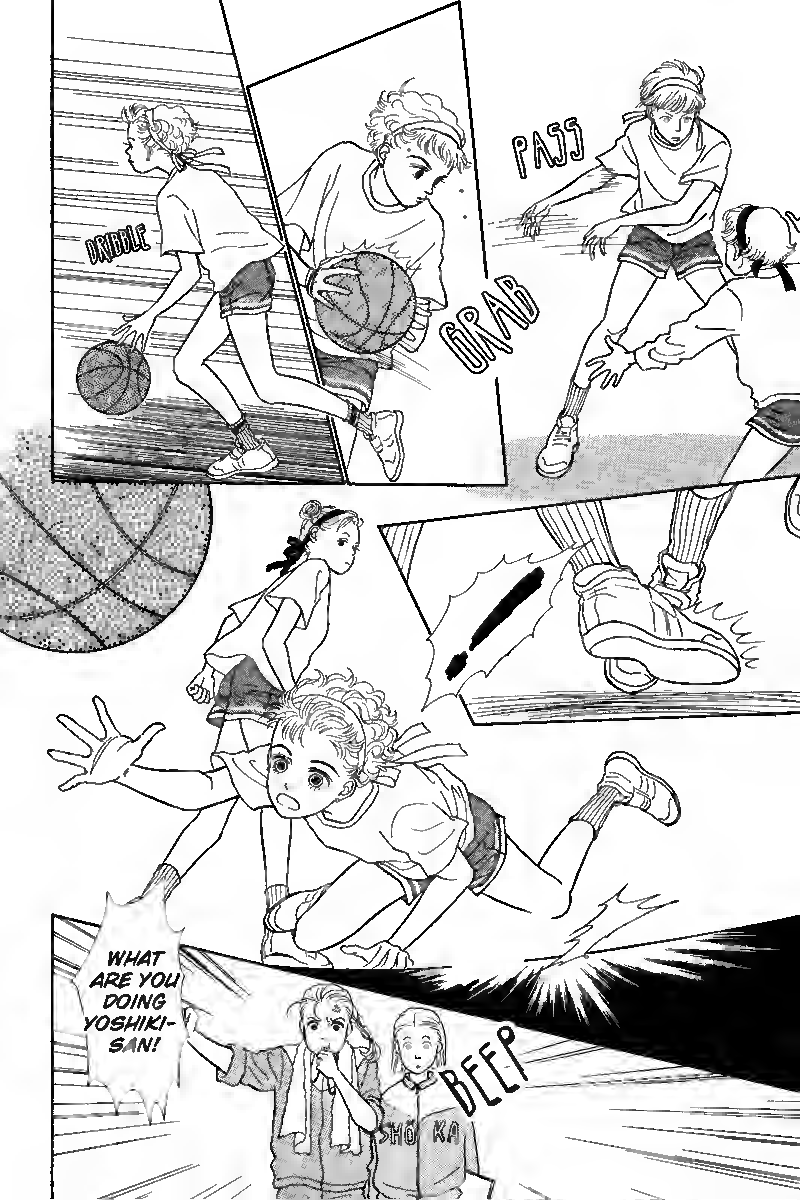

②
GIVE UP
TSUJI-SAN'S INCREDIBLY BEAUTIFUL GIRLFRIEND HAS COME BACK.
IT DOESN'T SEEM TO BE GOING AS SMOOTHLY AS YOU'D THOUGHT.


THAT'S WHY I WARNED YOU. YOU SHOULDN'T TRY CLUMSY STRATEGIES ON HIS TYPE.
I WASN'T TRYING ANY STRATEGY
REALLY? SO DESPITE NOT WANTING TO BREAK UP WITH HIM, WHY DID YOU LET GO OF HIM?
UGH
WERE YOU PREDICTING THAT HE WOULD COME RUSHING AFTER YOU? THAT HE'D TREASURE YOU MORE?
I...
I WAS AT MY LIMIT.
I ALWAYS CAME SECOND-


I WANTED TO SUPPORT HIS DREAM
BUT
THAT'S WHY I UNDERSTOOD WHEN HE BECAME COMPLETELY WRAPPED UP IN ASSISTING PROFESSOR MUTOU'S RESEARCH GROUP
BECAUSE OF THAT, HOW MANY TIMES DO YOU THINK HE BROKE HIS PROMISES WITH ME?
OVER AND OVER AGAIN-
EVEN SO I WAS PATIENT, ALWAYS PATIENT-
A ha ha ha ha
LIAR.
EACH TIME HE BROKE A PROMISE, HE SOMEHOW FOUND SOME TIME TO MAKE UP FOR IT.
AND BECAUSE OF THAT, TSUJI-KUN HAD NO TIME FOR HIMSELF AT ALL BACK THEN. ISN'T THAT RIGHT?
I JUST...
WANTED US TO HAVE TIME TOGETHER LIKE NORMAL LOVERS WOULD.


THAT'S ALL THAT I WANTED.
TIME WHEN HE WOULD THINK ONLY OF ME.
THE SWEET CHATTER OF LOVERS.
SO YOU SHOULD FIND THE TYPE OF PERSON WHO CAN LIVE UP TO THOSE EXPECTATIONS
THERE ARE PLENTY OF GUYS WHO ARE INTERESTED IN YOU, SAYURI.
TSUJI-KUN JUST ISN'T THAT KIND OF GUY.
YOU SHOULD GIVE UP EXPECTING HIM TO BECOME THAT WAY ALREADY.
NO
I WON'T GIVE UP.
I...


IF HE WANTS TO LIVE AT HIS OWN PACE,
I JUST HAVE TO ADJUST TO IT.
IF I CAN DO THAT, ALL WILL GO WELL.
I DEFINITELY WON'T GIVE UP.
FSP
BEL

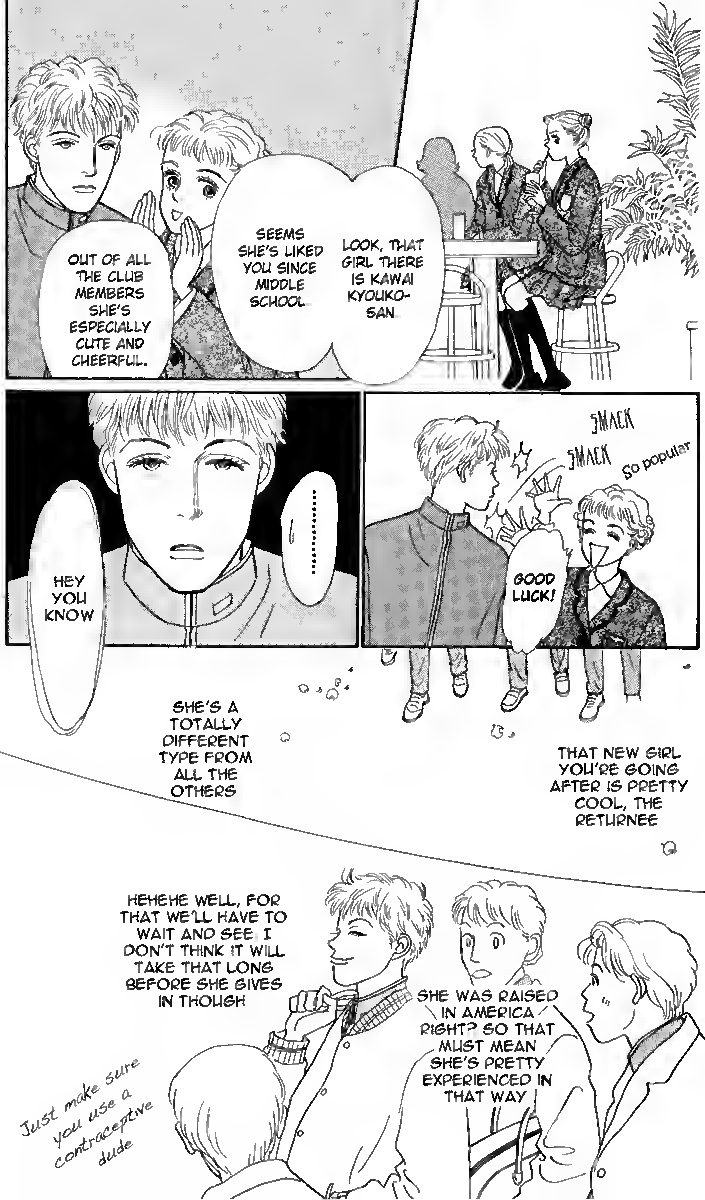

DRIBBLE
GRAB
PASS
WHAT ARE YOU DOING YOSHIKI-SAN!
SHO KA
BEEP

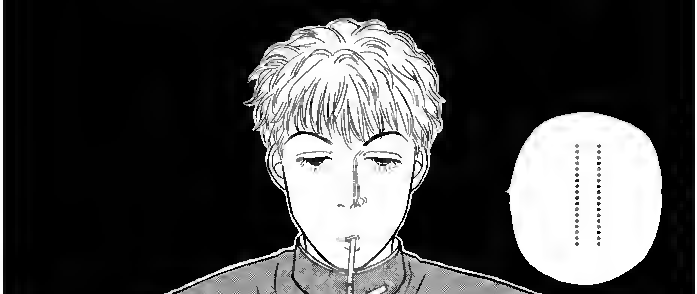
HMPH
My legs are long
AH SORRY
OW OW OW
HEY
ARE YOU REALLY DATING NORTH HIGH'S KARIYA YUZURU?
JUST FRIENDS.
HM MM MMM

YOU KNOW KAWAI-SAN WENT TO MIDDLE SCHOOL WITH KARIYA YUZURU
SEEMS THAT SHE LIKED HIM
GOT A MINUTE?
Hey hey, do you remember? During physics

THAT'S THE SAME HERE
THAT WAS. THEY ALL SAID THEY WANTED TO MEET YOU.
YOU INTRODUCED ME TO A BUNCH OF YOUR FRIENDS JUST THE OTHER DAY, KARIYA-SAN
WHAT'S ALL THIS? BRINGING YOUR CLUB ALONG
CHATTER
CHATTER
SO LET'S GET TOGETHER WITH OTHER FRIENDS IT'S MORE FUN THAT WAY TOO.
IT MUST BE BECAUSE WE OFTEN MEET ALONE
YOU KNOW FOR SOME REASON
EVEN THOUGH I TOLD THEM WE WERE JUST GOOD FRIENDS, THEY WOULDN'T BELIEVE ME.
SEEMS THAT A LOT OF PEOPLE ARE MISUNDERSTANDING.
ahem
NOW LOOK, YOSHIKI-SAN.
WHEN I WAS IN VEGAS, I OFTEN WENT CAMPING OR PARTIED WITH EVERYONE
YEP, WITH A BIG GROUP ANYTHING YOU DO IS MORE FUN.
MORE FUN?

TUESDAY OF NEXT WEEK
YOU KNOW WHAT NEXT WEEK IS RIGHT?
SURE, SAINT VALENTINE'S DAY
BINGO
IN JAPAN, IT'S THE DAY WHEN GIRLS GIVE CHOCOLATE TO THE GUYS THEY LIKE, RIGHT?
RIGHT, RIGHT.
Oh! so you did know
HAHAHA
JUST KEEPING COUNT OF THEM ALL IS HARD
I'VE HEARD THAT GUYS COMPETE OVER HOW MUCH CHOCOLATE THEY RECEIVE
YOU SEEM PRETTY POPULAR, SO I BET YOU RECEIVE QUITE A LOT
HEY KARIYA-SAN
ERR
UH NO, IF I RECEIVE JUST ONE HONMEI-

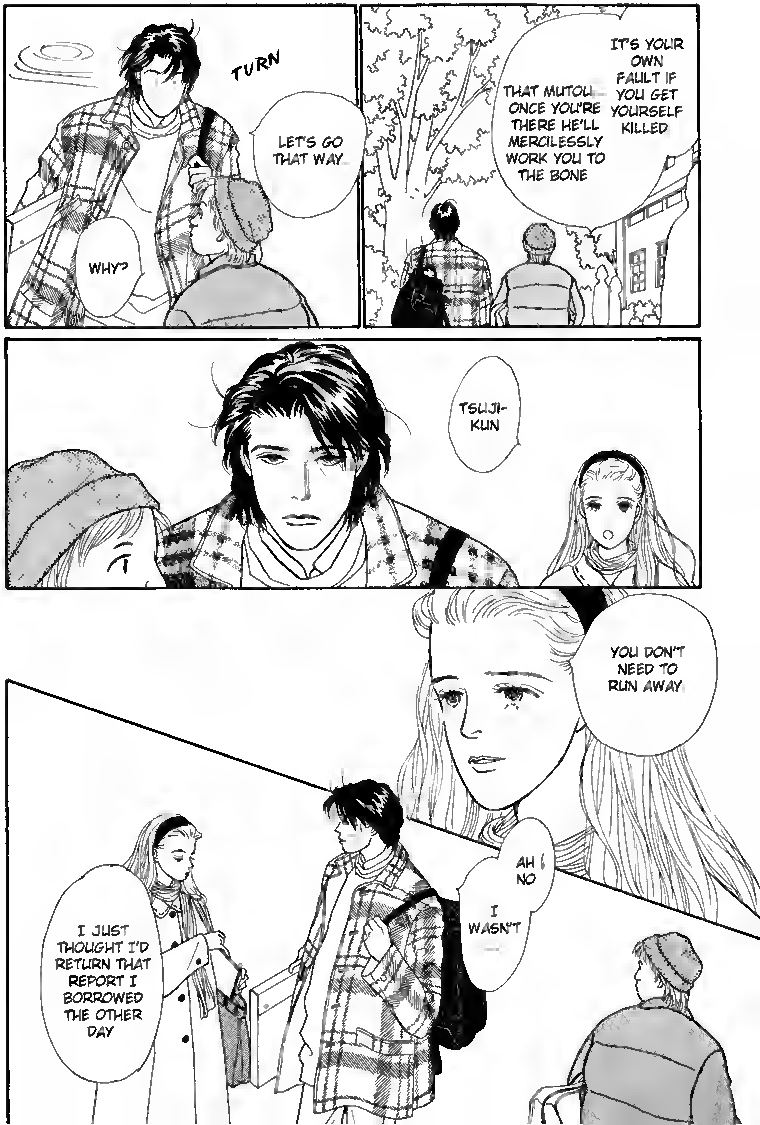

OUT OF ALL THE CLUB MEMBERS SHE'S ESPECIALLY CUTE AND CHEERFUL.
SEEMS SHE'S LIKED YOU SINCE MIDDLE SCHOOL
LOOK, THAT GIRL THERE IS KAWAI KYOUKO-SAN
HEY YOU KNOW
.....!
SMACK
SMACK
So popular
GOOD LUCK!
SHE'S A TOTALLY DIFFERENT TYPE FROM ALL THE OTHERS
THAT NEW GIRL YOU'RE GOING AFTER IS PRETTY COOL, THE RETURNEE
HEHEHE WELL, FOR THAT WE'LL HAVE TO WAIT AND SEE. I DON'T THINK IT WILL TAKE THAT LONG BEFORE SHE GIVES IN THOUGH
SHE WAS RAISED IN AMERICA RIGHT? SO THAT MUST MEAN SHE'S PRETTY EXPERIENCED IN THAT WAY
Just make sure you use a contraceptive dude



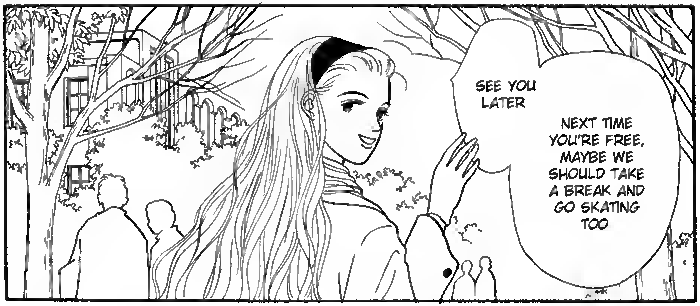
AT ALL.....
THIS ISN'T GOING WELL
SOMEHOW
WHY!?

TSUJI

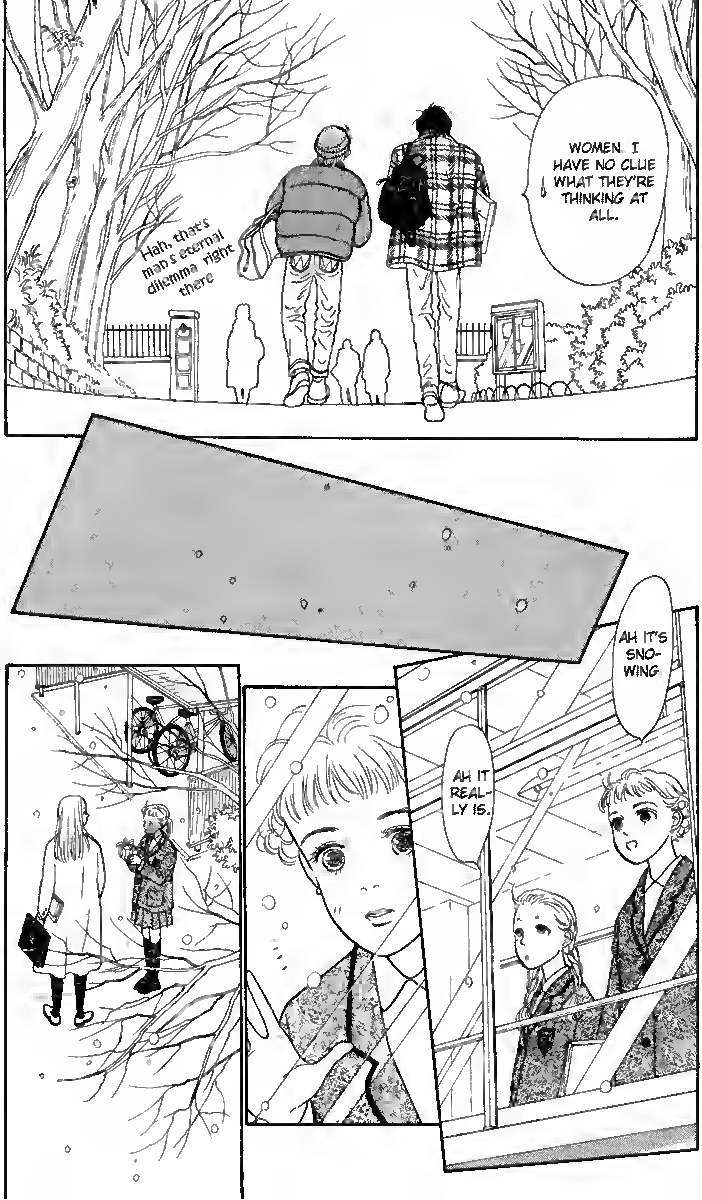
REALLY?
YOU SURE LOOKED LIKE YOU WERE
WAITING FOR SOMEONE?
?
NO, I'M NOT.
DAMN
LOOKS LIKE IT'S BECOME A HABIT.
I HAVE TO SAVE UP ENOUGH FOR THE TRAVEL EXPENSES BY SUMMER
YOU HEADING TO WORK NOW?
OF COURSE
WOW-
YOU WERE SERIOUS? YOU REALLY ARE GOING ALONG WITH PROFESSOR MUTOU'S RESEARCH GROUP?
TRAVEL EXPENSES ...


TURN
LET'S GO THAT WAY
WHY?
IT'S YOUR OWN FAULT IF YOU GET YOURSELF KILLED
THAT MUTOU ONCE YOU'RE THERE HE'LL MERCILESSLY WORK YOU TO THE BONE
TSUJI-KUN
YOU DON'T NEED TO RUN AWAY
AH NO I WASN'T
I JUST THOUGHT I'D RETURN THAT REPORT I BORROWED THE OTHER DAY

I SAW THAT GIRL THE OTHER DAY.
AH
THANK YOU VERY MUCH.
HOW NICE. HIGH SCHOOL COUPLES ARE SO HEARTWARMING.
IT WAS BY THE KITAZAWA SKATING RING, SO THEY MUST HAVE BEEN ON THEIR WAY BACK FROM A DATE.
SHE WAS WITH HER CUTE BOYFRIEND.
YOU SAID SHE WAS YOSHIKI-KUN'S COUSIN RIGHT?
YEAH

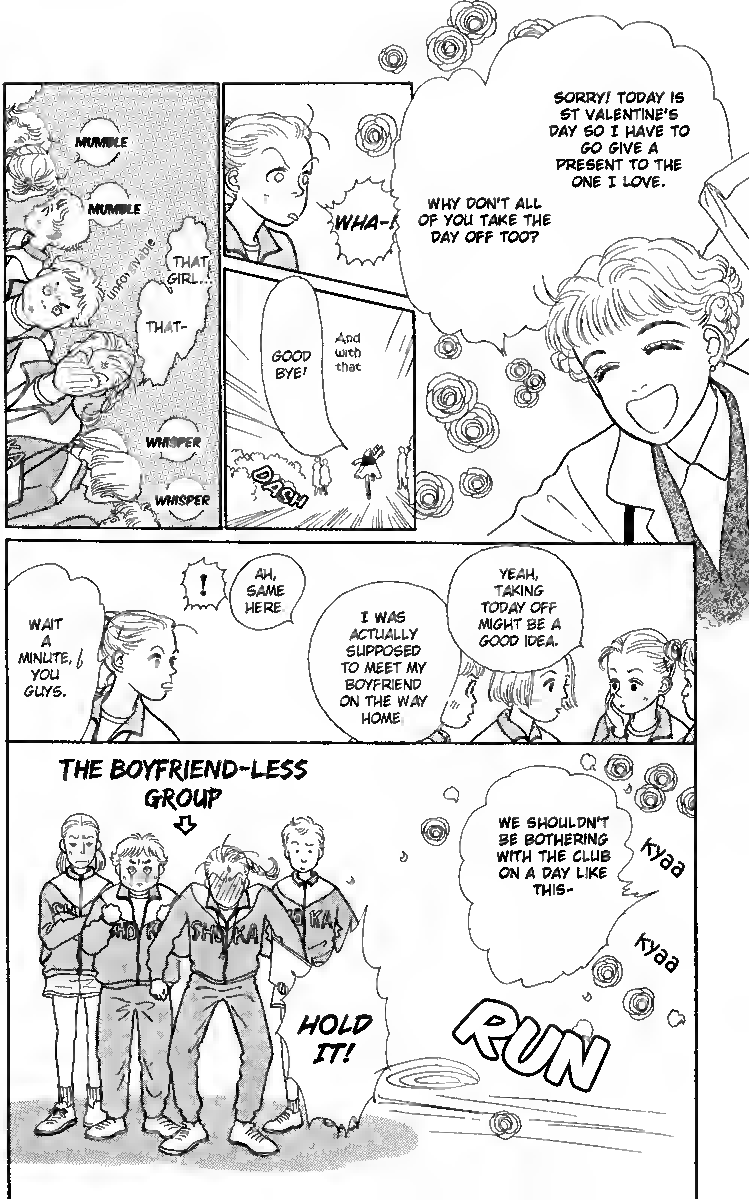

SEE YOU LATER
NEXT TIME YOU'RE FREE, MAYBE WE SHOULD TAKE A BREAK AND GO SKATING TOO

IT REALLY IS TRUE YOU GUYS GOT BACK TOGETHER.
WE DIDN'T.
OH REALLY?


Hah, that's man's eternal dilemma right there
WOMEN. I HAVE NO CLUE WHAT THEY'RE THINKING AT ALL.
AH IT'S SNOWING
AH IT REALLY IS.

ONE OF THE RITUALS OF A GIRLS ONLY SCHOOL.
OH...
MORIO-SENPAI
UMM... THIS IS...
THANK YOU
HOW MANY IS THAT?
EIGHT
EVERYONE'S REALLY GIVING IT THEIR ALL

OH, YOUR CLUB IS ON BREAK TODAY?
I CAN'T NORMALLY GO BECAUSE OF PRACTICE, BUT TODAY I'M GOING TO GO MEET HIM AT THE UNIVERSITY
Yep
THAT GOES FOR YOU, TOO, DOESN'T IT, YOSHIKI-SAN
Going for he
peek
SNEAK SNEAK
AH
YO-SHI-KI-SAN!
UH OH
YOU'RE ON THE REGULAR LINE UP!
HURRY UP, GET CHANGED AND COME PRACTICE!
YOU AREN'T PLANNING ON SKIPPING CLUB AND HEADING HOME NOW ARE YOU?


MUMBLE
MUMBLE
THAT GIRL...
THAT-
WHISPER
WHISPER
WHA-!
SORRY! TODAY IS ST VALENTINE'S DAY SO I HAVE TO GO GIVE A PRESENT TO THE ONE I LOVE.
WHY DON'T ALL OF YOU TAKE THE DAY OFF TOO?
GOOD BYE!
And with that
DASH
WAIT A MINUTE, YOU GUYS.
!
AH, SAME HERE
I WAS ACTUALLY SUPPOSED TO MEET MY BOYFRIEND ON THE WAY HOME
YEAH, TAKING TODAY OFF MIGHT BE A GOOD IDEA.
THE BOYFRIEND-LESS GROUP
WE SHOULDN'T BE BOTHERING WITH THE CLUB ON A DAY LIKE THIS-
kyaa
kyaa
HOLD IT!
RUN

パスタ大好きっ!

トマト味が好き
せっかり屋

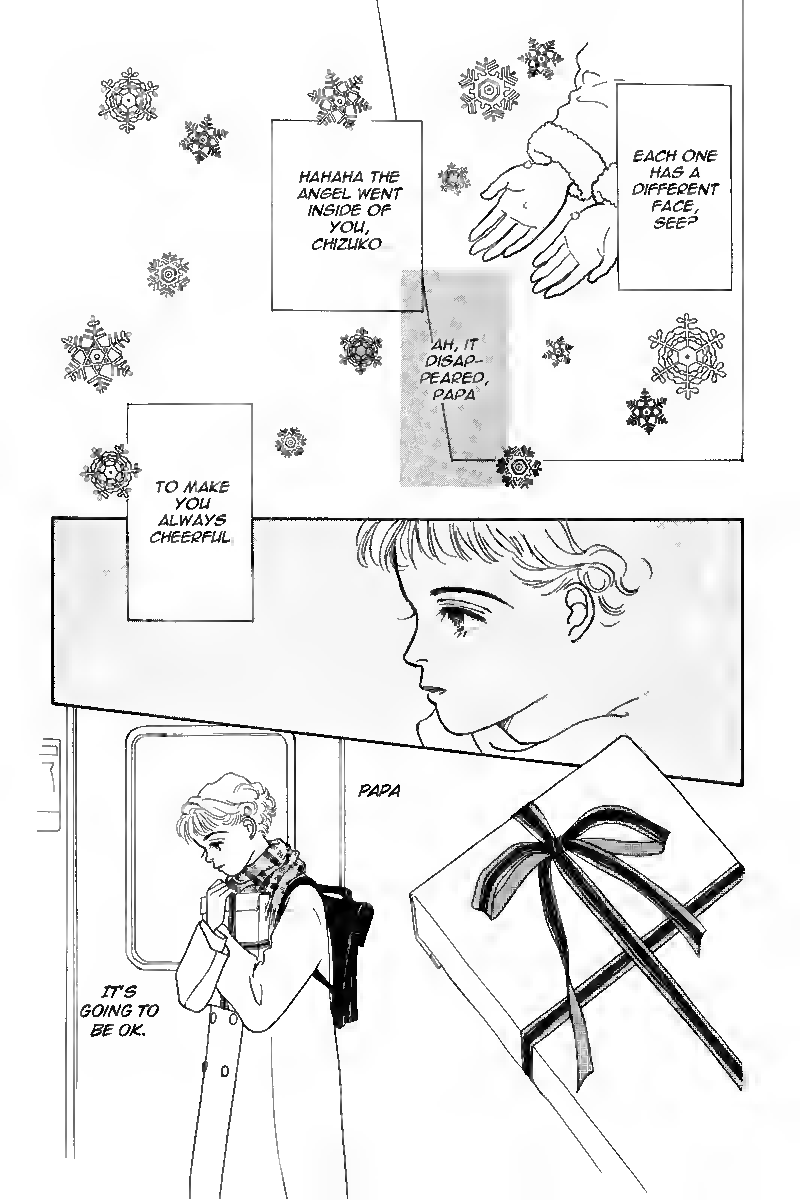
この原稿をかいている
最中
兵庫県南部地震の
ニュースが入りました

年末 三沢で
三陸はるか沖地震に
あい 恐い思いに
ふるえながら東京に
戻ったばかりの時です

ニュースをみながら
あまりの事に
言葉もありません

どうか 少しずつでも
元気をとりもどし
一日もはやい
復興をいのり
お祈りしております

CLATTER
CLATTER
WOW, IT'S REALLY COMING DOWN
AND ON TOP OF THAT, RECENTLY THINGS JUST HAVEN'T BEEN GOING WELL FOR ME
THERE
LOOK CLOSELY

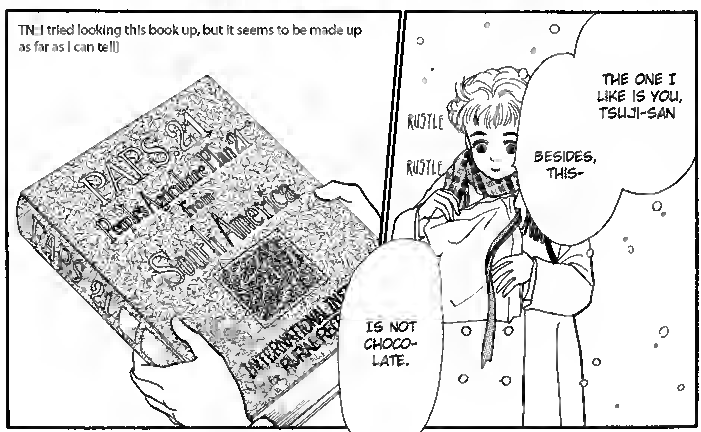

HAHAHA THE ANGEL WENT INSIDE OF YOU, CHIZUKO
EACH ONE HAS A DIFFERENT FACE, SEE?
AH, IT DISAP-PEARED, PAPA
TO MAKE YOU ALWAYS CHEERFUL
PAPA
IT'S GOING TO BE OK.

WHAT'S WITH THAT STRANGE LOOK?
Something wrong?
NO... AH
I WAS JUST SURPRISED
I DIDN'T THINK I'D BE ABLE TO FIND YOU THIS EASILY

HAPPY VALENTINE!
TSUJI-SAN
DO YOU KNOW WHAT DAY IT IS TODAY?
YOU'VE REALLY BECOME VERY JAPANESE ALREADY...
DON'T PICK UP THAT SORT OF THING
BESIDES
INSTEAD OF COMING HERE, ISN'T THERE SOMEONE ELSE YOU SHOULD BE SEEING?
SOME-ONE ELSE?

GEEZ, THIS ISN'T JUST SOME JOKE
THE GUY YOU'RE DATING THE BOY-FRIEND YOU LIKE SO MUCH GIVE IT TO HIM.
DON'T GO BRINGING GIRI CHOCOLATE ALL THE WAY OUT HERE.
JEALO-USY ?
TSUJI-SAN
DID YOU PERHAPS START TO LIKE ME A LITTLE?

TN: I tried looking this book up, but it seems to be made up as far as I can tell)



A BOOK?
IT'S FROM MY PAPA'S COLLECTION OF BOOKS. HE TOOK VERY GOOD CARE OF THEM
I CAN'T TAKE SOMETHING THAT IMPORTANT-
I WANT YOU TO HAVE THIS BOOK. A BOOK IS MEANT TO BE READ AND TO BE USEFUL. IF THEY'RE NOT, I FEEL SORRY FOR THEM
IT'S A GEOLOGICAL SURVEY OF SOUTH AMERICA, FROM WHEN PAPA WAS INVESTIGATING IT AS A JOURNALIST.
LET ME SEE IT
AMERICAN PROFESSORS AND RESEARCH GROUPS-

YOU'VE READ THIS?
IT'S FULL OF TECHNICAL TERMS, SO I COULDN'T REALLY-
THOUGHT SO
THIS IS A BIT AH
AMAZING
THEY'VE DOCUMENTED 10 YEARS OF RESEARCH ON THE SOIL IN THE SOUTH AMERICAN INTERIOR
AND THIS IS THE DEVELOPMENT PROJECT-
BUT
BUT
YEP!
I'M SURE I CAN HELP OUT WITH THE TRANSLATION

I'LL DO IT MY-SELF.
I DO HAVE MY PRIDE YOU KNOW.
.....
Ah
—BUT
IS IT REALLY OK FOR ME TO HAVE THIS BOOK?

IT'S ALREADY YOURS
THANKS
AH

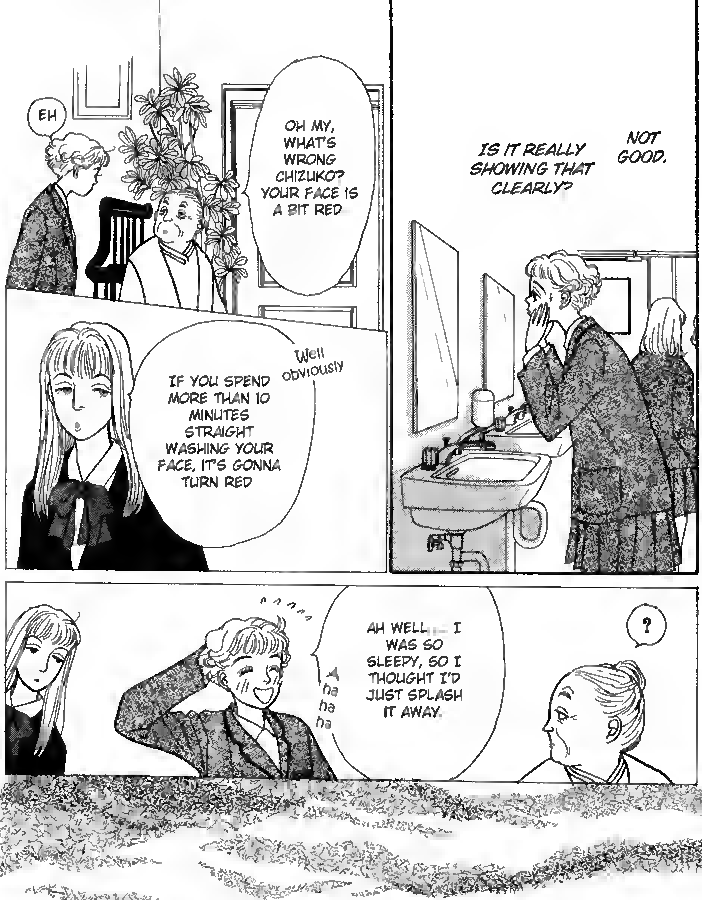
TSUJI-SAN, LET'S GO PLAY PACHINKO!
YAH!
IT FEELS LIKE MY LUCK HAS COME BACK.
PA-CHIN-KO?
IF YOU DON'T WANT TO,
MAHJONG!
OR IF NOT— UHMMM UHMMM
WHAT OTHER GAMBLING IS THERE IN JAPAN!?
WHAT ARE YOU GOING ON ABOUT?
RIGHT NOW,
I COULD DEFINITELY MAKE YOU WIN!

GIVE IT UP ALREADY
DON'T SAY THAT-
AH
A PRIZE DRAW!
IS THERE A PRIZE DRAW AROUND HERE SOME-WHERE!?
NO ONE DOES THINGS LIKE THAT THESE DAYS
Then, the lottery?!

PAPA
PAPA
DON'T CRY...

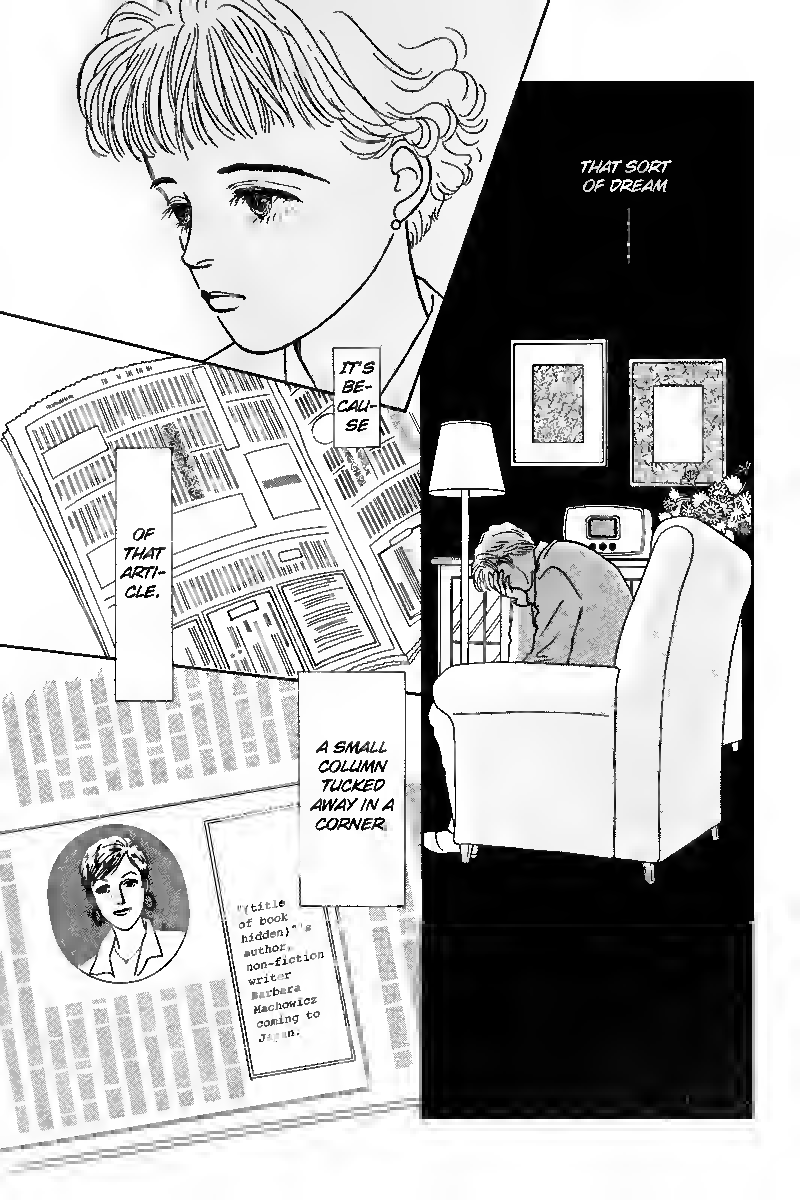
SPLASH
SPLASH
MORNING
.....
MORNING
yawn
SPLASH
SPLASH
SPLASH
.....
brush
brush

EH?
NOPE, NOT AT ALL. I'M CHEERFUL
REALLY ?
WELL THAT'S GOOD THEN, BUT YOU REALLY LOOKED KINDA DOWN BEFORE
.....


EH
OH MY, WHAT'S WRONG CHIZUKO? YOUR FACE IS A BIT RED
IF YOU SPEND MORE THAN 10 MINUTES STRAIGHT WASHING YOUR FACE, IT'S GONNA TURN RED
Well obviously
IS IT REALLY SHOWING THAT CLEARLY?
NOT GOOD.
AH WELL... I WAS SO SLEEPY, SO I THOUGHT I'D JUST SPLASH IT AWAY.
A ha ha ha
?

IT'S BEEN A WHILE

SINCE I LAST DREAMED OF PAPA.


THAT SORT OF DREAM
IT'S BE-CAU-SE
OF THAT ARTI-CLE.
A SMALL COLUMN TUCKED AWAY IN A CORNER
"{title of book hidden}"'s author, non-fiction writer Barbara Machowicz coming to Japan.

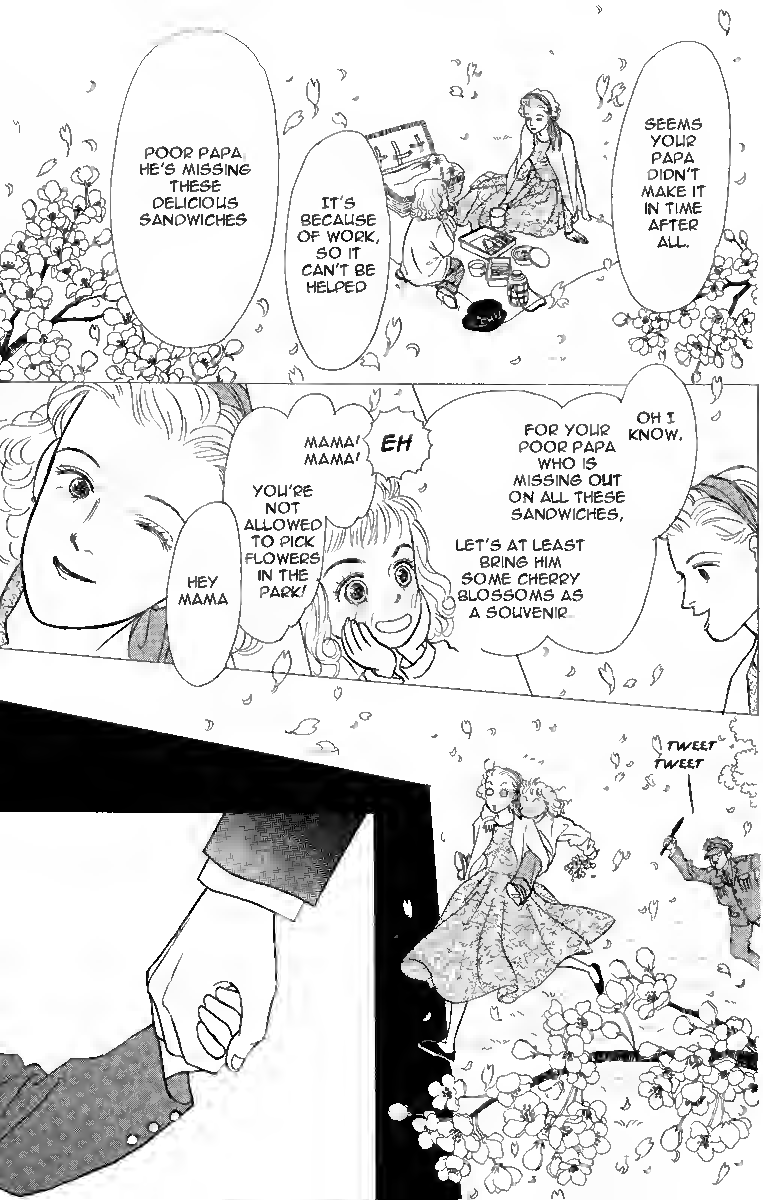
HEY...
THAT LITTLE ARTICLE
WHY
DID I HAVE TO FIND IT?
WAH
YOU STARTLED ME...
I'M A BIT TROUBLED

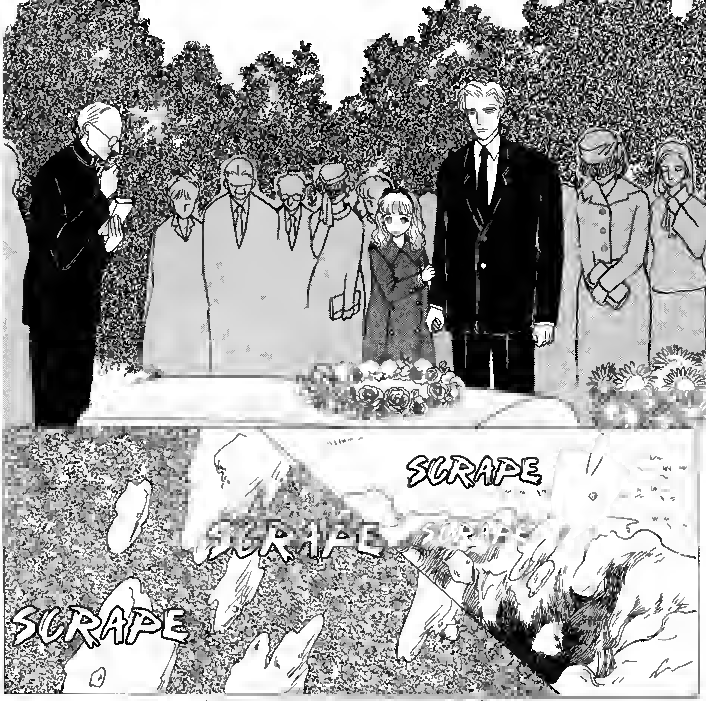
THINGS AREN'T GOING WELL WITH HIS GIRLFRIEND, SO ALMOST EVERY DAY I'M STUCK LISTENING TO HIS COMPLAINTS
IT'S REALLY GETTING TIRESOME YOU KNOW
KARIYA-SAN ISN'T GETTING ALONG WITH HIS GIRLFRIEND?
.....
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT! I'M TALKING ABOUT YOU!!
No,
YOU'VE MISUNDERSTOOD.
KARIYA YUZURU-SAN AND I ARE NOT IN THAT SORT OF RELATIONSHIP.
I HAVE SOMEONE ELSE I LIKE, AND KARIYA-SAN IS JUST A GOOD FRIEND WHO GIVES ME ADVICE.
WHAT THE HECK'S THAT.

HE THOUGHT HE COULD START FROM 'GIVING ADVICE' AND MAKE PROGRESS THERE INSTEAD IT ENDED UP BACKFIRING
WHAT AN IDIOT...
GIVING ADVICE HUH
WELL I GUESS THAT'S FINE TO START
TN: flashback to Chapter 5, page 14
I'VE KNOWN HIM SINCE I WAS LITTLE
...BEING HIS COUSIN, I GUESS YOU KNOW HIM REALLY WELL
HE THINKS JUST BECAUSE HE'S GOT A GOOD FACE AND IS A LADY'S MAN...
AND WE'RE BOTH ONLY CHILDREN, SO WE BECAME ALMOST LIKE SIBLINGS
HE'S LIKE A DUMB, CUTE LITTLE BROTHER, I GUESS?
THAT GIRLS WILL ALL JUST DO WHAT HE EXPECTS THEM TO
HE'S STILL A BRAT

I ALWAYS WANTED SIBLINGS.
WHAT IS?
HOW LUCKY
shake
shake
HEY
YOU REALLY DON'T FEEL ANYTHING FOR YUZURU OTHER THAN FRIENDSHIP?
POOR GUY
I SEE
I WAS JUST POPPING BY THE CLUB FOR A LITTLE
WHY ARE YOU HERE TODAY?
I THOUGHT THE THIRD YEARS DIDN'T HAVE ANY MORE CLASSES
OH
MORIO-SENPAI

CHERRY BLOSSOMS AND GRADUATION.
OH THAT'S RIGHT.
GRADUATION COMES IN SPRING IN JAPAN.
MAMA
HERE'S GOOD!
HERE'S THE PRETTIEST!
AH !!
OH CHIZUKO
YOUR MAMA IS ALREADY TIRED OUT.
OVER THERE! THERE ARE EVEN MORE BLOOMING OVER THERE!


SEEMS YOUR PAPA DIDN'T MAKE IT IN TIME AFTER ALL.
IT'S BECAUSE OF WORK, SO IT CAN'T BE HELPED
POOR PAPA HE'S MISSING THESE DELICIOUS SANDWICHES
OH I KNOW.
FOR YOUR POOR PAPA WHO IS MISSING OUT ON ALL THESE SANDWICHES,
LET'S AT LEAST BRING HIM SOME CHERRY BLOSSOMS AS A SOUVENIR
EH
MAMA! MAMA!
YOU'RE NOT ALLOWED TO PICK FLOWERS IN THE PARK!
HEY MAMA
TWEET TWEET


SCRAPE
SCRAPE
SCRAPE

SCRAPE
SCRAPE

SCRAPE
AGAIN...

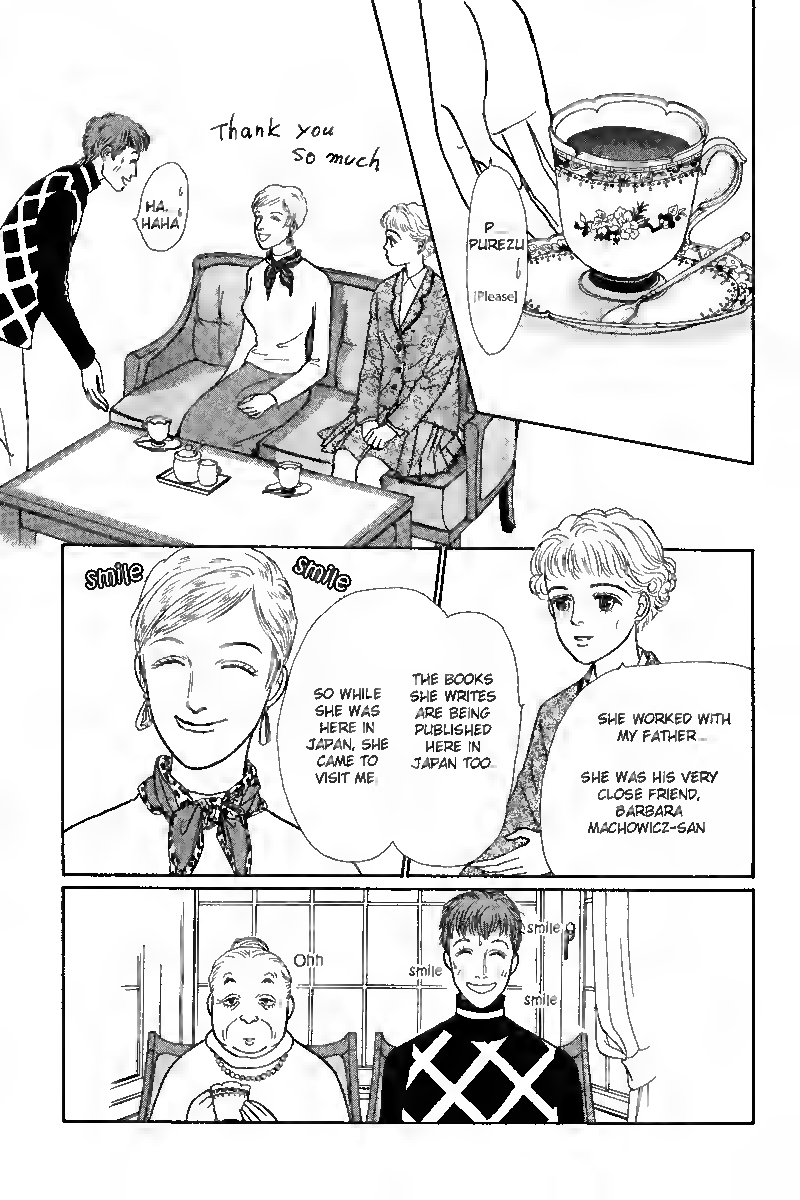
食器大好きっ!

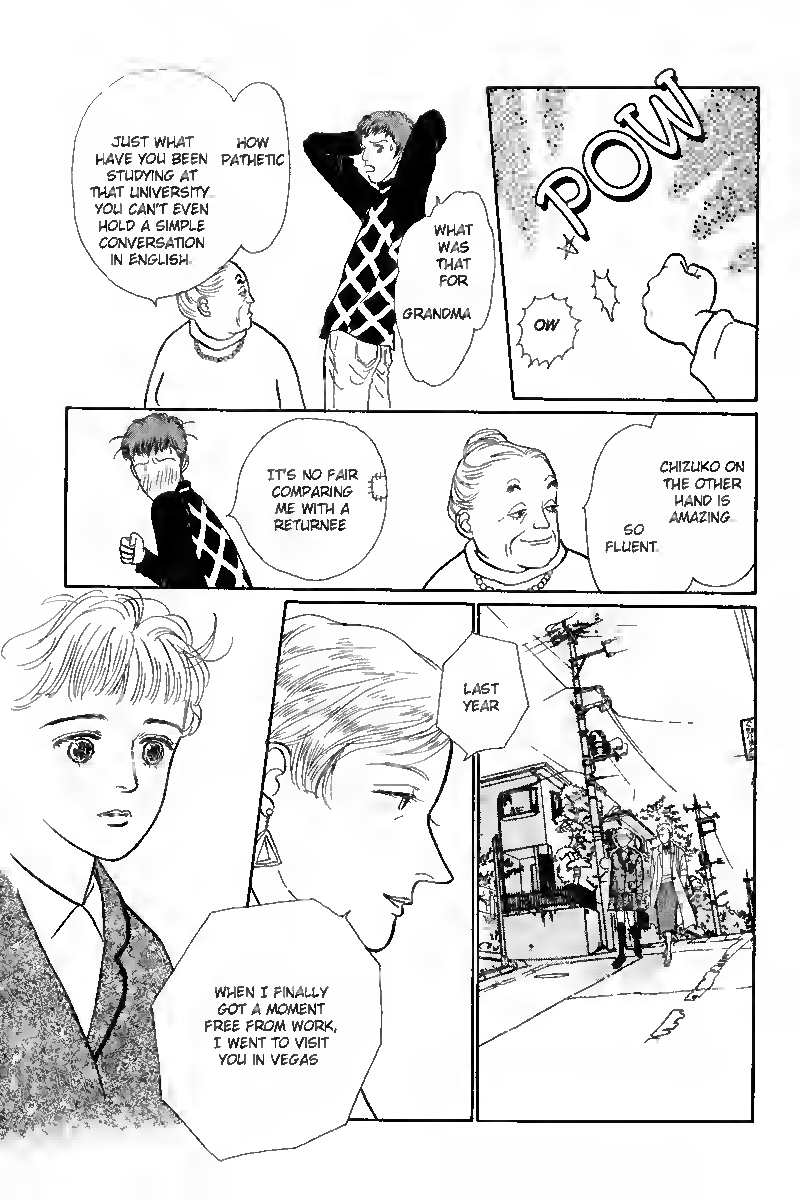
そいきんの
やちは
ケーキ作りに
こっていたりする

で

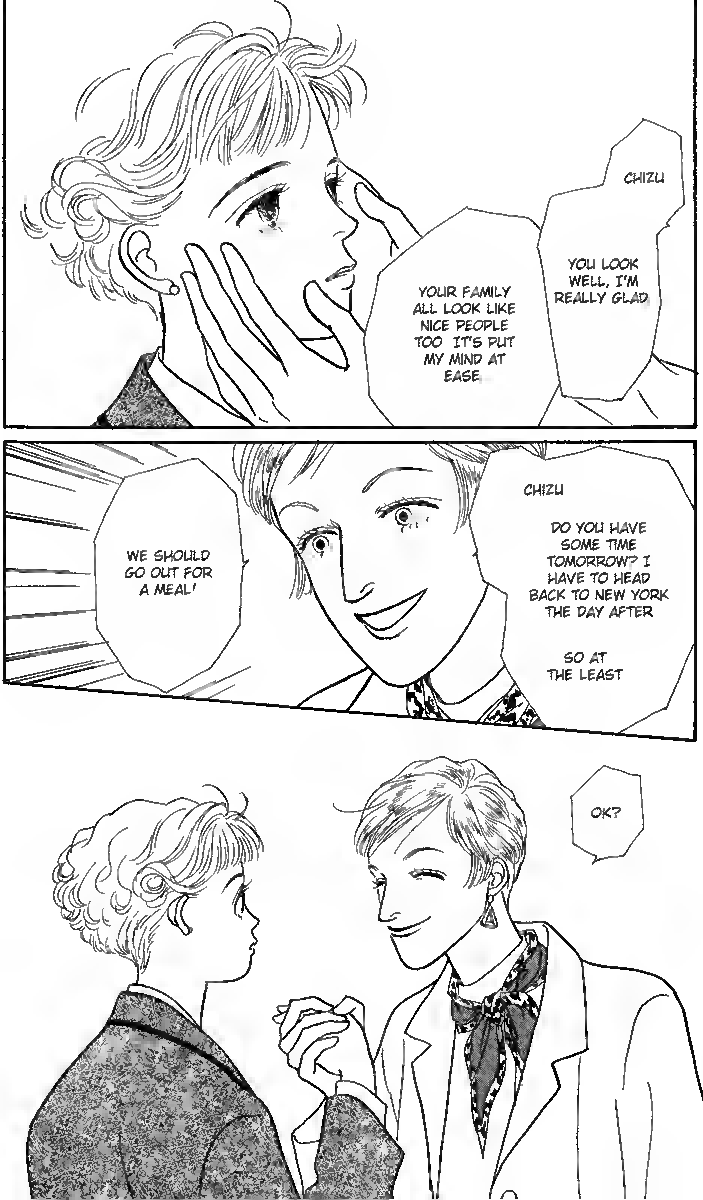
ゴージャスな
ケーキをのせる
プリティな
お皿でティタイム♪

BAR-
BARA
!?
CHIZU


Thank you so much
HA, HAHA
P... PUREZU
[Please]
smile
smile
SO WHILE SHE WAS HERE IN JAPAN, SHE CAME TO VISIT ME.
THE BOOKS SHE WRITES ARE BEING PUBLISHED HERE IN JAPAN TOO.
SHE WORKED WITH MY FATHER...
SHE WAS HIS VERY CLOSE FRIEND, BARBARA MACHOWICZ-SAN
Ohh
smile
smile
smile


JUST WHAT HAVE YOU BEEN STUDYING AT THAT UNIVERSITY. YOU CAN'T EVEN HOLD A SIMPLE CONVERSATION IN ENGLISH.
HOW PATHETIC
WHAT WAS THAT FOR
GRANDMA
POW
OW
IT'S NO FAIR COMPARING ME WITH A RETURNEE
CHIZUKO ON THE OTHER HAND IS AMAZING.
SO FLUENT.
LAST YEAR
WHEN I FINALLY GOT A MOMENT FREE FROM WORK, I WENT TO VISIT YOU IN VEGAS

AND THEN OLD KOFI TELLS ME 'CHIZU'S GONE BACK TO JAPAN.'
I WAS SHOCKED YOU KNOW.
AND I DIDN'T EVEN CALL YOU-
I'M SORRY IT ALL HAPPENED SO SUDDENLY...
AHAHA
IT'S FINE I WAS FLYING ALL OVER THE PLACE GATHERING MATERIALS, YOU PROBABLY COULDN'T HAVE FOUND ME IF YOU TRIED.


CHIZU
YOU LOOK WELL, I'M REALLY GLAD
YOUR FAMILY ALL LOOK LIKE NICE PEOPLE TOO IT'S PUT MY MIND AT EASE
CHIZU
DO YOU HAVE SOME TIME TOMORROW? I HAVE TO HEAD BACK TO NEW YORK THE DAY AFTER
SO AT THE LEAST
WE SHOULD GO OUT FOR A MEAL!
OK?

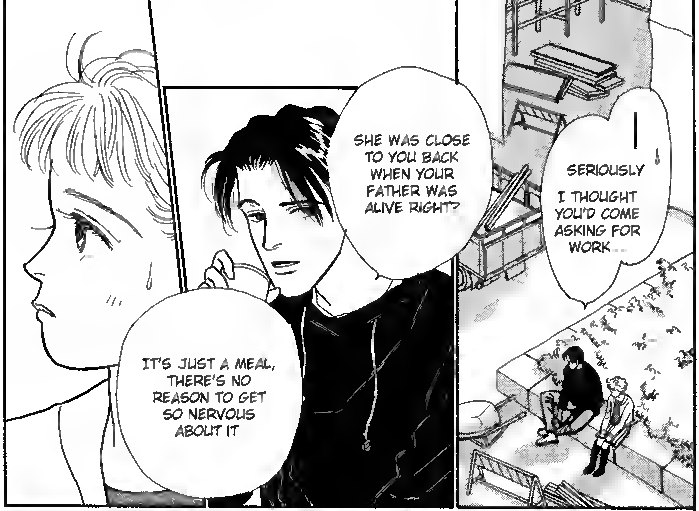
IT'S A PROMISE, OK!?
Hi
YOSHIKI!
CHIZU!!
SLAM

AND I BOUGHT A TON OF JUNKFOOD THAT IS ABSOLUTELY TERRIBLE FOR YOU!
IT'S ABSOLU-TELY PERFECT WEATHER!
SO LET'S GO HAVE A PICNIC!!

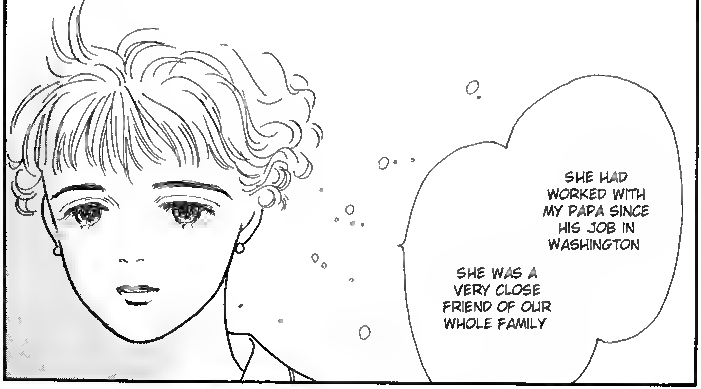
CONSTRUCTION
KUSUKA CONSTRUCTION
SUEST FOR YOU.

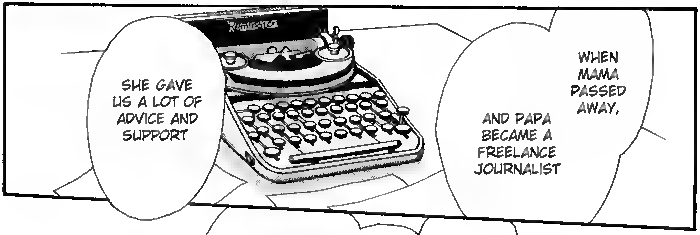
TOMORROW
PLEASE COME WITH ME
PLEASE
JUST THIS ONE WISH
whoa she's a bald one
TO THE HOTEL!!

Hey hey
Please


SERIOUSLY
I THOUGHT YOU'D COME ASKING FOR WORK...
SHE WAS CLOSE TO YOU BACK WHEN YOUR FATHER WAS ALIVE RIGHT?
IT'S JUST A MEAL, THERE'S NO REASON TO GET SO NERVOUS ABOUT IT

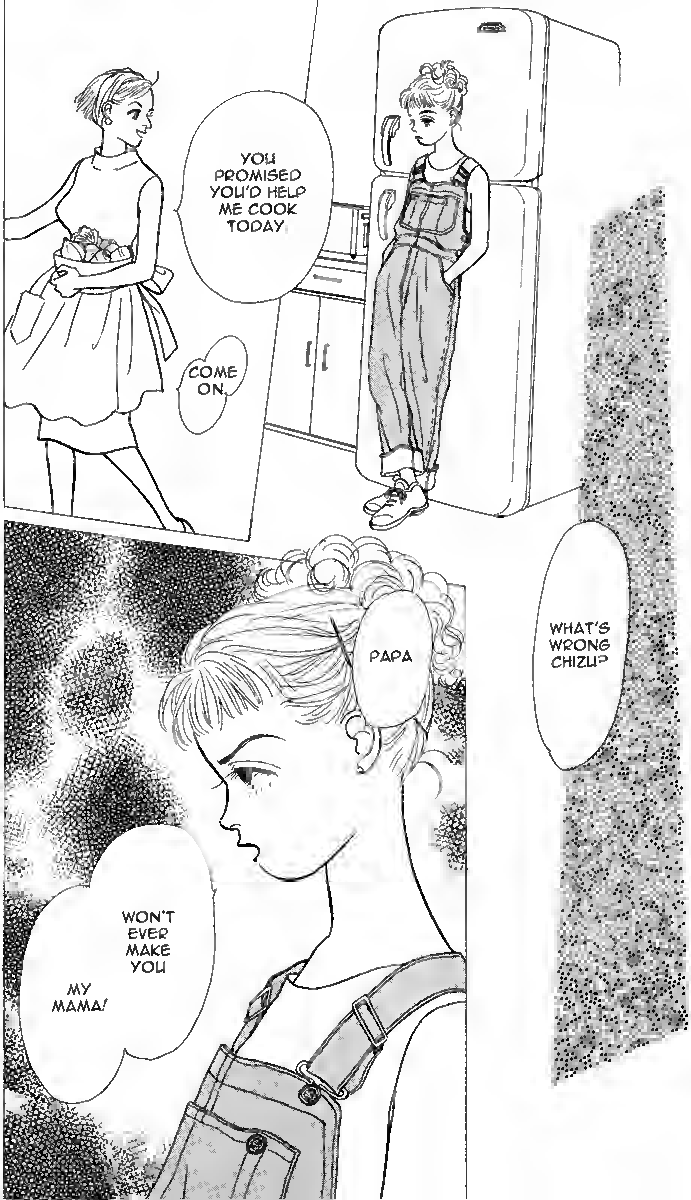
I ONCE SAID SOMETHING TERRIBLE TO BARBARA


SHE HAD WORKED WITH MY PAPA SINCE HIS JOB IN WASHINGTON
SHE WAS A VERY CLOSE FRIEND OF OUR WHOLE FAMILY


SHE GAVE US A LOT OF ADVICE AND SUPPORT
WHEN MAMA PASSED AWAY,
AND PAPA BECAME A FREELANCE JOURNALIST

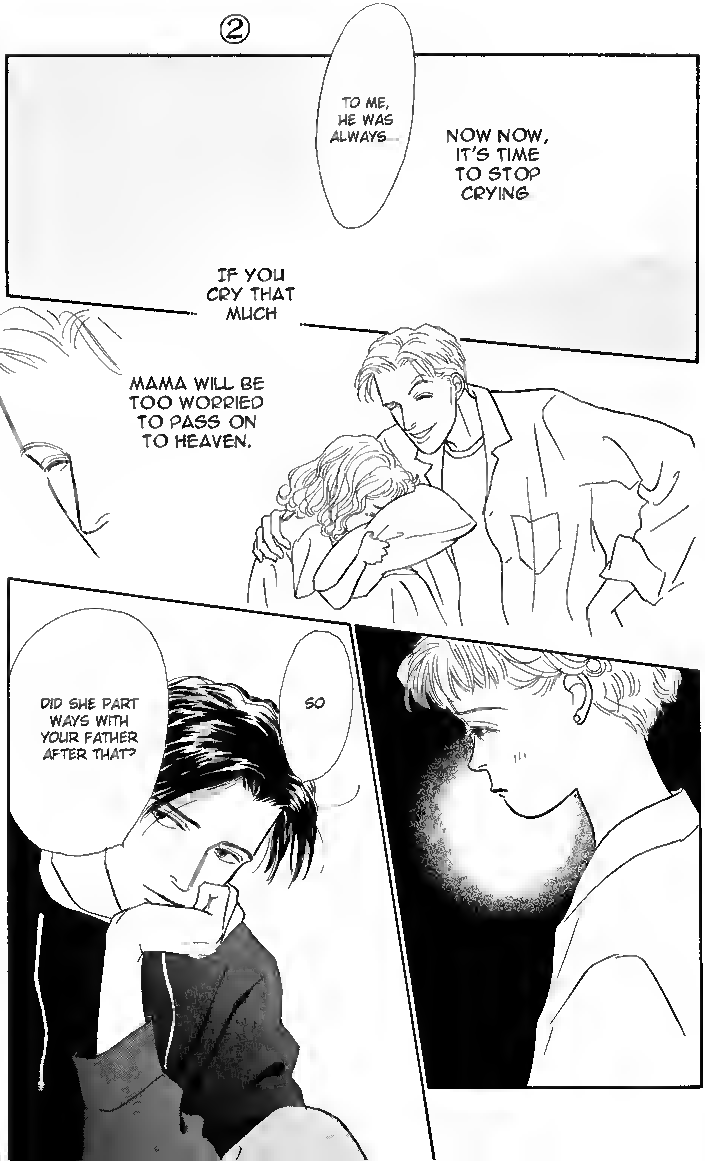
FROM THE LONELINESS OF LOSING MAMA
WAS BECAUSE OF HER
WHEN I THINK BACK ON IT
THE REASON PAPA AND I WERE ABLE TO RECOVER SO QUICKLY
BUT
BACK THEN, I JUST TOOK IT FOR GRANTED

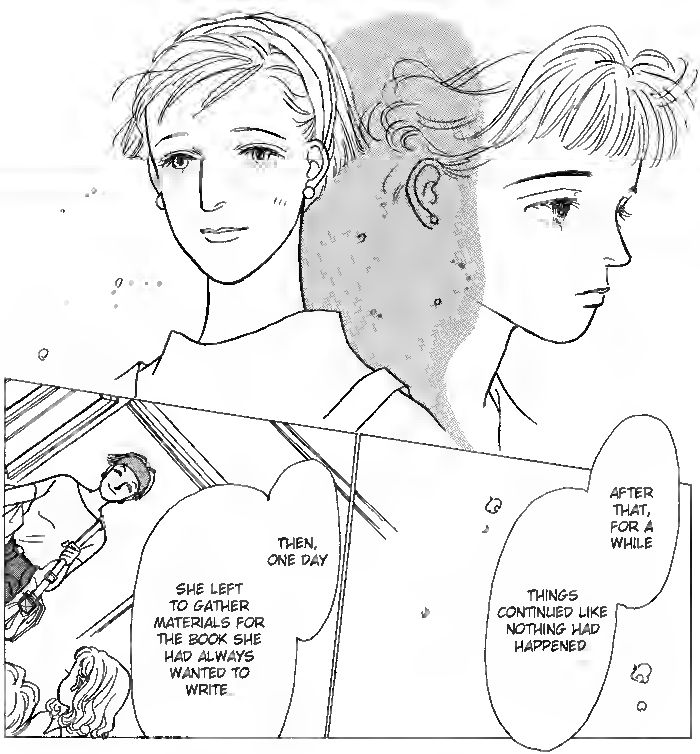
HELLO BARBARA
I REALLY LIKED HER, BUT...
SHE WAS MY FATHER'S FRIEND, AND SOMEONE WHO OFTEN TOOK ME PLACES. A FUN PERSON.
I LIKED HER
BUT THAT WAS ALL
YOU SHOULD HURRY UP AND BECOME HER MOTHER IN TRUTH
HAS YOSHIKI NOT PROPOSED YET? JAPANESE MEN ARE JUST SPINELESS WHEN IT COMES TO THESE IMPORTANT THINGS.
HEY
ISN'T IT ABOUT TIME?
CHIZU IS SO ATTACHED TO YOU, YOU'RE ALMOST LIKE HER MOTHER

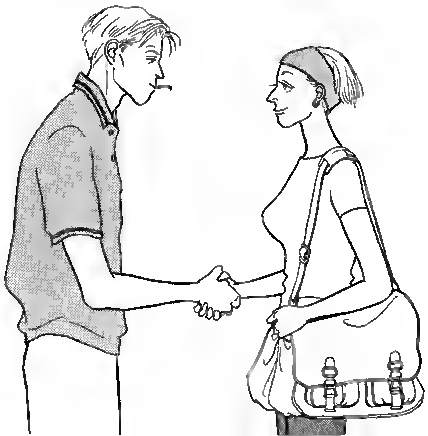

YOU PROMISED YOU'D HELP ME COOK TODAY.
COME ON.
WHAT'S WRONG CHIZU?
PAPA
WON'T EVER MAKE YOU MY MAMA!

BECAUSE PAPA STILL LOVES HER.
I KNOW HE STAYS UP AT NIGHT CRYING ALONE
AND THINKING OF HER
BUT
PAPA WON'T CRY FOR YOU
NOT EVER!!

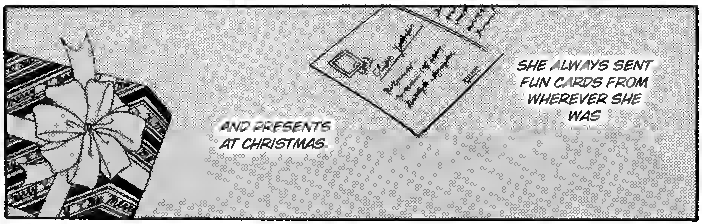
IN THE DAYS NOT LONG AFTER MAMA DIED-
JUST THE ONE TIME...
I SAW IT.
PAPA'S FIGURE

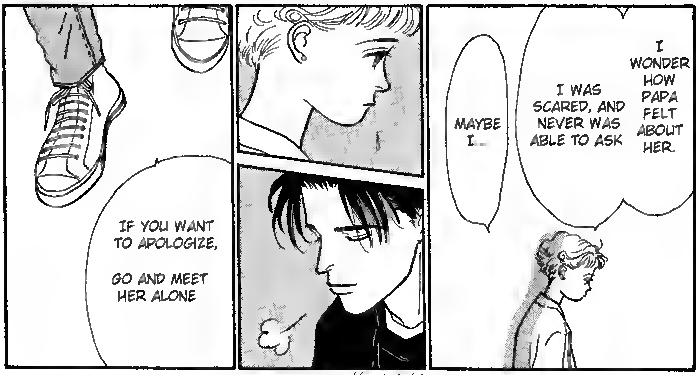

②
TO ME, HE WAS ALWAYS...
NOW NOW, IT'S TIME TO STOP CRYING
IF YOU CRY THAT MUCH
MAMA WILL BE TOO WORRIED TO PASS ON TO HEAVEN.
SO
DID SHE PART WAYS WITH YOUR FATHER AFTER THAT?

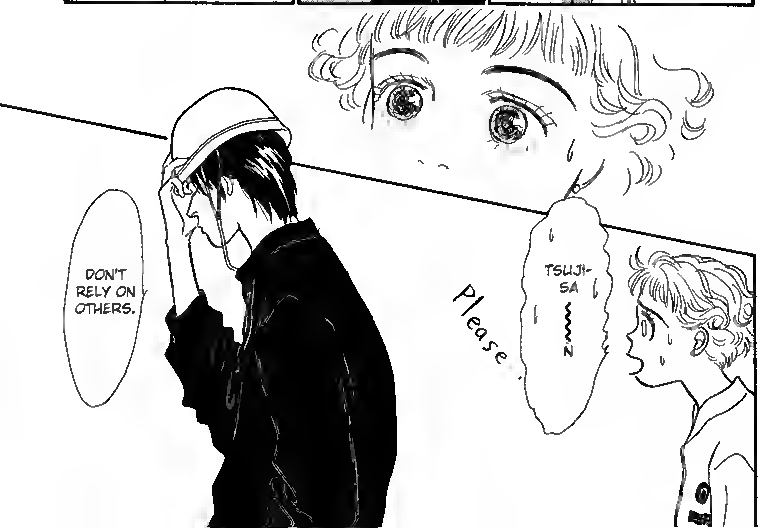

AFTER THAT, FOR A WHILE
THINGS CONTINUED LIKE NOTHING HAD HAPPENED
THEN, ONE DAY
SHE LEFT TO GATHER MATERIALS FOR THE BOOK SHE HAD ALWAYS WANTED TO WRITE...

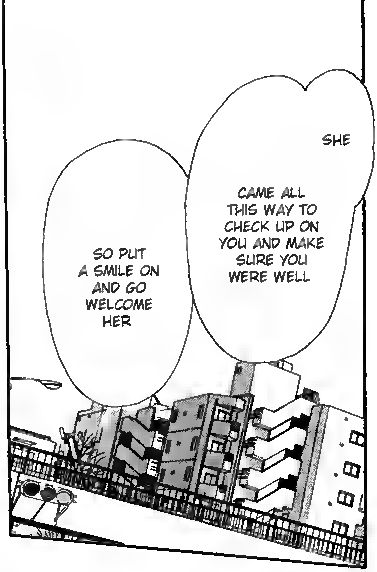


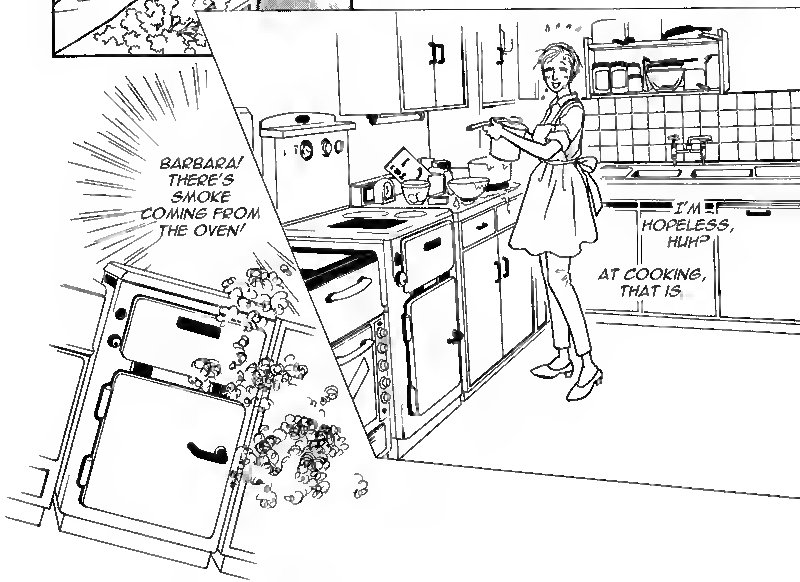
②


SHE ALWAYS SENT FUN CARDS FROM WHEREVER SHE WAS
AND PRESENTS AT CHRISTMAS.


I WONDER HOW PAPA FELT ABOUT HER.
I WAS SCARED, AND NEVER WAS ABLE TO ASK
MAYBE I...
IF YOU WANT TO APOLOGIZE,
GO AND MEET HER ALONE

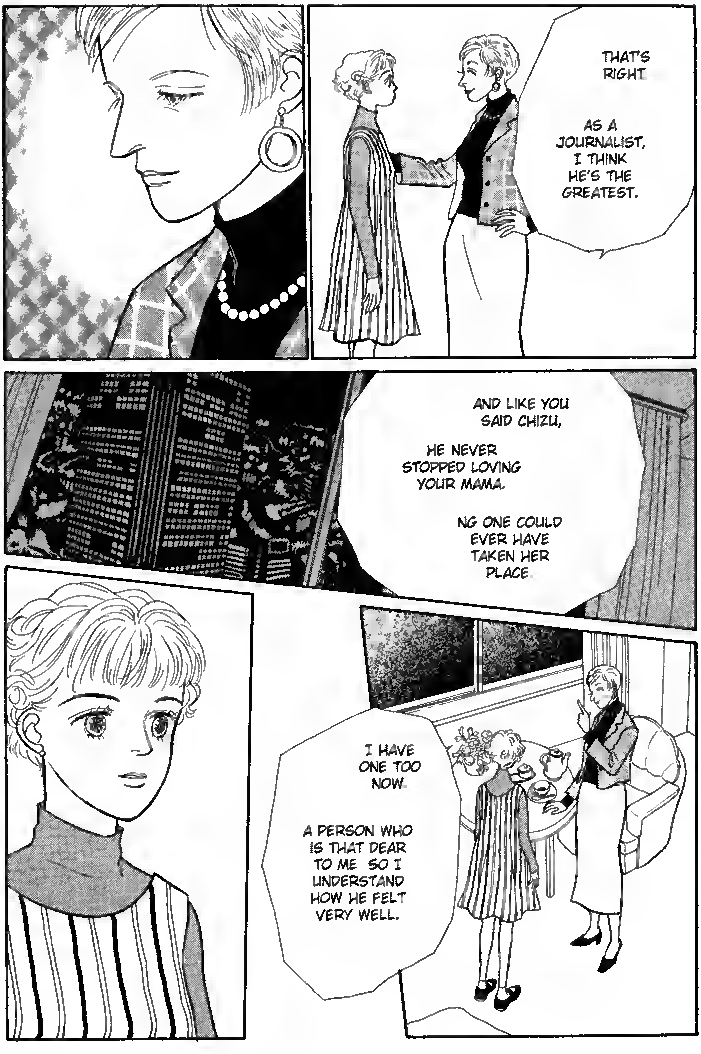

Please
TSUJI-SA
WN
DON'T RELY ON OTHERS.


SHE CAME ALL THIS WAY TO CHECK UP ON YOU AND MAKE SURE YOU WERE WELL
SO PUT A SMILE ON AND GO WELCOME HER


BARBARA! THERE'S SMOKE COMING FROM THE OVEN!
I'M HOPELESS, HUH?
AT COOKING, THAT IS

M... maybe
Is it going to... explode?

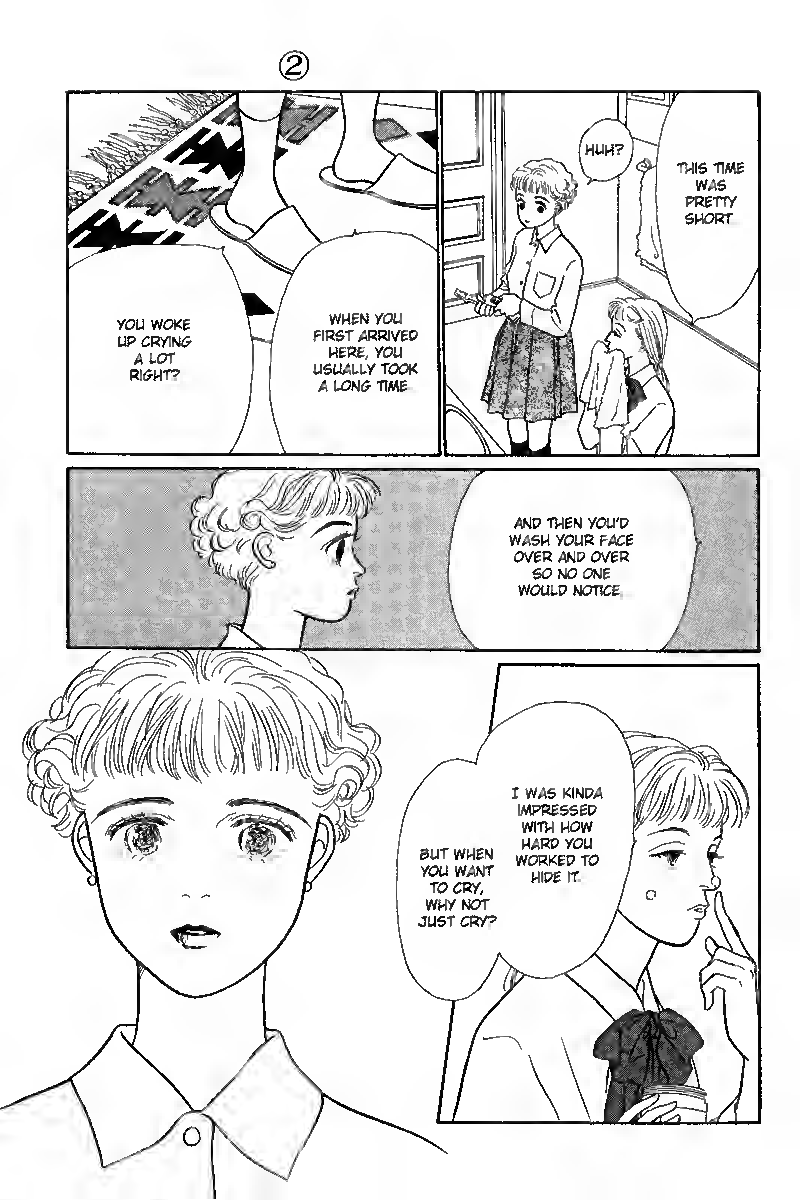
CHIZU
NO, NO, YOU WERE WORRYING ABOUT THAT?
IF I HADN'T SAID ANYTHING THAT TIME
PAPA'S LIFE MIGHT HAVE CHANGED
I'M SURE PAPA...
AND, WELL, I SUPPOSE I WAS A LITTLE BIT AWARE OF HIM AS A MAN.
HEHEHE
YOSHIKI WAS A VERY GOOD FRIEND TO ME
THAT'S RIGHT
THERE WAS THAT TIME TOO.
RIVAL?
BUT MORE THAN THAT, HE WAS A CLOSE FRIEND,
AND A GOOD RIVAL.


THAT'S RIGHT.
AS A JOURNALIST, I THINK HE'S THE GREATEST.
AND LIKE YOU SAID CHIZU,
HE NEVER STOPPED LOVING YOUR MAMA.
NG ONE COULD EVER HAVE TAKEN HER PLACE.
I HAVE ONE TOO NOW.
A PERSON WHO IS THAT DEAR TO ME SO I UNDERSTAND HOW HE FELT VERY WELL.

WAO
WAO
WAO
WHAT'S HE LIKE?
TELL ME EVERYTHING!
EH
OH!
UFUFU
EH?
YOU SHOULD FIND A PERSON LIKE THAT SOON-
IT'S LIKE

I'VE SUDDENLY FOUND MYSELF BACK IN TIME.
THE NIGHTS IN LAS VEGAS.
THE TMOSPHERE IS NOSTALGIC.
LIKE MY ROOM AS A CHILD.
MY PRECIOUS
MY DEARLY LOVED BARBARA

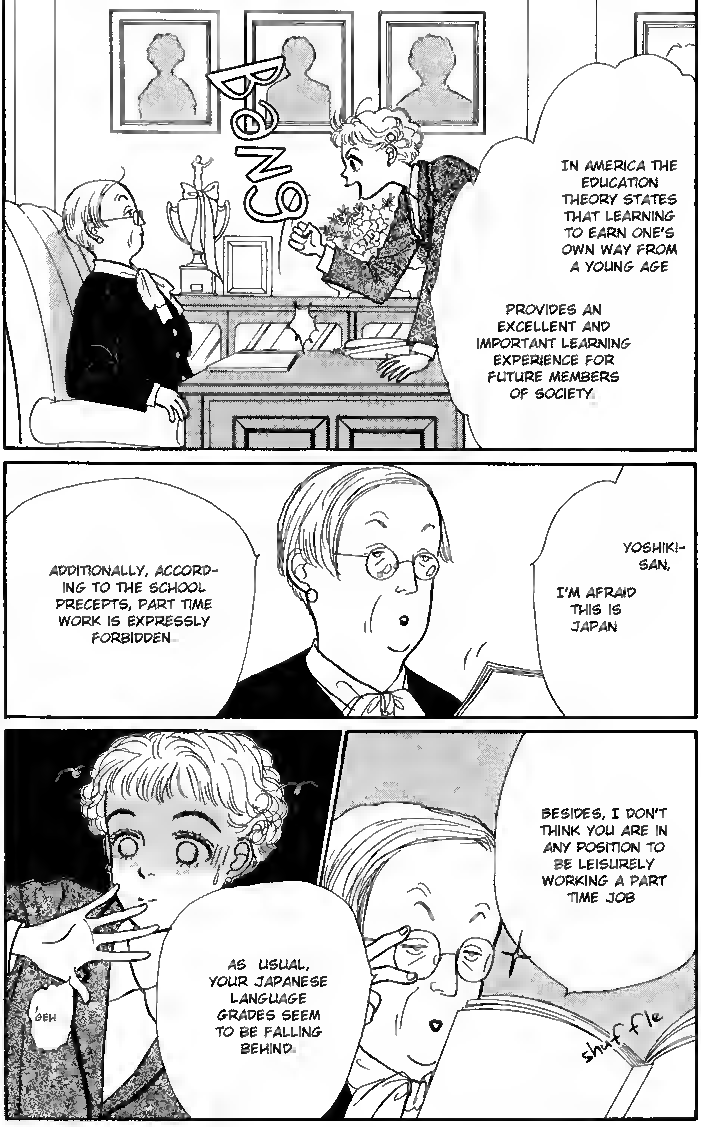
THANK YOU.
GOOD MORNING!
brush
brush


②
YOU WOKE UP CRYING A LOT RIGHT?
WHEN YOU FIRST ARRIVED HERE, YOU USUALLY TOOK A LONG TIME
HUH?
THIS TIME WAS PRETTY SHORT
AND THEN YOU'D WASH YOUR FACE OVER AND OVER SO NO ONE WOULD NOTICE
I WAS KINDA IMPRESSED WITH HOW HARD YOU WORKED TO HIDE IT.
BUT WHEN YOU WANT TO CRY, WHY NOT JUST CRY?

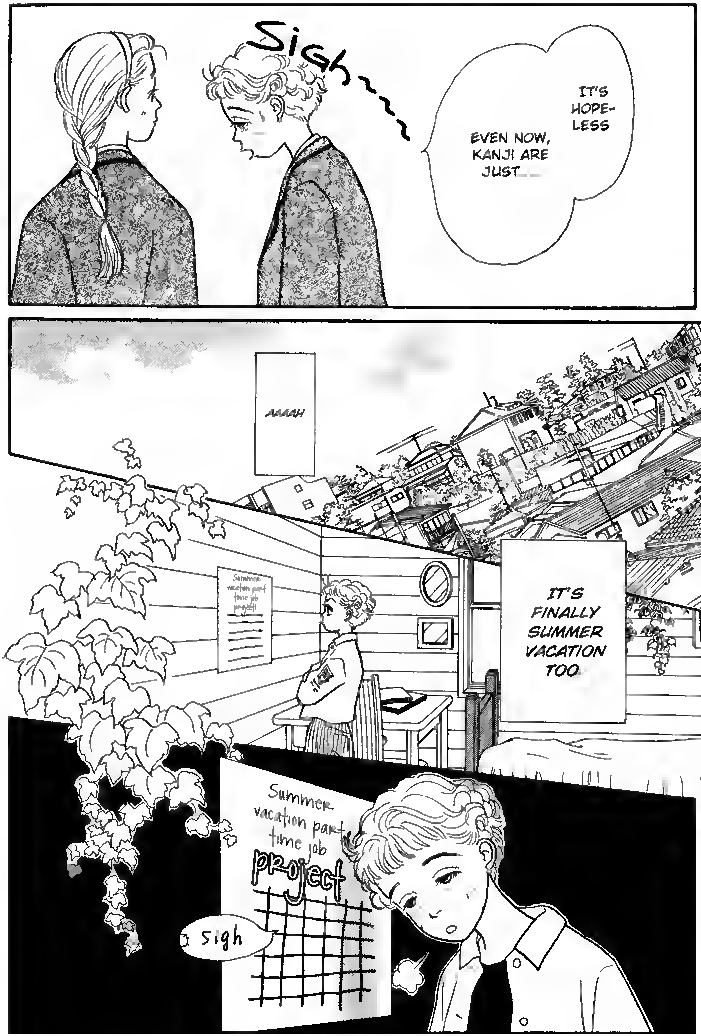
I
SOMEHOW I FEEL LIKE I JUST GOT A BIG SISTER
!
HE- HEY WHAT ARE YOU...
Huuuuuuug
HEY!
QUIT JOKING AROUND!
WE'RE THE SAME AGE!
DON'T GET SO CLINGY!
LET GO OF ME!

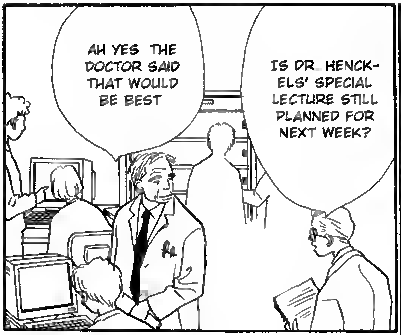
Ohimesama no Yurikago

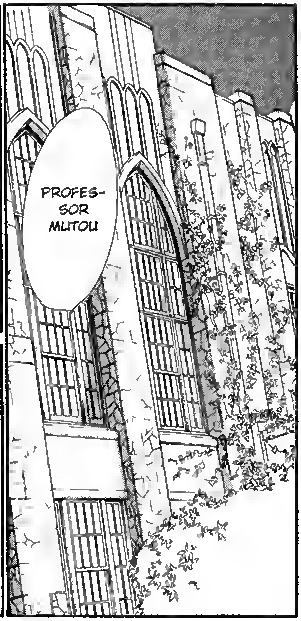
TYPICAL AMERICAN KIDS OFTEN TAKE PART TIME JOBS.
LIKE MOWING LAWNS ON THE HOLIDAYS
OR BABYSIT-TING
WHEN THE LONG HOLIDAYS COME, THEY FIND JOBS SUITED TO THEM AND WORK AWAY.
SOME THEN WRITE REPORTS, PRESENT THEM IN SCHOOL AND RECEIVE CREDIT.
AND THEY EARN SOME MONEY
TO SPEND ON THINGS THEY WANT
OR TO SAVE UP FOR THEIR SCHOOL TUITION
AND SO

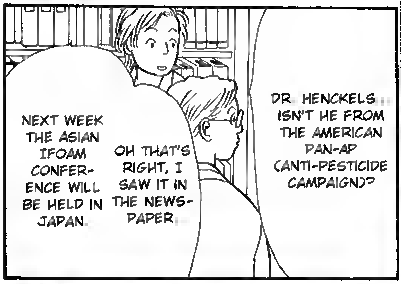

PENG
IN AMERICA THE EDUCATION THEORY STATES THAT LEARNING TO EARN ONE'S OWN WAY FROM A YOUNG AGE
PROVIDES AN EXCELLENT AND IMPORTANT LEARNING EXPERIENCE FOR FUTURE MEMBERS OF SOCIETY.
YOSHIKI-SAN,
I'M AFRAID THIS IS JAPAN
ADDITIONALLY, ACCORDING TO THE SCHOOL PRECEPTS, PART TIME WORK IS EXPRESSLY FORBIDDEN.
BESIDES, I DON'T THINK YOU ARE IN ANY POSITION TO BE LEISURELY WORKING A PART TIME JOB
shuffle
AS USUAL, YOUR JAPANESE LANGUAGE GRADES SEEM TO BE FALLING BEHIND.
'SIGH

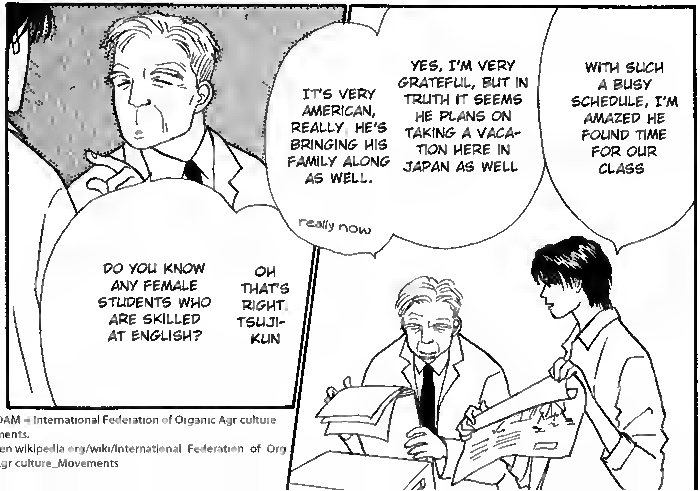
②
AT THIS RATE, JUST WHICH UNIVERSITY DO YOU THINK WILL ACCEPT YOU?
YOU ARE BARELY STAYING OUT OF THE RED GRADES AS IT IS
SLA
M
BEFORE WORRYING ABOUT SOCIETY
GO DO SOMETHING ABOUT THOSE GRADES!
MRS PRINCI-PAL!
DEPRESSED
SEE, THAT'S WHAT I TOLD YOU THERE'S NO WAY OUR SCHOOL WOULD ALLOW PART TIME JOBS
JAPANESE LANGUAGE CLASS IS THE BOTTLENECK... RIGHT
IF I COULD JUST GET A PERFECT MARK, I'D HAVE A STRONGER POSITION TO ATTACK FROM


Sigh~~~
IT'S HOPELESS
EVEN NOW, KANJI ARE JUST__
AAAAH
IT'S FINALLY SUMMER VACATION TOO
Summer vacation part-time job project
sigh

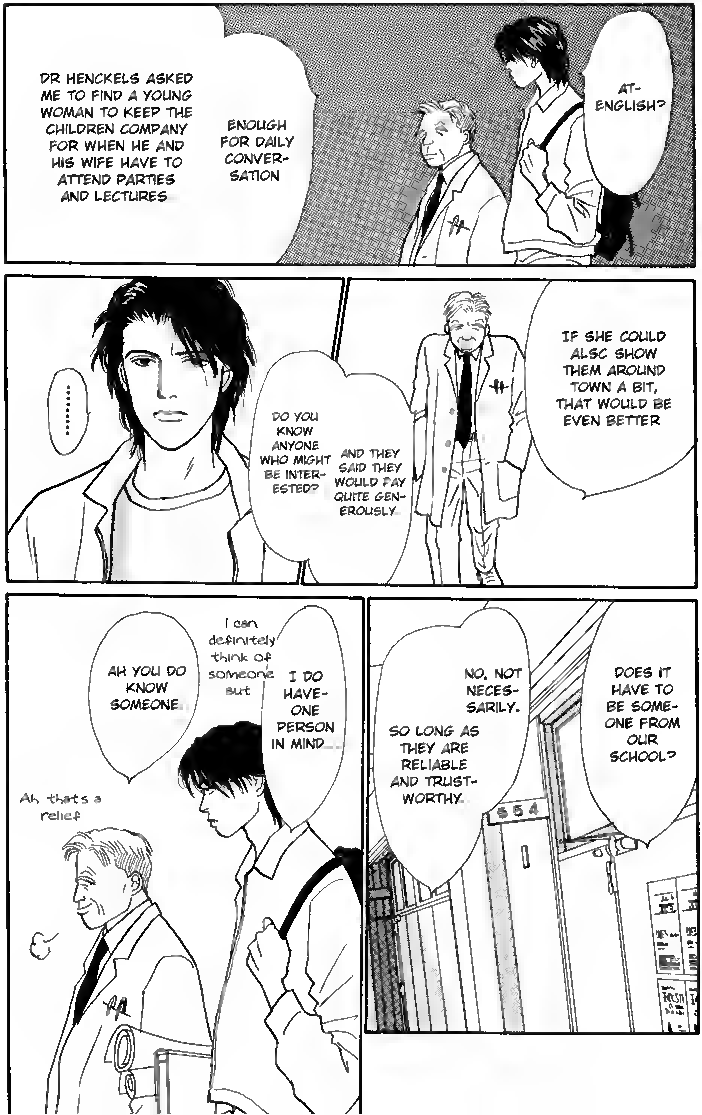




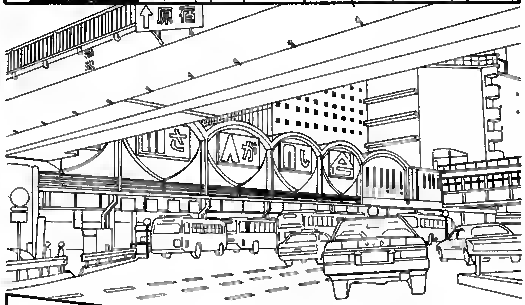

NEXT WEEK THE ASIAN IFOAM CONFERENCE WILL BE HELD IN JAPAN.
OH THAT'S RIGHT, I SAW IT IN THE NEWSPAPER.
DR. HENCKELS ISN'T HE FROM THE AMERICAN PAN-AP CANTI-PESTICIDE CAMPAIGN?

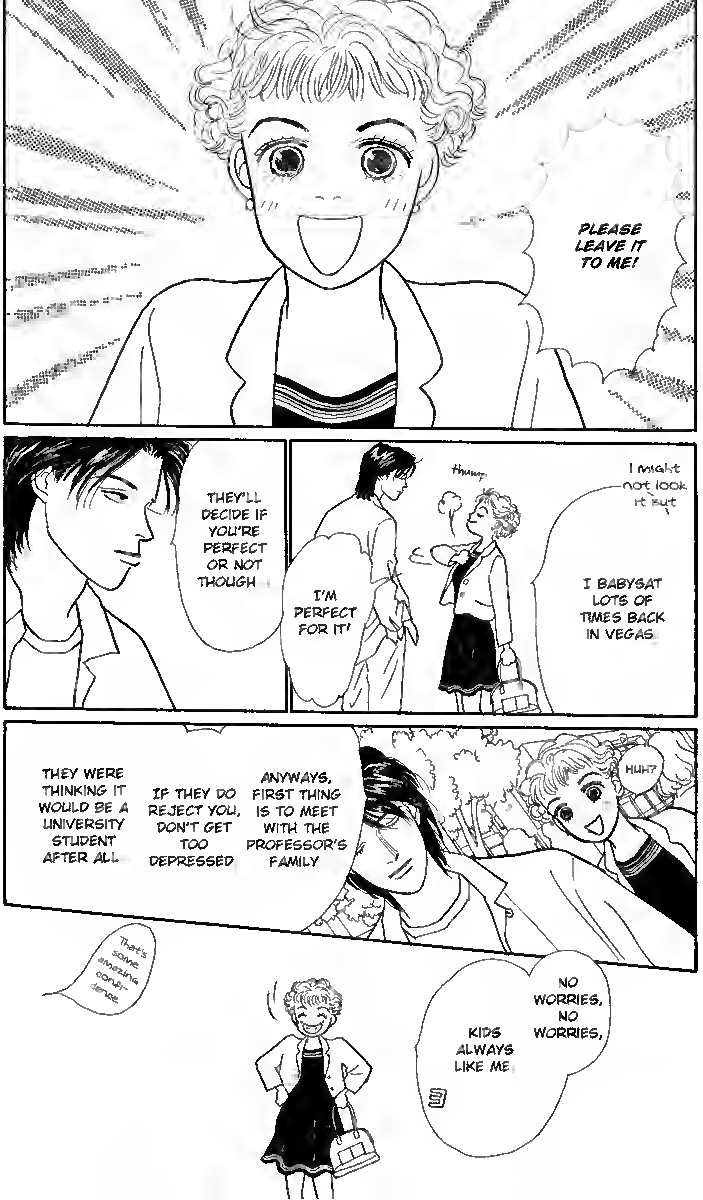

DO YOU KNOW ANY FEMALE STUDENTS WHO ARE SKILLED AT ENGLISH?
OH THAT'S RIGHT TSUJIKUN
IT'S VERY AMERICAN, REALLY HE'S BRINGING HIS FAMILY ALONG AS WELL.
really now
YES, I'M VERY GRATEFUL, BUT IN TRUTH IT SEEMS HE PLANS ON TAKING A VACATION HERE IN JAPAN AS WELL
WITH SUCH A BUSY SCHEDULE, I'M AMAZED HE FOUND TIME FOR OUR CLASS

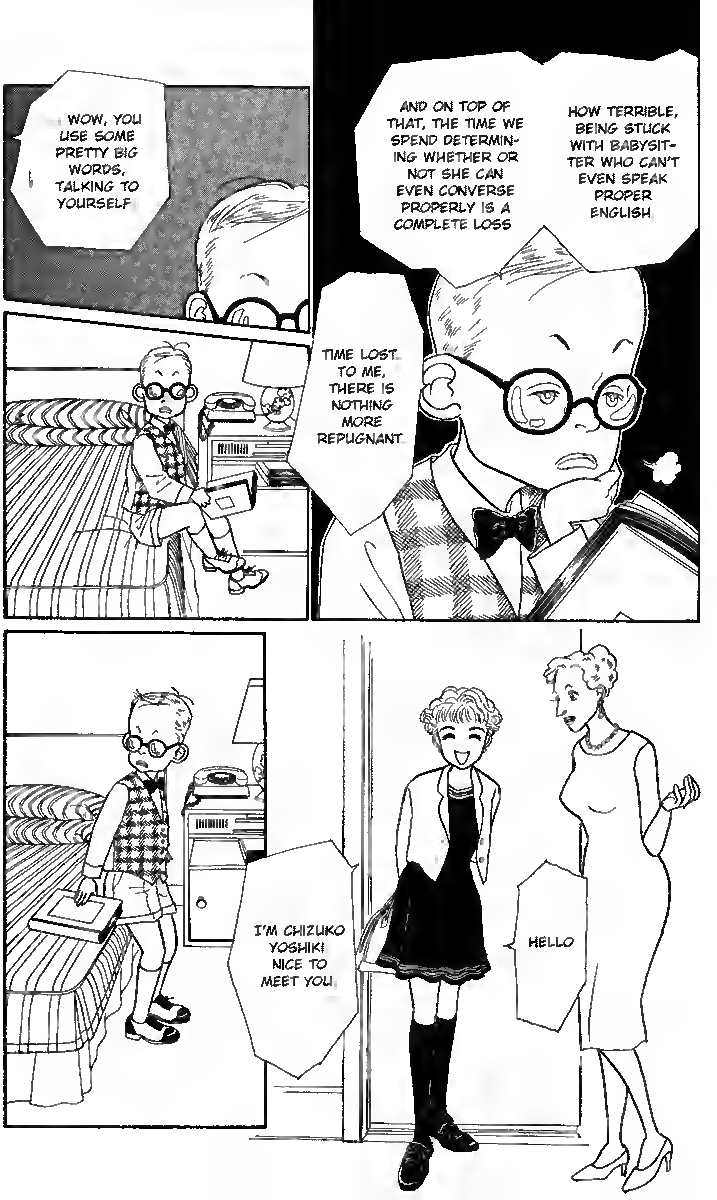
TN. IFOAM = International Federation of Organic Agr culture Movements.
http://en.wikipedia.org/wiki/International_Federation_of_Organic_Agr culture_Movements


DR HENCKELS ASKED ME TO FIND A YOUNG WOMAN TO KEEP THE CHILDREN COMPANY FOR WHEN HE AND HIS WIFE HAVE TO ATTEND PARTIES AND LECTURES
ENOUGH FOR DAILY CONVERSATION
AT-ENGLISH?
IF SHE COULD ALSO SHOW THEM AROUND TOWN A BIT, THAT WOULD BE EVEN BETTER
AND THEY SAID THEY WOULD PAY QUITE GENEROUSLY.
DO YOU KNOW ANYONE WHO MIGHT BE INTERESTED?
.....
DOES IT HAVE TO BE SOMEONE FROM OUR SCHOOL?
NO, NOT NECESSARILY.
SO LONG AS THEY ARE RELIABLE AND TRUSTWORTHY.
I DO HAVE-ONE PERSON IN MIND...
I can definitely think of someone but
AH YOU DO KNOW SOMEONE.
Ah, that's a relief

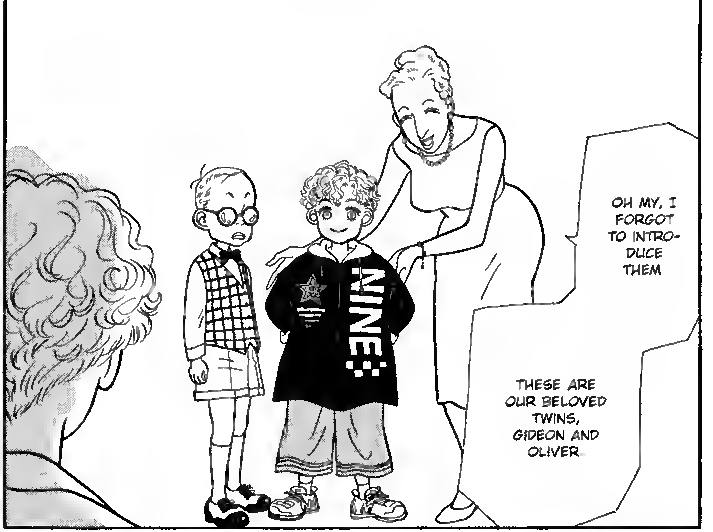
②

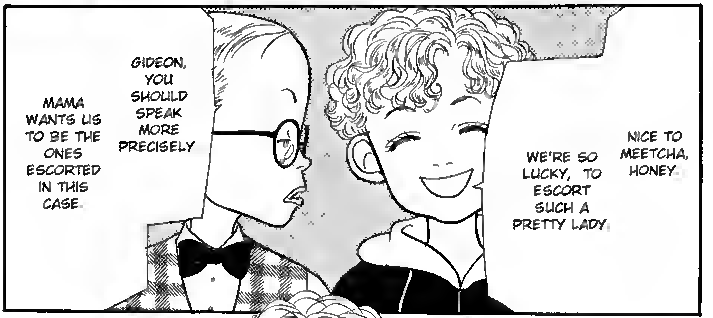



PLEASE LEAVE IT TO ME!
THEY'LL DECIDE IF YOU'RE PERFECT OR NOT THOUGH
I'M PERFECT FOR IT!
thump
I might not look it but
I BABYSAT LOTS OF TIMES BACK IN VEGAS
THEY WERE THINKING IT WOULD BE A UNIVERSITY STUDENT AFTER ALL
IF THEY DO REJECT YOU, DON'T GET TOO DEPRESSED
ANYWAYS, FIRST THING IS TO MEET WITH THE PROFESSOR'S FAMILY
HUH?
That's some amazing confidence
NO WORRIES, NO WORRIES, KIDS ALWAYS LIKE ME :)

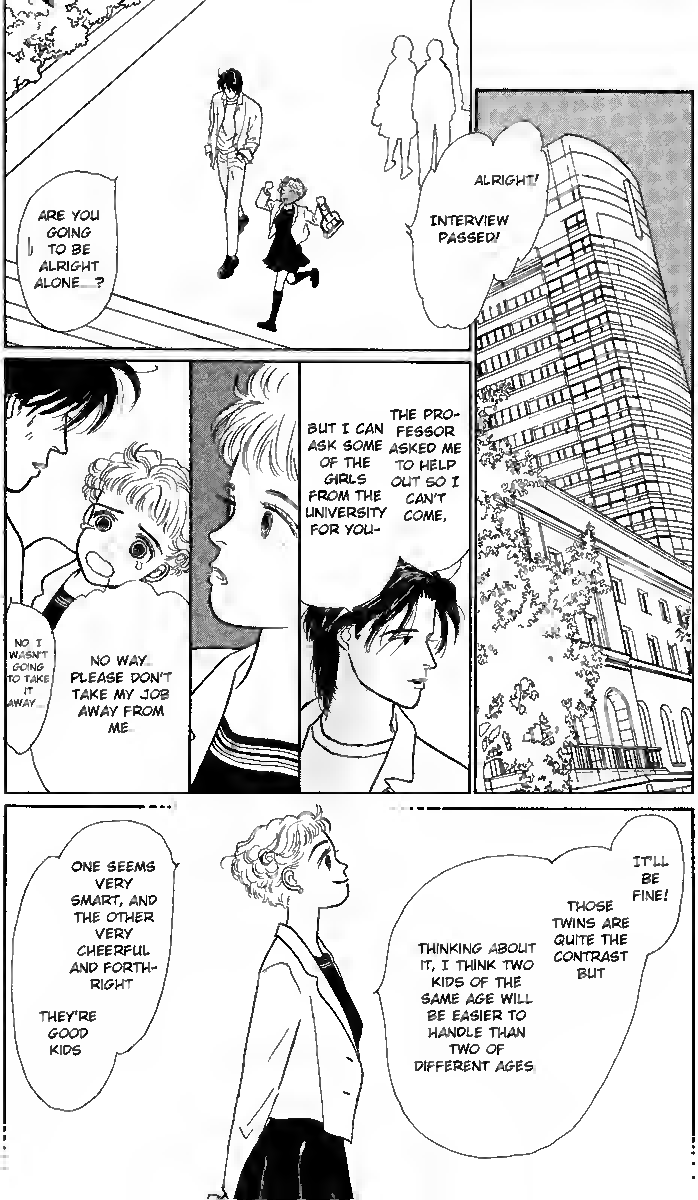

WOW, YOU USE SOME PRETTY BIG WORDS, TALKING TO YOURSELF
HOW TERRIBLE, BEING STUCK WITH BABYSITTER WHO CAN'T EVEN SPEAK PROPER ENGLISH
AND ON TOP OF THAT, THE TIME WE SPEND DETERMINING WHETHER OR NOT SHE CAN EVEN CONVERSE PROPERLY IS A COMPLETE LOSS
TIME LOST TO ME, THERE IS NOTHING MORE REPUGNANT
HELLO
I'M CHIZUKO YOSHIKI NICE TO MEET YOU

VEGAS!?
YOU LIVED IN LAS VEGAS?
CHIZUKO IF THAT'S HARD TO SAY, THEN JUST CHIZU IS FINE. EVERYONE CALLED ME THAT WHEN I LIVED IN VEGAS.
AHEM.
I WAS NOT TALKING TO MYSELF.
IF YOU'LL EXCUSE ME MISS YO— SHIKI?
BUT PAPA, THEY HAVE SLOT MACHINES FOR KIDS THERE TOO-
OF COURSE NOT. IT IS NOT A PLACE CHILDREN SHOULD VISIT.
I'M SO JEAL- OUS
I'VE ALWAYS WANTED TO GO THERE ONCE
NINE
BUT PAPA WON'T LET ME GO.
BESIDES, SPEAKING FROM THE STAND- POINT OF PROB- ABILITIES, GAMBLING IS-
IT'S HOPE- LESS, GIDEON


OH MY, I FORGOT TO INTRO-DUCE THEM
THESE ARE OUR BELOVED TWINS, GIDEON AND OLIVER
NINE


NICE TO MEETCHA, HONEY
WE'RE SO LUCKY, TO ESCORT SUCH A PRETTY LADY
GIDEON, YOU SHOULD SPEAK MORE PRECISELY
MAMA WANTS US TO BE THE ONES ESCORTED IN THIS CASE

TWINS
WAO


ARE YOU GOING TO BE ALRIGHT ALONE...?
ALRIGHT! INTERVIEW PASSED!
NO I WASN'T GOING TO TAKE IT AWAY...
NO WAY... PLEASE DON'T TAKE MY JOB AWAY FROM ME...
BUT I CAN ASK SOME OF THE GIRLS FROM THE UNIVERSITY FOR YOU-
THE PROFESSOR ASKED ME TO HELP OUT SO I CAN'T COME,
ONE SEEMS VERY SMART, AND THE OTHER VERY CHEERFUL AND FORTHRIGHT
THEY'RE GOOD KIDS
THINKING ABOUT IT, I THINK TWO KIDS OF THE SAME AGE WILL BE EASIER TO HANDLE THAN TWO OF DIFFERENT AGES
THOSE TWINS ARE QUITE THE CONTRAST BUT
IT'LL BE FINE!

AH
I'M SO GLAD I'M NOW ONE STEP CLOSER TO COMPLETING MY "SUMMER VACATION PROJECT"
I'LL TAKE RESPONSIBILITY AND DO MY BEST.
I'LL MAKE SURE NOT TO CAUSE YOU PROBLEMS
?
.....

OH TSUJI-SAN WERE YOU...
WERE YOU MAYBE THINKING I DIDN'T GET ANY SORT OF ALLOWANCE FROM MY UNCLE?
AND MY UNCLE TOLD ME
MY PAPA LEFT ME MONEY FOR UNIVERSITY, SO I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT...
I'M NOT WANT-ING FOR ANY-THING.
DON'T WORRY.
I DO RECEIVE A FAIR AMOUNT.
Same as Shiho-san

BUT I KNOW ABOUT HOW MUCH MONEY PAPA LEFT FOR ME
HE WAS NEVER ANY GOOD AT SAVING MONEY

I AT LEAST WANT TO EARN SOME OF THE TUITION FEES MYSELF...
SO FOR UNIVERSITY
EVEN IF JUST A LITTLE...
EVEN IF IT'S BIT BY BIT
I HEAR DR HENCKELS WILL PROBABLY PAY QUITE A BIT.
IF HE KNOWS IT'S FOR SCHOOL

REALLY!?
ALRIGHT!
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
I THOUGHT YOU'D ALREADY LEFT.
FORGOT SOME-THING

A JAPANESE-ENGLISH DICTIONARY I'D UNDERSTAND
Oh, but I guess you really wouldn't need that
WEREN'T YOU BABYSITTING SOME KIDS FROM AMERICA?
HEY HEY
A KANJI DICTIONARY?
FOUND IT!
Ahhh I don't really use it often enough
I thought it was around here
Uhhhh
KANJI DICTIONARY
KANJI DICTIONARY
Actually
EARLIER A KINDA EMBARRASSING THING HAPPENED...
AT LEAST WITH YOU
WE WON'T WASTE TIME STRUGGLING TO COMMUNICATE
THANK YOU FOR ACCEPTING ME

WOW, THAT'S A JAPANESE WEDDING DRESS? YOU CAN'T SEE HER FACE AT ALL
THAT'S A WEDDING
CHIZU! WHAT'S THAT?
CHIZU, WHAT IS WRITTEN ON THE PLACARD NEXT TO THE DOOR?
高橋家
山本家
御披
寿
AH I SEE, THAT MAKES SENSE
IT SAYS THIS IS THE VENUE FOR THE TAKAHASHI AND YAMAMOTO FAMILIES' WEDDING
I MEANS 'CONGRATULATIONS'
WHAT DOES THIS MEAN? I'VE SEEN IT ALL OVER THE PLACE
YOU SURE KNOW A LOT
I'VE HEARD JAPANESE CHARACTERS EACH INDIVIDUALLY HOLD MEANING

TN Character: Congratulations

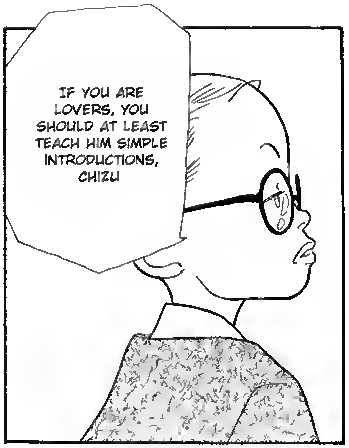
ACK
AND THIS ONE?
UHMM
UHM-MMMM
I DON'T KNOW
scratch scratch

I CAN'T TAKE AMERICAN KIDS LIGHTLY.
Brought it!
GAME
WAOOo
Heh, they are kids after all
LOOKS LIKE I WON'T NEED IT THOUGH

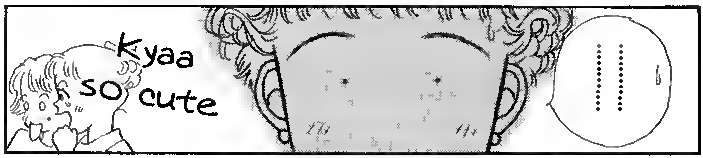
brush
brush
IT WOULD BE A SHAME TO LET SUCH PRETTY CLOTHES GET DIRTY
OH, WAIT A MOMENT CHIZU!
リッツ
BECAUSE I GOT TO MEET SUCH A CHARMING, STYLISH AND PRETTY GIRL
I'M REALLY GLAD WE CAME TO JAPAN,
Thank you...
Please
THANK YOU.
BUT THESE ARE CLOTHES MY MAMA USED TO WEAR.

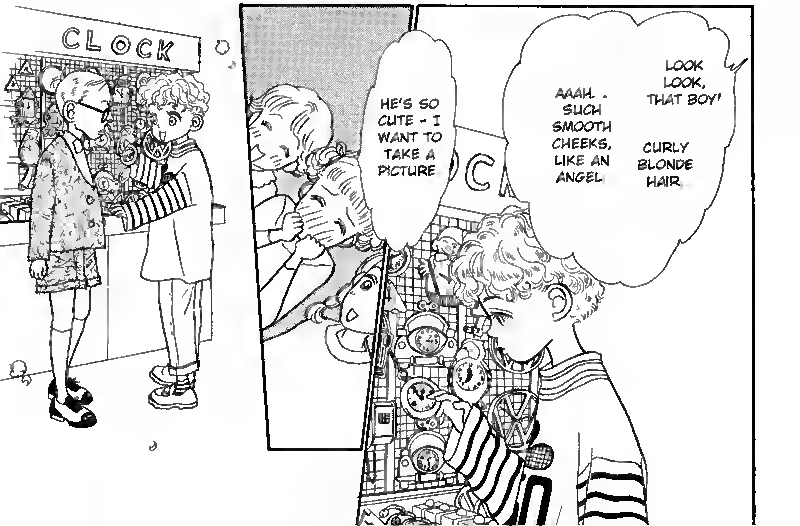
YOU ARE VERY SMART AND SENSIBLE TOO, CHIZU.
YOU HAVE A HEART THAT REALLY TREASURES THINGS.
Great!
YOU NEED A REALLY GOOD SENSE OF STYLE TO BE ABLE TO WEAR OLDER CLOTHES PROPERLY
REALLY!? THAT'S EVEN MORE AMAZING!!
HEY, YOSHIKI-SAN?
THIS FEELING... IT REMINDS ME OF SOMEONE.
IT REALLY MUST BE FATE THAT BINDS US TOGETH-
Who is he?
KARIYA-SAN
UNEXPECT-EDLY BUMPING INTO EACH OTHER HERE.

I'M SHOWING THESE TWO AROUND TOKYO TODAY.
HE'S GIDEON AND HE'S OLIVER
UH UH... UHMM
STARTLED
those who
ly as works
a painter of Indians
known today ' Yet
d to him, in the nev
re is also a rich assem
his home town of Ba
Miller also turned his ha
eet music designed cos
painted historic events
oes and vignettes
her facets
little public notice yet in order to une
American art one can hardly ignore
ed under Thomas Sully in Baltimore
iller attracted the attention of such lo
Gilmor and Johns Hopkins Gilmor
by the boy s talents, sent Miller t
study painting and
Stewart retained
expedition to the Am
ndezvous at the upper fo
oot of the Wind River
. The expedition started
SEE YA
I'M IN A BIT OF A RUSH, SO UNTIL NEXT TIME
YOSHIKI-SAN
ZEE
AI M BI
SO...
SORRI!


IF YOU ARE LOVERS, YOU SHOULD AT LEAST TEACH HIM SIMPLE INTRODUCTIONS, CHIZU

WAS THAT YOUR BOY-FRIEND?
Good Eye

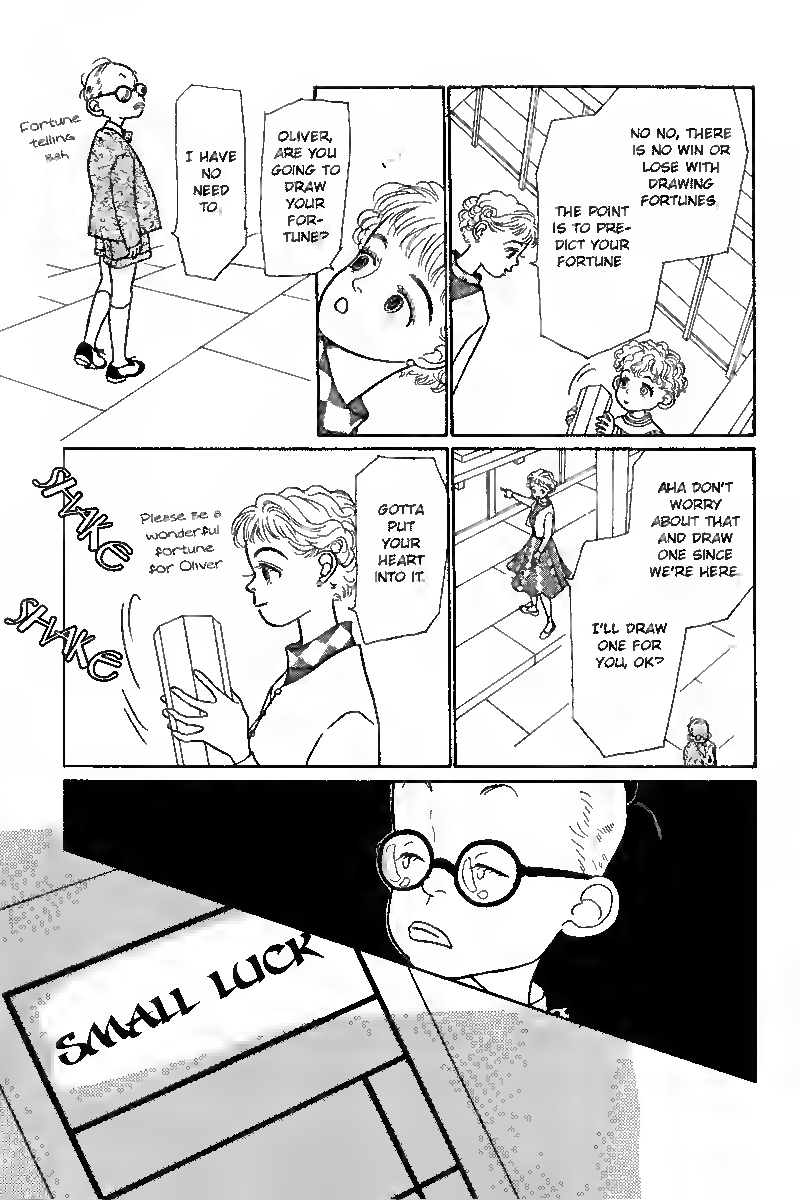

Kyaa
so cute


CLOCK
HE'S SO CUTE - I WANT TO TAKE A PICTURE
AAAH. SUCH SMOOTH CHEEKS, LIKE AN ANGEL
LOOK LOOK, THAT BOY! CURLY BLONDE HAIR

OLIVER
Smart ass! whatever he does always fails
Ehehe
GIDEON
JUST BECAUSE THEY THINK WE DON'T KNOW JAPANESE
But HIS FRIEND, HOW SHOULD I PUT IT...
Heh
HEY HEY, DOESN'T THE KID WITH GLASSES LOOK LIKE HE BELONGS IN AN AMERICAN COMEDY MOVIE?
Ah! he does he does!
EH
IT DOES NOT BOTHER ME IN THE LEAST
THERE IS NO NEED TO RUSH
COME ON, LET'S GO
WHERE SHOULD WE GO NEXT?
IT'S A WASTE OF TIME JUST THINKING ABOUT IT
EVEN IF I WERE TO WORRY ABOUT THE APPEARANCE I WAS BORN WITH, I COULD NOT CHANGE IT
IT'S THE SAME, IN JAPAN OR IN AMERICA I AM USED TO IT
EVEN IF I CAN'T UNDERSTAND THE WORDS, I CAN RECOGNIZE THAT ATMOSPHERE

EVEN THOUGH...
HE'S COOL-HEADED
IT'S HARD TO TELL HE'S ONLY 9.
.....
Hurry Hurry
GIDEON IS SO MUCH MORE EXPRESSIVE.
WOW
I WON AGAIN!
2 in a row!
CHIZU! THIS IS AWESOME! IT'S THE FIRST TIME I'VE EVER WON ONE OF THESE.
CAN I TRY ONCE MORE?

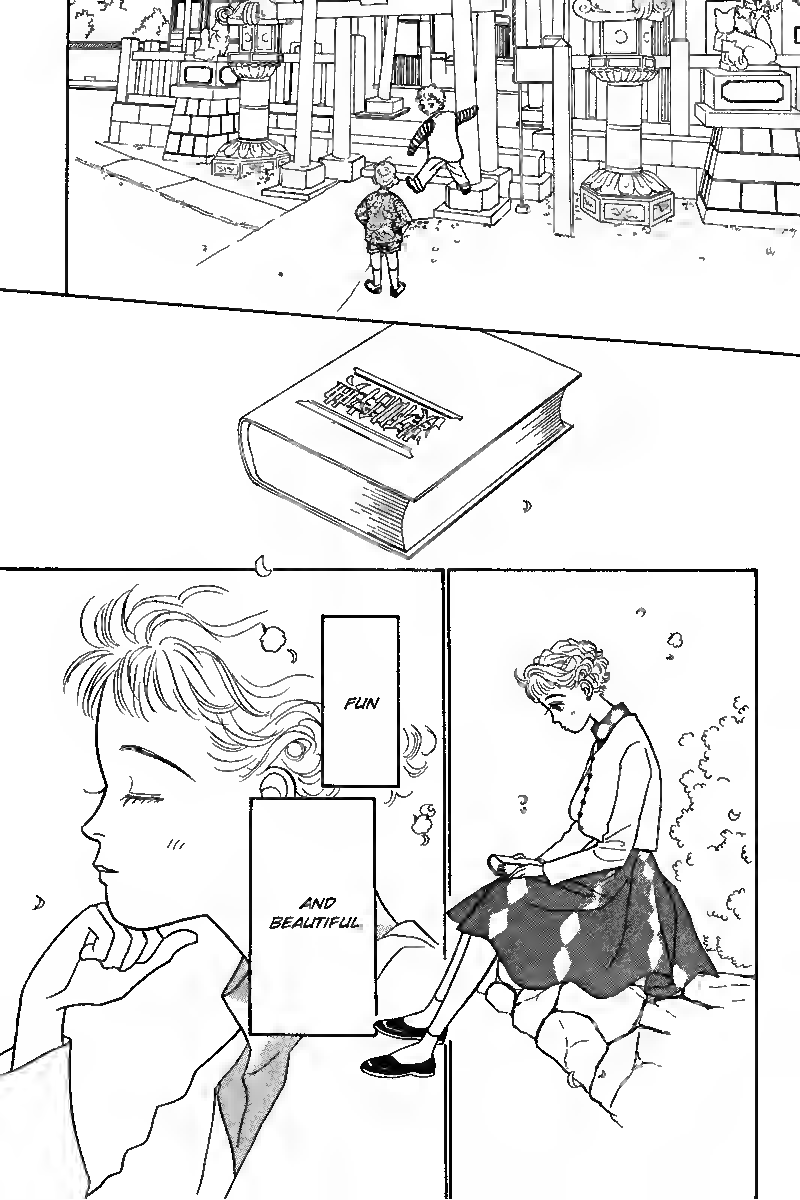
MARU TOKU
IT'S A SPECIAL PRIZE!!
CHIZU, WHAT IS THIS CHARACTER?
AAUGH!
I WON AGAIN!!!
ARE ALL THE TICKETS HERE PRIZES?
Go for it Oliver
unfold
Shop owner
GIVE ME A BREAK!
Aaah Take it you thieves-!


Fortune telling ash
I HAVE NO NEED TO
OLIVER, ARE YOU GOING TO DRAW YOUR FORTUNE?
NO NO, THERE IS NO WIN OR LOSE WITH DRAWING FORTUNES
THE POINT IS TO PREDICT YOUR FORTUNE
SHAKE
SHAKE
Please be a wonderful fortune for Oliver
GOTTA PUT YOUR HEART INTO IT
AHA DON'T WORRY ABOUT THAT AND DRAW ONE SINCE WE'RE HERE
I'LL DRAW ONE FOR YOU, OK?
SMALL LUCK

SORRY, I WENT AHEAD AND DREW IT FOR YOU.
WHAT IS WRITTEN HERE?
I got Average Luck
UGH!
IT'S ALL KANJI
JUST...
JUST A MOMENT
flip flip
IT SAYS...
A GOOD MEETING WILL BRING YOU GOOD FORTUNE.
think

②
YOU TAUGHT ME THE MEANINGS OF THE CHARACTERS WE SAW ON THE SIGNS WHEREVER WE WENT
TODAY
I'm glad I brought it
Tee hee
hee hee
KANJI ARE REALLY VERY INTERESTING

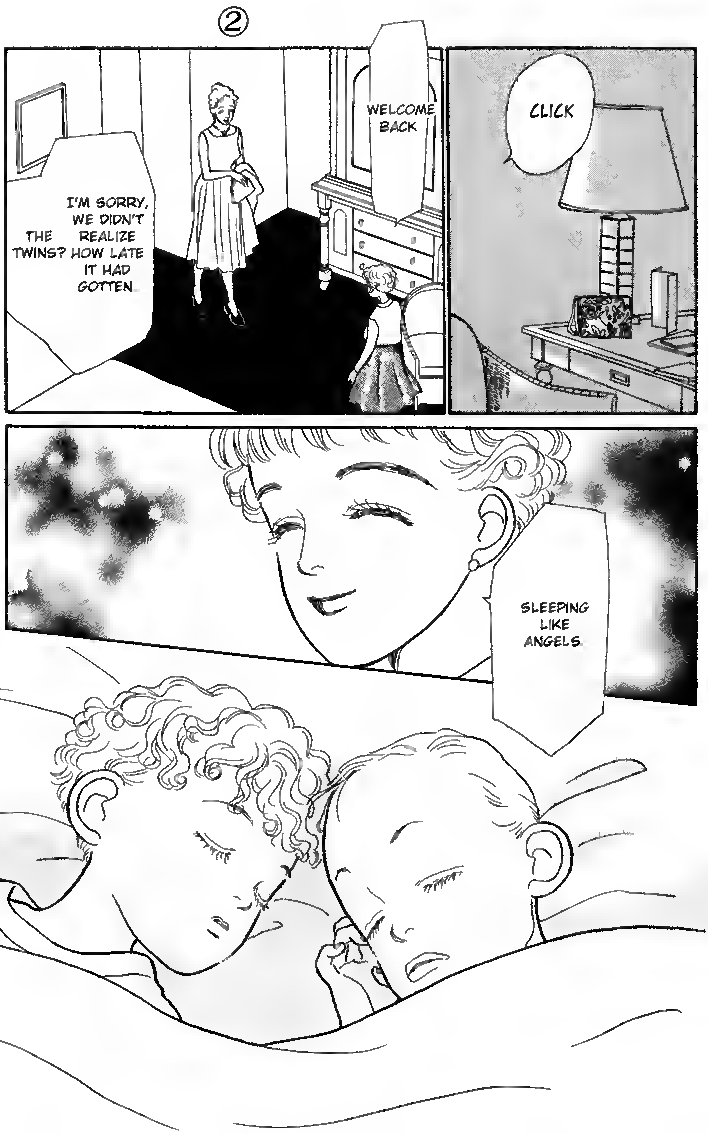
IT'S MYSTERIOUS.
EACH ONE HOLDS ITS OWN DEEP MEANING
AND WHEN COMBINED THEY HOLD YET ANOTHER MEANING.
菓子
IT'S FUN.
I THINK THEY ARE BEAUTIFUL.
ESPECIALLY ALL THE DIFFERENT SHAPES.


FUN
AND BEAUTIFUL

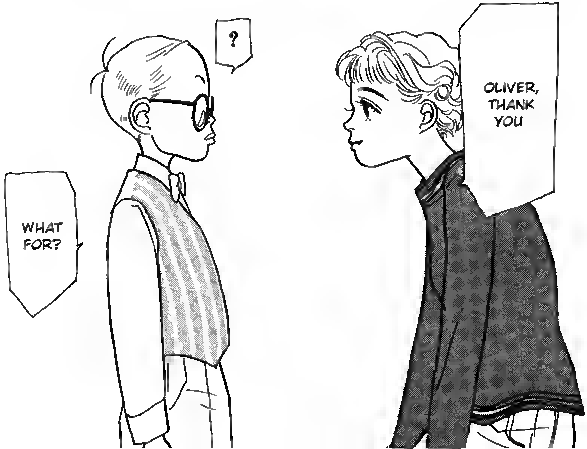
DO YOU EVER FIGHT?
YOU TWO REALLY GET ALONG WELL.
HA-HA-HA
WE DO QUITE OFTEN
LIKE WHEN HIS PIECE OF CAKE IS BIGGER.
OR HE SKIPS OUT ON HELPING MAMA.
YOU WERE THE ONE WHO STUCK THE GUM ON THE BOTTOMS OF MY SHOES.
AND YOU WENT THROUGH MY WORKBOOK AND GRADED IT ALL.

YOU DOODLED ALL OVER MY GLOBE
.....
YOU TOOK APART MY GAMEBOY AND COULDN'T PUT IT BACK TOGETHER
YOU MADE A MESS EATING CHIPS ALL OVER MY BED!
POW! POW! POW!
GIDEON!
OLIVER!
HOLD... HOLD IT!
HEY
CUT IT OUT!

ROSEWOOD
Z
Z
Z
Z
THEY SUDDENLY START FIGHTING,
AND MOMENTS LATER THEY'VE ALREADY MADE UP.
They're really


②
WELCOME BACK
I'M SORRY, WE DIDN'T REALIZE HOW LATE IT HAD GOTTEN.
THE TWINS?
CLICK
SLEEPING LIKE ANGELS.

RECEPTION
INFORMATION
GOODBYE CHIZU
PARTING WITH YOU IS SO SAD I THINK I MIGHT DIE.
I FEEL THE SAME, GIDEON.
I'M SURE WE'LL MEET AGAIN BE WELL.
SMACK

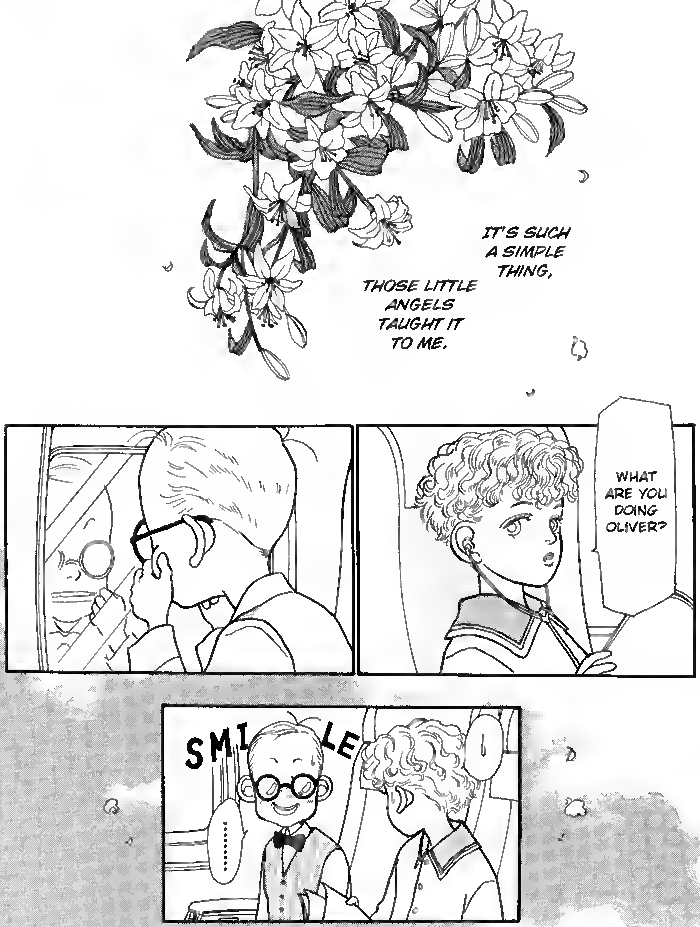

?
WHAT FOR?
OLIVER, THANK YOU

!
PULL
?
.....
WHHAA..
WHAA AWW LU DUNN... (WHAT ARE YOU DOING?)
CHANGE WHAT?
AND I'M SURE YOU CAN CHANGE
JUST LIFT THE CORNERS OF YOUR MOUTH UP A BIT LIKE THIS.
SOMETIMES WASTING TIME HAS ITS OWN APPEAL
Like this

CHIZU
IF YOU COME TO BOSTON
COME AND VISIT US!
DEFINITELY COME VISIT US!
GOOD-BYE
TWINS

中華飯店
喫茶
不二家
洋菓子
U-21
ON THE WAY HOME
I WALKED ALONG READING ALL THE SIGNS THAT CAME INTO VIEW.
……

THEY ALL BECOME LESS COMPLEX.
WITH EACH ONE YOU LEARN
IF YOU GET INTERESTED IN KANJI, THEY BECOME MUCH EASIER TO REMEMBER.
THIS IS A 2ND GRADE ELEMENTARY SCHOOL KANJI YOU KNOW
REALLY? YOU CAN'T EVEN READ THAT?


IT'S SUCH A SIMPLE THING,
THOSE LITTLE ANGELS TAUGHT IT TO ME.
WHAT ARE YOU DOING OLIVER?
SMI
LE
.....